

## RECOMMANDATION UIT-R V.573-4\*

**Vocabulaire des radiocommunications**

(1978-1982-1986-1990-2000)

**Domaine de compétence**

Cette Recommandation fournit le vocabulaire principal de référence, indiquant les termes équivalents en trois langues et les définitions associées. Elle inclut les termes contenus dans l'Article 1 du Règlement des radiocommunications (RR) et est complétée par la liste des termes techniques définis dans les textes de l'UIT-R.

L'Assemblée des radiocommunications de l'UIT,

*considérant*

- a) que l'Article 1 du Règlement des radiocommunications (RR) contient la définition de termes à des fins de réglementation;
- b) que les Commissions d'études des radiocommunications ont parfois besoin d'établir des définitions nouvelles ou modifiées pour des termes techniques qui ne figurent pas dans cet Article, ou dont la définition ne convient pas aux besoins des Commissions d'études des radiocommunications;
- c) qu'il serait souhaitable que certains de ces termes et définitions établis par les Commissions d'études des radiocommunications soient plus largement utilisés au sein de l'UIT-R,

*recommande*

que les termes figurant dans l'Article 1 du RR et dans l'Annexe 1 ci-après soient utilisés, dans toute la mesure possible, avec le sens indiqué dans la définition correspondante.

NOTE 1 – Les Commissions d'études sont invitées, lorsqu'elles rencontreront des difficultés pour utiliser un de ces termes avec le sens indiqué dans la définition correspondante, à transmettre au Comité de coordination pour le vocabulaire (CCV) une proposition de révision ou d'application différente, accompagnée de justifications.

NOTE 2 – Certains termes de la présente Recommandation figurent aussi dans l'Article 1 du RR avec une définition différente. Ces termes portent l'indication (RR . . . , MOD) ou (RR . . . (MOD)) s'il s'agit uniquement de modifications d'ordre rédactionnel. Les modifications peuvent avoir deux origines différentes:

- certaines définitions du RR ne prennent en compte que l'aspect réglementaire, alors que le CCV propose des définitions de caractère technique;
- certaines définitions du RR soulèvent des problèmes d'interprétation; dans ces cas, les modifications ou additions proposées par le CCV pourront servir de base à des projets de révision des définitions du RR.

Pour des applications réglementaires, les termes et définitions contenus dans le RR doivent seuls être utilisés.

NOTE 3 – La présente Recommandation est complétée par une liste alphabétique des termes définis dans les textes de l'UIT-R, en indiquant pour chaque terme, les termes correspondants dans les deux autres langues de travail et la référence au texte et au volume dans lesquels se trouve la définition, ainsi que la référence alphanumérique pour les termes de la présente Recommandation.

---

\* Cette Recommandation a été mise à jour en 2003 et en 2005 pour des raisons d'ordre uniquement rédactionnel.

## Annexe 1

Les termes et définitions de cette Annexe ont été groupés par sujet de la façon suivante:

### A Stations et liaisons

- A1 – Termes généraux et stations
- A2 – Liaisons
- A3 – Liaisons des radiocommunications spatiales
- A4 – Termes relatifs aux affaiblissements sur une liaison radioélectrique
- A5 – Zone de couverture et termes associés

### B Fréquences et largeurs de bande

- B0 – Bandes de fréquences
- B1 – Disposition des canaux radioélectriques

### C Rayonnement et émission

### D Emetteurs et classes d'émission

### E Puissance et puissance rayonnée

### F Récepteurs, bruits et brouillages

- F0 – Bruit
- F1 – Brouillage
- F2 – Rapport signal/brouillage, rapport de protection
- F3 – Champ et puissance surfacique
- F4 – Réception en diversité

### G Propagation

- G0 – Termes relatifs aux ondes radioélectriques
- G1 – Propagation troposphérique
- G2 – Propagation ionosphérique

### H Radiocommunications spatiales

- H0 – Termes généraux
- H1 – Types de satellites
- H2 – Satellites géostationnaires
- H3 – Recherche spatiale – Exploration de la Terre
- H4 – Radiodiffusion

### J Fréquences étalon et signaux horaires

Lorsqu'une définition d'un terme est identique à celle figurant dans un autre texte (Annexe de la Convention internationale des télécommunications\* (CV), Article 1 du RR (RR), Recommandation UIT-R ou Rapport UIT-R (Rec. ou R)) la référence de cet autre texte est indiquée entre parenthèses à la fin de la définition. Si la définition de référence a été modifiée, le symbole MOD a été ajouté à la référence.

## SECTION A – STATIONS ET LIAISONS

### Sous-section A1 – Termes généraux et stations

A01 **radiocommunication**; *radiocommunication*; *radiocomunicación*

(CV 1005, MOD)

(RR 1.6, MOD)

Télécommunication réalisée à l'aide d'ondes radioélectriques.

*Note* – La définition du terme «télécommunication» figure dans l'Appendice 2 à la Recommandation UIT-R V.662 traitant des termes généraux.

---

\* Annexe de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

A02 (RR 1.5, MOD)	<p><b>ondes radioélectriques, ondes hertziennes;</b> <i>radio waves, hertzian waves; ondas radioeléctricas, ondas hertzianas</i></p> <p>Onde électromagnétique qui se propage dans l'espace sans guide artificiel et dont la fréquence est par convention inférieure à 3 000 GHz.</p> <p><i>Note</i> – Les ondes électromagnétiques de fréquences voisines de 3 000 GHz peuvent être considérées soit comme des ondes radioélectriques soit comme des ondes optiques.</p>
A03 (RR 1.4, MOD)	<p><b>radio, radioélectrique;</b> <i>radio; radio, radioeléctrico</i></p> <p>Relatif à l'emploi des ondes radioélectriques.</p> <p><i>Note</i> – En français et en espagnol, «radio» est toujours un préfixe.</p>
A04 (RR 1.61, MOD)	<p><b>station</b> (radioélectrique); (<i>radio</i>) <i>station; estación (radioeléctrica)</i></p> <p>Un ou plusieurs émetteurs ou récepteurs, ou un ensemble d'émetteurs et de récepteurs, y compris les appareils associés, nécessaires pour assurer un service de radiocommunication ou pour le service de radioastronomie, en un emplacement donné.</p> <p><i>Note 1</i> – Dans le RR, chaque station est classée d'après le service auquel elle participe d'une façon permanente ou temporaire.</p> <p><i>Note 2</i> – <b>service de radiocommunication;</b> <i>radiocommunication service; servicio de radio-comunicación</i> (RR 1.19).</p> <p>Service défini dans le RR impliquant la transmission, l'émission ou la réception d'ondes radioélectriques à des fins spécifiques de télécommunication.</p>
A05 (RR 1.64)	<p><b>station spatiale;</b> <i>space station; estación espacial</i></p> <p>Station située sur un objet qui se trouve, est destiné à aller ou est allé, au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.</p>
A06 (RR 1.63)	<p><b>station terrienne;</b> <i>earth station; estación terrena</i></p> <p>Station située soit sur la surface de la Terre, soit dans la partie principale de l'atmosphère terrestre, et destinée à communiquer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– avec une ou plusieurs stations spatiales; ou</li> <li>– avec une ou plusieurs stations de même nature, à l'aide d'un ou plusieurs satellites réflecteurs ou autres objets spatiaux.</li> </ul>
A07 (RR 1.8, MOD)	<p><b>radiocommunication spatiale;</b> <i>space radiocommunication; radiocomunicación espacial</i></p> <p>Toute radiocommunication assurée au moyen d'une ou plusieurs stations spatiales ou au moyen d'un ou plusieurs satellites réflecteurs ou autres objets spatiaux.</p>
A08 (RR 1.7)	<p><b>radiocommunication de Terre;</b> <i>terrestrial radiocommunication; radiocomunicación terrenal</i></p> <p>Toute radiocommunication autre que les radiocommunications spatiales ou la radioastronomie.</p>
A09 (RR 1.62)	<p><b>station de Terre;</b> <i>terrestrial station; estación terrenal</i></p> <p>Station assurant une radiocommunication de Terre.</p>
A09a (Rec. F.1399)	<p><b>station placée sur une plate-forme à haute altitude (HAPS);</b> <i>high altitude platform station (HAPS); estación en plataforma a gran altitud (HAPS)</i></p> <p>Station installée sur un objet situé à une altitude entre 20 et 50 km en un point spécifié nominal fixe par rapport à la Terre.</p>

A10  
(RR 1.67)

**station mobile;** *mobile station; estación móvil*

Station du service mobile destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement, ou pendant des haltes en des points non déterminés.

*Note 1 – service mobile;* *mobile service; servicio móvil* (CV 1003) (RR 1.24) Service de radio-communication entre stations mobiles et stations terrestres ou entre stations mobiles (CV).

*Note 2 – La définition des catégories de stations des services mobiles les plus utiles pour les travaux de la Commission d'études 8 des radiocommunications fait l'objet de l'Appendice A à la présente Recommandation.*

A11  
(RR 1.69)

**station terrestre;** *land station; estación terrestre*

Station du service mobile non destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement.

## Sous-section A2 – Liaisons

A21

**liaison radioélectrique;** *radio link; radioenlace*

Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points, utilisant des ondes radioélectriques.

A22  
(Rec. F.592, MOD)

**faisceau hertzien;** *radio-relay system; sistema de relevadores radioeléctricos*

Système de radiocommunication entre points fixes déterminés qui fonctionne sur des fréquences supérieures à 30 MHz environ, qui utilise la propagation troposphérique, et qui comporte normalement une ou plusieurs stations intermédiaires.

A23  
(Rec. F.592, MOD)

**faisceau hertzien transhorizon;** *trans-horizon radio-relay system; sistema de relevadores radioeléctricos transhorizonte*

Faisceau hertzien qui utilise la propagation troposphérique transhorizon et plus particulièrement la propagation par diffusion vers l'avant.

A24  
(Rec. F.1399, MOD)

**accès hertzien, accès sans fil;** *wireless access; acceso inalámbrico*

Connexion par voie hertzienne entre un utilisateur final et un réseau d'infrastructure.

*Note – Exemple d'accès hertiens:*

- accès hertzien fixe (AHF);
- accès hertzien mobile (AHM);
- accès hertzien transportable ou nomade (AHN).

## Sous-section A3 – Liaisons des radiocommunications spatiales (voir aussi la sous-section H0)

A31  
(RR 1.113)

**liaison par satellite;** *satellite link; enlace por satélite*

Liaison radioélectrique entre une station terrienne émettrice et une station terrienne réceptrice par l'intermédiaire d'un satellite.

Une liaison par satellite comprend une liaison montante et une liaison descendante.

A31a

**liaison montante;** *up-link; enlace ascendente*

Liaison radioélectrique entre une station terrienne émettrice et une station spatiale réceptrice.

*Note 1 – Le terme est aussi employé dans les radiocommunications de Terre pour une liaison entre une station mobile émettrice et une station de base réceptrice.*

*Note 2 – Le symbole ↑ est utilisé comme suffixe de symboles littéraux représentant des grandeurs associées à une liaison montante.*

A31b	<p><b>liaison descendante;</b> <i>down-link; enlace descendente</i></p> <p>Liaison radioélectrique entre une station spatiale émettrice et une station terrienne réceptrice.</p> <p><i>Note 1</i> – Le terme est aussi employé dans les radiocommunications de Terre pour une liaison entre une station de base émettrice et une station mobile réceptrice.</p> <p><i>Note 2</i> – Le symbole ↓ est utilisé comme suffixe de symboles littéraux représentant des grandeurs associées à une liaison descendante.</p>
A31c (RR 1.115)	<p><b>liaison de connexion;</b> <i>feeder link; enlace de conexión</i></p> <p>Liaison radioélectrique allant d'une station terrienne située en un emplacement donné à une station spatiale, ou vice versa, afin de transmettre des informations pour une radiocommunication spatiale d'un service autre que le service fixe par satellite. L'emplacement donné peut être un point fixe déterminé ou tout point fixe situé dans des zones déterminées.</p> <p><i>Note</i> – Exemples de liaisons de connexion:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– liaison montante pour un satellite de radiodiffusion;</li> <li>– liaison descendante pour un satellite de collecte de données ou d'exploration de la Terre;</li> <li>– liaison montante et liaison descendante entre une station terrienne côtière et un satellite du service mobile maritime par satellite.</li> </ul>
A32 (RR 1.114)	<p><b>liaison multisatellite;</b> <i>multi-satellite link; enlace multisatélite</i></p> <p>Liaison radioélectrique entre une station terrienne émettrice et une station terrienne réceptrice par l'intermédiaire d'au moins deux satellites, sans aucune station terrienne intermédiaire.</p> <p>Une liaison multisatellite comprend une liaison montante, une ou plusieurs liaisons entre satellites et une liaison descendante.</p>
A33	<p><b>liaison intersatellite;</b> <i>inter-satellite link; enlace entre satélites</i></p> <p>Liaison radioélectrique entre une station spatiale émettrice et une station spatiale réceptrice, sans station terrienne intermédiaire.</p>
A34 (RR 1.111, MOD)	<p><b>système à satellites;</b> <i>satellite system; sistema de satélites</i></p> <p>Système spatial comportant un ou plusieurs satellites artificiels.</p> <p><i>Note</i> – Si le corps principal du satellite ou des satellites d'un système à satellites n'est pas la Terre, il convient de le préciser.</p>
A35 (RR 1.110)	<p><b>système spatial;</b> <i>space system; sistema espacial</i></p> <p>Tout ensemble de stations terriennes, de stations spatiales, ou de stations terriennes et de stations spatiales coopérant pour assurer des radiocommunications spatiales à des fins déterminées.</p>
A36 (RR 1.112)	<p><b>réseau à satellite;</b> <i>satellite network; red de satélite</i></p> <p>Système à satellites ou partie d'un système à satellites, composé d'un seul satellite et des stations terriennes associées.</p>

#### Sous-section A4 – Termes relatifs aux affaiblissements sur une liaison radioélectrique\*

A41 (Rec. P.341, MOD)	<p><b>affaiblissement global</b> (d'une liaison radioélectrique); <i>total loss (of a radio link); pérdida total (de un enlace radioeléctrico)</i></p> <p>(Symbole: <math>A_l</math> ou <math>L_l</math>)</p> <p>Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance radioélectrique fournie par l'émetteur d'une liaison radioélectrique, à la puissance radioélectrique fournie au récepteur correspondant, dans les conditions réelles d'installation, de propagation et d'exploitation.</p>
--------------------------	--

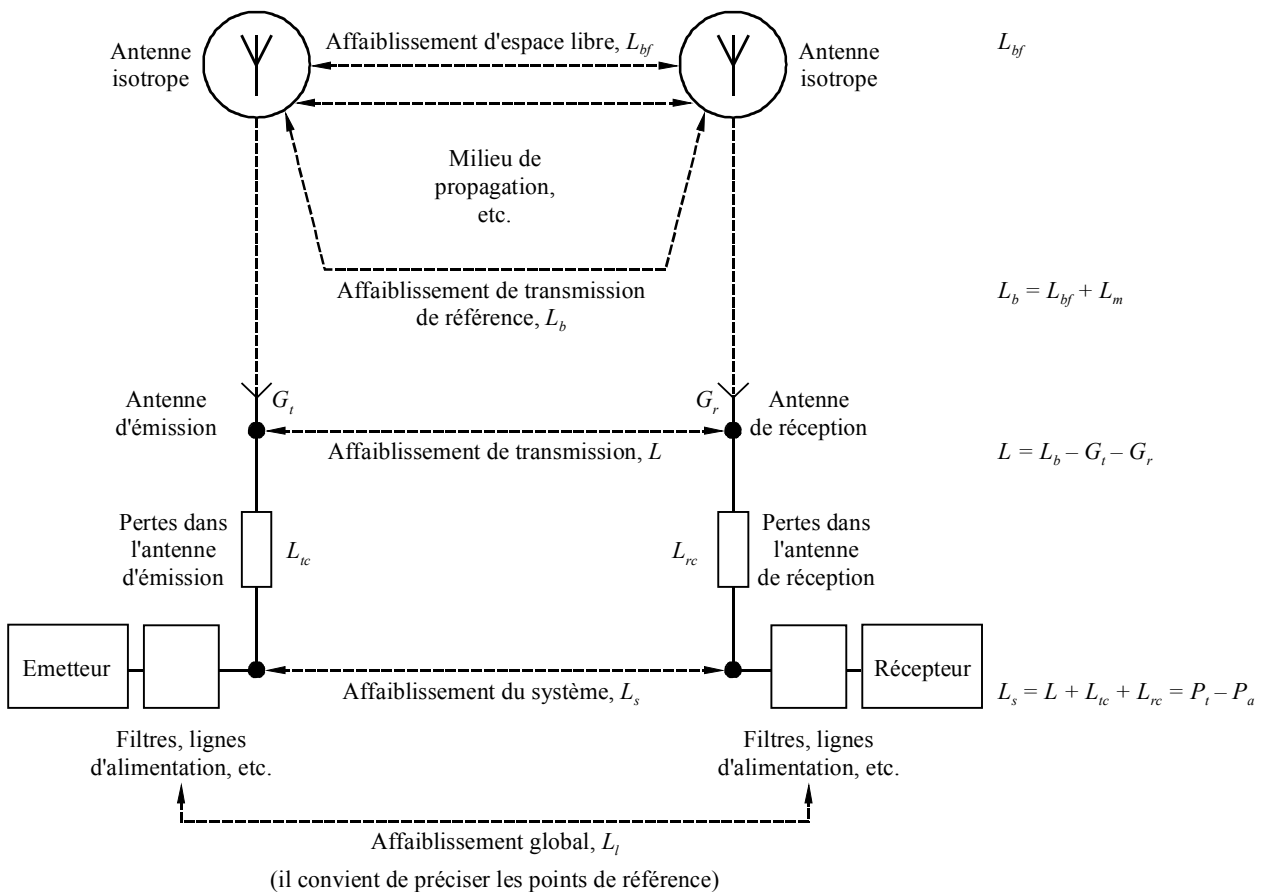
\* On trouvera une représentation graphique de la signification de ces termes à la Fig. 1.

*Note* – Il y a lieu de préciser dans chaque cas les points où sont déterminées la puissance fournie par l'émetteur et la puissance fournie au récepteur, par exemple:

- avant ou après les filtres ou multiplexeurs à fréquence radioélectrique qui peuvent être employés à l'émission ou à la réception;
- à l'entrée, ou à la sortie des lignes d'alimentation des antennes d'émission et de réception.

FIGURE 1

Représentation graphique des termes utilisés pour la notion d'affaiblissement de transmission



0573-01

A42  
(Rec. P.341, MOD)

**affaiblissement du système, affaiblissement entre bornes d'antennes; system loss; pérdida del sistema**

(Symbole:  $A_s$  ou  $L_s$ )

Rapport, habituellement exprimé en décibels, de la puissance fournie à l'accès d'entrée de l'antenne d'émission d'une liaison radioélectrique, à la puissance disponible à l'accès de sortie de l'antenne de réception.

*Note 1* – La puissance disponible d'une source est la puissance active maximale qu'elle peut fournir, c'est-à-dire la puissance qui serait fournie à une charge dont l'impédance serait conjuguée de celle de la source.

*Note 2* – L'affaiblissement du système peut être exprimé par:

$$A_s = 10 \lg (p_t/p_a) = P_t - P_a \quad \text{dB} \quad (1)$$

où:

$p_t$ : puissance radioélectrique fournie aux bornes d'entrée de l'antenne d'émission, et

$p_a$ : puissance du signal radiofréquence disponible aux bornes de sortie de l'antenne de réception.

*Note 3* – L'affaiblissement du système ne comprend pas les affaiblissements dans les lignes d'alimentation; en revanche, il comprend tous les affaiblissements dans les circuits radioélectriques associés à l'antenne, tels que les pertes dans le sol, les pertes diélectriques, les pertes dans les inductances de charge et les résistances terminales.

A43  
(Rec. P.341, MOD)

**affaiblissement de transmission** (d'une liaison radioélectrique); *transmission loss (of a radio link)*; *pérdida de transmisión (de un enlace radioeléctrico)*

(Symbole:  $A$  ou  $L$ )

Rapport, habituellement exprimé en décibels, de la puissance rayonnée par l'antenne d'émission d'une liaison radioélectrique à la puissance qui serait disponible à la sortie de l'antenne de réception s'il n'y avait aucune perte dans les circuits radiofréquences des antennes, en supposant que les caractéristiques de directivité des antennes sont conservées.

*Note 1* – L'affaiblissement de transmission est égal à l'affaiblissement du système diminué de l'affaiblissement dû aux pertes dans les circuits radioélectriques qui font partie intégrante des antennes.

*Note 2* – L'affaiblissement de transmission peut être exprimé par la relation:

$$A = A_s - A_{tc} - A_{rc} \quad \text{dB} \quad (2)$$

dans laquelle  $A_{tc}$  et  $A_{rc}$  désignent respectivement les pertes exprimées en décibels dans les antennes d'émission et de réception, à l'exclusion de la dissipation d'énergie due au rayonnement; en d'autres termes,  $A_{tc}$  et  $A_{rc}$  sont définis par  $10 \lg (r'/r)$ ,  $r'$  désignant la composante résistive de l'impédance de l'antenne, et  $r$  sa résistance de rayonnement.

A44  
(Rec. P.341, MOD)

**affaiblissement de propagation** (d'une liaison radioélectrique),  
**affaiblissement entre antennes isotropes** (d'une liaison radioélectrique); *basic transmission loss (of a radio link)*; *pérdida básica de transmisión (de un enlace radioeléctrico)*

(Symbole:  $A_i$  ou  $L_b$ )

Affaiblissement de transmission qui serait obtenu si les antennes étaient remplacées par des antennes isotropes de même polarisation que les antennes réelles, le trajet radioélectrique étant conservé, mais les effets des obstacles proches des antennes étant négligés.

*Note 1* – L'affaiblissement de propagation est égal au rapport de la puissance isotrope rayonnée équivalente de l'ensemble émetteur, à la puissance disponible à la sortie de l'antenne de réception supposée isotrope.

*Note 2* – L'effet du sol local au voisinage des antennes est pris en compte dans le calcul du gain des antennes, mais pas dans celui de l'affaiblissement de propagation.

A45  
(Rec. P.341, MOD)

**affaiblissement d'espace libre**; *free space transmission loss*; *pérdida básica de transmisión en el espacio libre*

(Symbole:  $A_0$  ou  $L_{bf}$ )

Affaiblissement de transmission qui serait obtenu si les antennes étaient remplacées par des antennes isotropes placées dans un milieu diélectrique parfait, homogène, isotrope et illimité, la distance entre les antennes étant conservée.

*Note* – Si la distance  $d$  entre les antennes est beaucoup plus grande que la longueur d'onde  $\lambda$ , l'affaiblissement d'espace libre est égal, en décibels, à:

$$A_0 = 20 \lg \left( \frac{4\pi d}{\lambda} \right) \quad \text{dB} \quad (3)$$

A46  
(Rec. P.341, MOD)

**affaiblissement de transmission pour un trajet radioélectrique**; *ray path transmission loss*; *pérdida de transmisión en el trayecto de un rayo*

(Symbole:  $A_t$  ou  $L_t$ )

Affaiblissement de transmission pour un trajet radioélectrique particulier, égal à l'affaiblissement de propagation diminué des gains de l'antenne d'émission et de l'antenne de réception dans les directions de ce trajet.

*Note* – L'affaiblissement de transmission pour un trajet peut s'exprimer par:

$$A_t = A_i - G_t - G_r \quad \text{dB} \quad (4)$$

dans laquelle  $G_t$  et  $G_r$  sont les directivités des antennes d'émission et de réception, dans les directions de propagation et pour la polarisation considérées.

A47  
(Rec. P.341, MOD)

**affaiblissement par rapport à l'espace libre;** *loss relative to free space; pérdida relativa al espacio libre*

(Symbole:  $A_m$  ou  $L_m$ )

Différence entre l'affaiblissement de propagation et l'affaiblissement d'espace libre, exprimés en décibels.

*Note 1* – L'affaiblissement par rapport à l'espace libre peut s'exprimer par:

$$A_m = A_i - A_0 \quad \text{dB} \quad (5)$$

*Note 2* – On peut décomposer l'affaiblissement par rapport à l'espace libre en plusieurs affaiblissements tels que:

- *l'affaiblissement d'absorption*, par exemple par l'ionosphère, par les gaz de l'atmosphère ou par les hydrométéores;
- *l'affaiblissement de diffraction* comme dans le cas de l'onde de sol;
- *l'affaiblissement de réflexion ou de diffusion*, comme dans le cas de l'ionosphère, y compris des effets de focalisation ou défocalisation par la courbure d'une couche réfléchissante;
- *l'affaiblissement de couplage de polarisation*, lequel peut provenir de tout défaut d'adaptation de polarisation entre les antennes pour le trajet radioélectrique particulier considéré;
- *la baisse de gain d'antenne ou dégradation du gain d'antenne*, qui peut être due à la présence de phénomènes importants de diffusion sur le trajet;
- *l'affaiblissement dû à des interférences entre le rayon direct et les rayons réfléchis* par le sol, par des obstacles ou par des couches atmosphériques.

A48

**affaiblissement géométrique, atténuation géométrique;** *spreading loss; pérdida por dispersión (geométrica)*

Affaiblissement d'une onde électromagnétique dû uniquement au fait que l'énergie est répartie sur une surface plus grande quand la distance augmente.

*Note* – Dans un milieu homogène et isotrope, l'affaiblissement géométrique est caractérisé par une décroissance de la puissance surfacique selon l'inverse du carré de la distance à la source.

#### Sous-section A5 – Zone de couverture et termes associés

A51a

**zone de couverture** (d'une station spatiale); *coverage area (of a space station); zona de cobertura (de una estación espacial)*

Zone associée à une station spatiale pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations terriennes, qu'il s'agisse d'émission, de réception ou des deux à la fois.

*Note 1* – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station, par exemple pour un satellite à plusieurs faisceaux d'antenne.

*Note 2* – Les conditions techniques comprennent entre autres: les caractéristiques de l'équipement utilisé, aussi bien à l'émission qu'à la réception, les conditions de son installation, la qualité de transmission désirée, et en particulier le rapport de protection, les conditions d'exploitation.



*Note 3* – Suivant le cas, on peut distinguer:

- la zone de couverture en l'absence de brouillage, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les bruits naturels ou artificiels;
- la zone de couverture nominale: elle résulte d'un plan de fréquences, en tenant compte des émetteurs prévus dans ce plan;
- la zone de couverture réelle, c'est-à-dire celle déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

*Note 4* – La notion de «zone de couverture» ne peut pas s'appliquer de façon simple à une station spatiale embarquée sur un satellite non géostationnaire et un complément d'étude est nécessaire.

*Note 5* – D'autre part, en ce qui concerne le terme «zone de service», les bases techniques devraient être les mêmes que pour «zone de couverture», en y associant les aspects administratifs.

A titre d'exemple, le texte suivant a été suggéré:

**zone de service** (d'une station spatiale); *service area (of a space station)*; *zona de servicio (de una estación espacial)*

Zone associée à une station pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations existantes ou prévues et dans laquelle la protection fixée par un plan d'assignation ou d'allotissement de fréquences ou par tout autre accord entre les parties intéressées, doit être respectée.

*Note 1* – Plusieurs zones de service distinctes, aussi bien à l'émission qu'à la réception, peuvent être associées à une même station.

*Note 2* – Les conditions techniques comprennent entre autres: les caractéristiques de l'équipement utilisé, aussi bien à l'émission qu'à la réception, les conditions de son installation, la qualité de transmission désirée et en particulier le rapport de protection, les conditions d'exploitation.

A51b

**zone de couverture** (d'une station d'émission de Terre); *coverage area (of a terrestrial transmitting station)*; *zona de cobertura (de una estación transmisora terrenal)*

Zone associée à une station d'émission pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations de réception.

*Note 1* – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station.

*Note 2* – Les conditions techniques comprennent entre autres: les caractéristiques de l'équipement utilisé, aussi bien à l'émission qu'à la réception, les conditions de son installation, la qualité de transmission désirée, et en particulier le rapport de protection, les conditions d'exploitation.

*Note 3* – Suivant le cas, on peut distinguer:

- la zone de couverture en l'absence de brouillage, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les bruits naturels ou artificiels;
- la zone de couverture nominale: elle résulte d'un plan de fréquences, en tenant compte des émetteurs prévus dans ce plan;
- la zone de couverture réelle, c'est-à-dire celle déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

*Note 4* – D'autre part, en ce qui concerne le terme «zone de service», les bases techniques devraient être les mêmes que pour «zone de couverture», en y associant les aspects administratifs.

A52

**zone de captage** (d'une station de réception de Terre); *capture area (of a terrestrial receiving station)*; *zona de captación (de una estación receptora terrenal)*

Zone associée à une station de réception pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations d'émission.

*Note* – Les notes concernant la zone de couverture d'une station d'émission s'appliquent également, *mutatis mutandis*, à la zone de captage.

## SECTION B – FRÉQUENCES ET LARGEURS DE BANDE

### Sous-section B0 – Bandes de fréquences

**B01** **canal radioélectrique, radiocanal, canal RF;** (*radio frequency*) *channel, RF channel; radiocanal, canal radioeléctrico, canal RF*

Partie du spectre radioélectrique destinée à être utilisée pour une émission, et qui peut être définie par deux limites spécifiées, ou par sa fréquence centrale et la largeur de bande associée, ou par toute indication équivalente.

*Note 1* – Habituellement, la partie spécifiée du spectre radioélectrique est celle qui correspond à la bande de fréquences assignée.

*Note 2* – Un canal radioélectrique peut être partagé dans le temps pour assurer une radiocommunication dans les deux sens par l'exploitation en alternat.

*Note 3* – Dans certains pays et dans certains textes actuels du RR, le terme canal (E: channel, S: canal) est aussi utilisé avec la signification de circuit radioélectrique, c'est-à-dire de deux canaux radioélectriques associés, au sens de la définition proposée, utilisés chacun pour un des deux sens de transmission.

*Note 4* – La Recommandation UIT-R V.662 définit le terme général «canal de fréquences» (terme 2.05).

**B02** **largeur de bande nécessaire;** *necessary bandwidth; anchura de banda necesaria*  
(RR 1.152)

Pour une classe d'émission donnée, largeur de la bande de fréquences juste suffisante pour assurer la transmission de l'information à la vitesse et avec la qualité requises dans des conditions données.

**B03** **bande de fréquences assignée;** *assigned frequency band; banda de frecuencias asignada*  
(RR 1.147, MOD)

Bande de fréquences à l'intérieur de laquelle l'émission d'une station donnée est autorisée; la largeur de cette bande est égale à la largeur de bande nécessaire, augmentée du double de la valeur absolue de la tolérance de fréquence. Dans le cas des stations spatiales, la bande de fréquences assignée inclut le double du décalage maximal dû à l'effet Doppler pouvant se produire par rapport à un point quelconque de la surface de la Terre.

*Note 1* – Pour certains services, le terme «canal assigné» est utilisé dans le même sens.

*Note 2* – Pour la définition de «tolérance de fréquence» voir la section D (terme D02).

**B04** **largeur de bande occupée;** *occupied bandwidth; anchura de banda ocupada*  
(RR 1.153)

Largeur de la bande de fréquences telle que, au-dessous de sa fréquence limite inférieure, et au-dessus de sa fréquence limite supérieure, soient émises des puissances moyennes égales chacune à un pourcentage donné  $\beta/2$  de la puissance moyenne totale d'une émission donnée.

En l'absence de spécifications de l'UIT-R pour la classe d'émission considérée, la valeur  $\beta/2$  doit être prise égale à 0,5%.

**B05** **bande occupée;** *occupied band; banda ocupada*

Bande de fréquences telle que, au-dessous de sa fréquence limite inférieure et au-dessus de sa fréquence limite supérieure, soient émises des puissances moyennes égales chacune à un pourcentage donné  $\beta/2$  de la puissance moyenne totale d'une émission. En l'absence de spécifications de l'UIT-R pour la classe d'émission considérée, la valeur  $\beta/2$  doit être prise égale à 0,5%.

### Sous-section B1 – Disposition des canaux radioélectriques

Dans les définitions qui suivent, l'expression «ensemble déterminé de canaux radioélectriques» est considérée comme équivalant aux expressions employées par diverses Commissions d'études des radiocommunications, par exemple:

- Commission d'études 9: disposition des canaux radioélectriques;

- Commissions d'études 4, 8, 10 et 11: plan de fréquences;
- Commission d'études 7: plan de canaux.

Le terme «fréquence caractéristique» est celui du RR (numéro 1.149): «fréquence aisément identifiable et mesurable dans une émission donnée». Suivant les Commissions d'études des radiocommunications, la fréquence caractéristique peut être, par exemple, une fréquence porteuse ou la fréquence centrale des canaux.

B09 (RR 1.148, MOD)	<p><b>fréquence assignée;</b> <i>assigned frequency; frecuencia asignada</i></p> <p>Centre de la bande de fréquences assignée.</p>
B10 (RR 1.150, MOD)	<p><b>fréquence de référence;</b> <i>reference frequency; frecuencia de referencia</i></p> <p>Fréquence ayant une position fixe et bien déterminée par rapport à la fréquence assignée.</p>
B11	<p><b>canal adjacent;</b> <i>adjacent channel; canal adyacente</i></p> <p>Canal radioélectrique dont la fréquence caractéristique est située immédiatement au-dessus ou en dessous de celle d'un canal donné, dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques.</p> <p><i>Note 1</i> – Le canal adjacent situé au-dessus du canal donné est appelé «canal adjacent supérieur», celui situé au-dessous «canal adjacent inférieur».</p> <p><i>Note 2</i> – Deux canaux adjacents peuvent avoir en commun une partie du spectre des fréquences; on parle de recouvrement en fréquence ou de canaux partiellement superposés.</p>
B12	<p><b>canal deuxième adjacent;</b> <i>second adjacent channel; segundo canal adyacente</i></p> <p>Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, canal dont la fréquence caractéristique est située immédiatement au-dessus de celle du canal adjacent supérieur, ou immédiatement en dessous de celle du canal adjacent inférieur à un canal donné.</p>
B13	<p><b>cocanal, cofréquence;</b> <i>co-channel; cocanal</i></p> <p>Qualifie l'emploi d'un même canal radioélectrique pour deux ou plusieurs émissions.</p>
B14	<p><b>cocanal (orthogonal);</b> <i>orthogonal co-channel; cocanal (ortogonal)</i></p> <p>Qualifie l'emploi d'un même canal radioélectrique pour deux émissions en polarisations orthogonales qui correspondent à deux signaux différents.</p>
B15	<p><b>espacement entre canaux;</b> <i>channel spacing; separación de canales</i></p> <p>Différence entre les fréquences caractéristiques de deux canaux adjacents, dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques.</p>
B16	<p><b>décalé;</b> <i>offset; separado</i></p> <p>Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, qualifie une disposition des canaux qui consiste à modifier la fréquence caractéristique d'un canal par rapport à la fréquence nominale prévue, d'une valeur spécifiée généralement faible par rapport à la différence entre les fréquences caractéristiques de deux canaux adjacents.</p>
B17	<p><b>intercalé;</b> <i>interleaved; intercalado</i></p> <p>Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, qualifie une disposition des canaux dans laquelle on insère des canaux supplémentaires entre les canaux adjacents initiaux, dits principaux, les fréquences caractéristiques des canaux supplémentaires différant des fréquences caractéristiques des canaux principaux d'une valeur spécifiée, généralement une fraction importante de la différence entre les fréquences caractéristiques de deux canaux adjacents, par exemple la moitié de cette différence.</p>
B18	<p>(à polarisation) <b>alternée;</b> <i>alternated (polarization); (con polarización) alternada</i></p> <p>Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, qualifie une disposition des canaux dans laquelle les émissions dans deux canaux adjacents sont en polarisation orthogonale.</p>

## SECTION C – RAYONNEMENT ET ÉMISSION

- C01  
(RR 1.137, MOD) **rayonnement (radioélectrique);** *radio frequency radiation; radiación (radioeléctrica)*
1. Processus par lequel une source fournit de l'énergie vers l'espace extérieur sous forme d'ondes électromagnétiques, dans la bande des radiofréquences.
  2. Énergie transportée dans l'espace sous forme d'ondes électromagnétiques dans la bande des radiofréquences.
- Note* – Le sens du terme «rayonnement radioélectrique» est quelquefois étendu aux phénomènes d'induction.
- C02  
(RR 1.138, MOD) **émission;** *emission; emisión*
1. Rayonnement radioélectrique dans le cas où la source est un émetteur radioélectrique.
  2. Signaux ou ondes radioélectriques produits par une station d'émission radioélectrique.
- Note 1* – Par exemple, l'énergie issue de l'oscillateur local d'un récepteur radioélectrique, si elle est transférée vers l'espace extérieur, ne constitue pas une émission mais un rayonnement.
- Note 2* – En radiocommunication, le terme français «émission» s'applique seulement aux rayonnements intentionnels.
- C03  
(RR 1.144) **émission hors bande;** *out-of-band emission; emisión fuera de banda*
- Emission sur une ou des fréquences situées en dehors de la largeur de bande nécessaire mais en son voisinage immédiat, due au processus de modulation, à l'exclusion des rayonnements non essentiels.
- C04  
(RR 1.145) **rayonnement non essentiel;** *spurious emission; emisión no esencial*
- Rayonnement sur une ou des fréquences situées en dehors de la largeur de bande nécessaire et dont le niveau peut être réduit sans affecter la transmission de l'information correspondante. Ces rayonnements comprennent les rayonnements harmoniques, les rayonnements parasites, les produits d'intermodulation et de conversion de fréquence, à l'exclusion des émissions hors bande.
- C05  
(RR 1.146) **rayonnements non désirés;** *unwanted emissions; emisiones no deseadas*
- Ensemble des rayonnements non essentiels et des rayonnements provenant des émissions hors bande.
- C06  
(Rec. SM.329, MOD) **rayonnement harmonique;** *harmonic emission; radiación armónica*
- Rayonnement non essentiel sur des fréquences qui sont des multiples de celles comprises dans la bande occupée par une émission.
- C07 **produits d'intermodulation** (d'une station émettrice); *intermodulation products (of a transmitting station); productos de modulación (de una estación transmisora)*
- Chacune des composantes spectrales produites par intermodulation à l'une des fréquences de combinaison:
- $$f = pf_1 + qf_2 + rf_3 \dots$$
- où  $p, q, r$  sont des entiers positifs, négatifs ou nuls, et  $f_1, f_2, \dots$  les fréquences des diverses oscillations produites dans une station émettrice, telles que les porteuses des différents émetteurs, les sous-porteuses ou oscillations locales et les bandes latérales créées par modulation, la somme  $|p| + |q| + |r| + \dots$  étant l'ordre des produits d'intermodulation individuels.

## SECTION D – ÉMETTEURS ET CLASSES D'ÉMISSION

- D01 **émetteur (radioélectrique);** *(radio) transmitter; transmisor (radioeléctrico)*
- Appareil produisant de l'énergie radioélectrique en vue d'assurer une radiocommunication.

- D02  
(RR 1.151, (MOD)) **tolérance de fréquence;** *frequency tolerance; tolerancia de frecuencia*
- Ecart maximal admissible entre la fréquence assignée et la fréquence située au centre de la bande occupée par une émission, ou entre la fréquence de référence et la fréquence caractéristique d'une émission.
- Note* – La tolérance de fréquence est exprimée en millionnièmes ou en hertz.
- D03  
(RR 1.139) **classe d'émission;** *class of emission; clase de emisión*
- Ensemble des caractéristiques d'une émission, telles que le type de modulation de la porteuse principale, la nature du signal de modulation, le genre d'information à transmettre et éventuellement d'autres caractéristiques; chaque classe est désignée par un ensemble de symboles normalisés.
- D03a **bande latérale;** *sideband; banda lateral*
- Bande de fréquences située au-dessus et au-dessous de la fréquence d'une porteuse sinusoïdale et contenant les composantes spectrales significatives produites par une modulation.
- D03b **... à double bande latérale (DBL);** *double sideband ... (DSB); ... de doble banda lateral (DBL)*
- Qualifie une transmission ou une émission où sont conservées à la fois la bande latérale inférieure et la bande latérale supérieure qui résultent d'une modulation d'amplitude.
- D04  
(RR 1.140, MOD) **... à bande latérale unique (BLU);** *single-sideband ... (SSB); ... de banda lateral única, (BLU)*
- Qualifie une transmission ou une émission où seule est conservée soit la bande latérale inférieure, soit la bande latérale supérieure qui résulte d'une modulation d'amplitude.
- D05 **... à porteuse complète;** *full carrier ...; .... de onda portadora completa*
- Qualifie une transmission ou une émission à modulation d'amplitude où la composante porteuse sinusoïdale a, par convention, une puissance inférieure de 6 dB au plus à la puissance en crête de modulation.
- Note 1* – Les émissions en modulation d'amplitude à double bande latérale comportent normalement une onde porteuse complète, dont la puissance est inférieure de 6 dB exactement à la puissance en crête lorsque le taux de modulation est de 100%.
- Note 2* – Dans les émissions à bande latérale unique et porteuse complète, une porteuse de puissance inférieure de 6 dB à la puissance en crête est employée pour permettre l'utilisation d'un récepteur prévu pour le fonctionnement avec double bande latérale et porteuse complète.
- D06 **... à porteuse réduite;** *reduced carrier ...; ... de onda portadora reducida*
- Qualifie une transmission ou une émission à modulation d'amplitude où la puissance de la composante porteuse sinusoïdale est réduite, par convention, de plus de 6 dB par rapport à la puissance en crête de modulation, sans toutefois que cette réduction empêche de reconstituer la composante porteuse et de l'utiliser pour la démodulation.
- Note 1* – Le niveau de la porteuse réduite est généralement compris entre 6 dB et 32 dB et, de préférence, entre 16 dB et 26 dB, au-dessous de la puissance en crête de l'émission.
- Note 2* – La porteuse réduite peut aussi être utilisée à la réception pour la commande automatique de la fréquence et/ou du gain.
- D07 **... à porteuse supprimée;** *suppressed carrier ...; ... de onda portadora suprimida*
- Qualifie une transmission ou une émission à modulation d'amplitude où la composante porteuse sinusoïdale est trop affaiblie pour qu'on puisse, en général, la reconstituer et l'utiliser pour la démodulation.
- Note* – On considère qu'une porteuse est supprimée lorsque son niveau est inférieur d'au moins 32 dB, et de préférence 40 dB ou plus, à la puissance en crête de l'émission.

D08 **... à bande latérale résiduelle; vestigial-sideband ...; ... de banda lateral residual**

Qualifie une transmission ou une émission où une bande latérale complète et la bande latérale résiduelle complémentaire sont employées.

D08a **bande latérale résiduelle (BLR); vestigial sideband (VSB); banda lateral residual (BLR)**

Bande latérale dans laquelle on ne conserve que les composantes spectrales correspondant aux fréquences basses du signal modulant, les autres composantes étant fortement affaiblies.

## SECTION E – PUISSANCE ET PUISSANCE RAYONNÉE

E01 **puissance en crête** (d'un émetteur radioélectrique); *peak envelope power (of a radio transmitter); potencia en la cresta de la envolvente (de un transmisor radioeléctrico)*

(RR 1.157)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur en fonctionnement normal au cours d'un cycle de radiofréquence correspondant à l'amplitude maximale de l'enveloppe de modulation.

E02 **puissance moyenne** (d'un émetteur radioélectrique); *mean power (of a radio transmitter); potencia media (de un transmisor radioeléctrico)*

(RR 1.158)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur en fonctionnement normal, évaluée pendant un intervalle de temps relativement long par rapport à la période de la composante de plus basse fréquence de la modulation.

E03 **puissance (de la) porteuse** (d'un émetteur radioélectrique); *carrier power (of a radio transmitter); potencia de la portadora (de un transmisor radioeléctrico)*

(RR 1.159, MOD)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur au cours d'un cycle radiofréquence en l'absence de modulation.

*Note* – Pour des signaux modulateurs de certains types, la notion de puissance de la porteuse n'a pas de sens.

E04 **gain d'une antenne; antenna gain; ganancia de una antena**

(RR 1.160)

Rapport généralement exprimé en décibels, entre la puissance nécessaire à l'entrée d'une antenne de référence sans pertes et la puissance fournie à l'entrée de l'antenne donnée, pour que les deux antennes produisent dans une direction donnée le même champ ou la même puissance surfacique, à la même distance. En l'absence d'indication contraire, il s'agit du gain de l'antenne dans la direction du maximum de rayonnement. On peut éventuellement considérer le gain pour une polarisation spécifiée.

Suivant l'antenne de référence choisie, on distingue:

- le gain isotrope ou absolu ( $G_i$ ) lorsque l'antenne de référence est une antenne isotrope isolée dans l'espace;
- le gain par rapport à un doublet demi-onde ( $G_d$ ) lorsque l'antenne de référence est un doublet demi-onde, isolé dans l'espace, dont le plan équatorial contient la direction donnée;
- le gain par rapport à une antenne verticale courte ( $G_v$ ) lorsque l'antenne de référence est un conducteur rectiligne beaucoup plus court que le quart de la longueur d'onde, normal à la surface d'un plan parfaitement conducteur qui contient la direction donnée.

E05 **force cymomotrice (f.c.m.)** (dans une direction donnée); *cymomotive force (c.m.f.) (in a given direction); fuerza cimomotriz (f.c.m.) (en una dirección dada)*

(Rec. BS.561, MOD)

Produit du champ électrique en un point donné de l'espace, créé par une station d'émission, par la distance de ce point à l'antenne; cette distance doit être suffisante pour que les composantes réactives du champ soient négligeables et on suppose que la propagation n'est pas affectée par la conductivité finie du sol.

*Note 1* – La f.c.m. est un vecteur dont on peut considérer, le cas échéant, les composantes selon deux axes perpendiculaires à la direction de propagation.

*Note 2* – La f.c.m. s'exprime en volts par le même nombre que le champ électrique en mV/m à une distance de 1 km.

- E06 **diagramme de directivité d'antenne; antenna directivity diagram; diagrama de directividad de una antena**
- Courbe représentant en coordonnées polaires ou en coordonnées cartésiennes, une quantité proportionnelle au gain d'une antenne dans les diverses directions d'un plan ou d'un cône.
- E06a **diagramme de directivité horizontal; horizontal directivity pattern; diagrama de directividad horizontal**
- Diagramme de directivité d'une antenne dans le plan horizontal.
- E06b **diagramme de directivité vertical; vertical directivity pattern; diagrama de directividad vertical**
- Diagramme de directivité d'une antenne dans un plan vertical spécifié.
- E07  
(RR 1.161, MOD) **puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.); equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.); potencia isotropa radiada equivalente (p.i.r.e.)**
- Produit de la puissance fournie à l'antenne par son gain dans une direction donnée par rapport à une antenne isotrope (gain isotrope ou absolu).
- Note* – On considère que l'antenne isotrope, quand elle est alimentée avec une puissance de 1 kW, fournit une p.i.r.e. de 1 kW dans toutes les directions et produit un champ de 173 mV/m à une distance de 1 km.
- E08  
(RR 1.162, MOD) **puissance apparente rayonnée (p.a.r.) (dans une direction donnée); effective radiated power (e.r.p.) (in a given direction); potencia radiada aparente (p.r.a.) (en una dirección dada)**
- Produit de la puissance fournie à l'antenne par son gain par rapport à un doublet demi-onde dans une direction donnée.
- Note* – On considère que l'antenne de référence, quand elle est alimentée avec une puissance de 1 kW, fournit une p.a.r. de 1 kW dans n'importe quelle *direction* dans le plan équatorial et produit un champ de 222 mV/m à une distance de 1 km.
- E09  
(RR 1.163, MOD) **puissance apparente rayonnée sur une antenne verticale courte (p.a.r.v.) (dans une direction donnée); effective monopole radiated power (e.m.r.p.) (in a given direction); potencia radiada aparente referida a una antena vertical corta (p.r.a.v.) (en una dirección dada)**
- Produit de la puissance fournie à l'antenne par son gain par rapport à une antenne verticale courte dans une direction donnée.
- Note* – On considère que l'antenne de référence, quand elle est alimentée avec 1 kW, fournit une p.a.r.v. de 1 kW dans toutes les directions du plan parfaitement conducteur et produit un champ de 300 mV/m à 1 km (c'est-à-dire une force cymomotrice de 300 V).

## SECTION F – RÉCEPTEURS, BRUITS ET BROUILLAGES

### Sous-section F0 – Bruit

- F00  
(Rec. V.662) **bruit** (en télécommunication); *noise* (in telecommunication); *ruido* (en telecomunicación)
- Phénomène physique variable ne portant apparemment pas d'informations, et susceptible de se superposer ou de se combiner à un signal utile.
- Note* – Le terme «bruit radioélectrique» est défini dans la présente Recommandation.
- F01 **température de bruit** (d'un monoporte); *spot noise temperature* (of a one-port network); *temperatura de ruido puntual* (de una red con una sola puerta)
- Quotient par la constante de Boltzmann de la densité spectrale de puissance échangeable de bruit d'un monoporte à une fréquence donnée.

*Note 1* – Cette définition suppose que les phénomènes quantiques sont négligeables.

*Note 2* – La température de bruit d'un monoporte est de même signe que la partie réelle de son impédance.

*Note 3* – Si le monoporte a une impédance de partie réelle positive, sa température de bruit à une fréquence donnée est égale à la température thermodynamique à laquelle devrait être portée une résistance égale à la partie réelle de l'impédance pour obtenir une puissance disponible de bruit thermique égale à la puissance disponible de bruit du monoporte à la même fréquence.

*Note 4* – Une antenne de réception vue de son accès de sortie peut être assimilée à un monoporte.

F02

**température équivalente de bruit** (d'un biporte linéaire); *equivalent (spot) noise temperature (of a linear two-port network); temperatura de ruido equivalente (puntual) (de una red lineal con dos puertas)*

(Symbole:  $T(f)$ )

Valeur dont il faudrait, à une fréquence donnée, augmenter la température de bruit d'un monoporte connecté à l'entrée d'un biporte linéaire donné, si le bruit produit par ce biporte était momentanément supprimé, afin que la densité spectrale de puissance de bruit à la fréquence de sortie correspondant à la fréquence d'entrée, soit la même que celle du bruit total du monoporte et du biporte.

*Note 1* – Cette définition suppose que les phénomènes quantiques sont négligeables.

*Note 2* – La température équivalente de bruit d'un biporte dépend de l'impédance du monoporte connecté à l'entrée.

F03

**facteur de bruit** (d'un biporte linéaire); *spot noise factor, spot noise figure (of a linear two-port network); factor de ruido puntual (de una red lineal con dos puertas)*

(Symbole:  $F(f)$ )

Rapport de la densité spectrale de puissance échangeable du bruit apparaissant, à une fréquence donnée à la sortie d'un biporte linéaire, à la densité spectrale que l'on aurait à cette sortie si la seule source de bruit était le bruit dû au monoporte connecté à l'entrée dont la température de bruit est supposée égale, à toute fréquence, à la température thermodynamique de référence fixée conventionnellement au voisinage de 290 K.

*Note 1* – Le facteur de bruit  $F(f)$  d'un biporte est relié à sa température équivalente de bruit  $T(f)$  par la relation:

$$F(f) = 1 + \frac{T(f)}{T_0}$$

où  $T_0$  est la température thermodynamique de référence.

*Note 2* – Le facteur de bruit  $F(f)$  peut s'exprimer en décibels. En anglais, on emploie généralement «noise factor» lorsque le facteur de bruit est exprimé sous forme arithmétique, et «noise figure» lorsqu'il est exprimé en décibels.

## Sous-section F1 – Brouillage

F11a

**bruit radioélectrique**; *radio (frequency) noise; ruido radioeléctrico*

Phénomène électromagnétique variable se manifestant aux radiofréquences, ne portant apparemment pas d'informations, et susceptible de se superposer ou de se combiner à un signal utile.

*Note 1* – Un bruit radioélectrique peut fournir dans certains cas des informations sur certaines caractéristiques de sa source, par exemple sur la nature, l'emplacement de celle-ci.

*Note 2* – Un ensemble de signaux peut apparaître comme un bruit radioélectrique, lorsqu'ils ne sont pas identifiables séparément.



- F11b** **perturbation radioélectrique, parasite** (radioélectrique); *radio-frequency disturbance; perturbación radioeléctrica, parásito (radioeléctrico)*
- Phénomène électromagnétique se manifestant aux radiofréquences, susceptible de créer des troubles de fonctionnement d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système, ou d'affecter défavorablement la matière vivante ou inerte.
- Note* – Une perturbation radioélectrique peut être un bruit radioélectrique, un signal indésirable ou une modification du milieu de propagation lui-même.
- F11c** **brouillage** (radioélectrique); *radio frequency interference (RFI); interferencia (radioeléctrica)*  
(RR 1.166, MOD)
- Trouble apporté à la réception d'un signal utile par une perturbation radioélectrique.
- Note 1* – Souvent, les bruits artificiels ne sont pas inclus dans le brouillage.
- Note 2* – Différents niveaux de brouillage sont définis dans le Règlement des radiocommunications à des fins administratives, à savoir le *brouillage admissible* (RR 1.167), le *brouillage accepté* (RR 1.168) et le *brouillage préjudiciable* (RR 1.169). Le terme «brouillage admissible» désigne un niveau de brouillage qui, dans des conditions données, implique une dégradation de la qualité de réception considérée comme non significative, mais doit être pris en compte dans la planification. Ce niveau est celui dont la valeur figure habituellement dans les Recommandations UIT-R ou d'autres accords internationaux. Le terme «brouillage accepté» décrit un niveau de brouillage plus élevé, impliquant une dégradation modérée de la qualité de réception qui, dans des conditions données, semble acceptable par les administrations concernées. Le «brouillage préjudiciable» décrit un niveau de brouillage qui «dégrade sérieusement, interrompt de façon répétée ou empêche le fonctionnement d'un service de radiocommunication».
- Note 3* – En anglais, les mots «interference» et «disturbance» sont souvent utilisés indifféremment; l'expression «radio frequency interference» est employée aussi communément pour désigner une perturbation radioélectrique ou un signal non désiré.
- F12** **source de brouillage; interfering source; fuente interferente**
- Emission, rayonnement ou induction qui est reconnu comme étant une cause de brouillage dans un système de radiocommunication.
- Sous-section F2 – Rapport signal/brouillage, rapport de protection**
- F21** **rapport signal sur brouillage, rapport signal/brouillage; signal-to-interference ratio, signal/interference ratio; relación señal/interferencia**
- Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance du signal utile à la puissance totale des signaux brouilleurs et des bruits, évalué dans des conditions spécifiées en un point spécifié d'une voie de transmission.
- Note 1* – On distingue par exemple:
- à l'entrée d'un récepteur: le rapport signal sur brouillage en radiofréquence ou rapport signal/brouillage RF;
  - à la sortie d'un récepteur: le rapport signal sur brouillage en audiofréquence ou rapport signal/brouillage AF; le rapport signal sur brouillage en vidéofréquence ou rapport signal/brouillage VF.
- Note 2* – Dans chaque cas particulier, il convient de préciser les bruits et signaux brouilleurs qui sont pris en compte.
- Note 3* – Le terme «rapport signal sur perturbation» ou la forme abrégée «rapport signal/perturbation», déjà en usage en compatibilité électromagnétique, est proposé comme synonyme.
- F22** **rapport de protection; protection ratio; relación de protección**
- Valeur minimale du rapport signal sur brouillage qui permet d'obtenir une qualité de réception donnée, évaluée dans des conditions déterminées et en un point spécifié.
- Note 1* – Différentes Recommandations UIT-R donnent des définitions pour des applications spécifiques. La valeur minimale est habituellement fixée par ces Recommandations ou par d'autres accords internationaux.

*Note 2* – Les conditions spécifiées comprennent entre autres:

- la nature et les caractéristiques du signal utile;
- la nature et les caractéristiques des perturbations radioélectriques, bruits et signaux brouilleurs;
- les caractéristiques du récepteur et de l'antenne;
- les conditions de propagation.

*Note 3* – On distingue par exemple:

- le rapport de protection en radiofréquence ou rapport de protection RF;
- le rapport de protection en audiofréquence ou rapport de protection AF;
- le rapport de protection en vidéofréquence ou rapport de protection VF.

F23

**marge de protection;** *protection margin; margen de protección*

Différence entre le rapport signal sur brouillage et le rapport de protection, ces rapports étant exprimés sous forme logarithmique.

*Note 1* – On s'arrange en général pour que la différence soit positive, en vue d'assurer la sécurité de la liaison.

*Note 2* – Différentes Recommandations donnent des définitions pour des applications particulières (par exemple la Recommandation UIT-R BO.566).

### Sous-section F3 – Champ et puissance surfacique

F31

**champ minimal utilisable [puissance surfacique minimale utilisable];** *minimum usable field strength [minimum usable power flux density]; intensidad de campo mínima utilizable [densidad de flujo de potencia mínima utilizable]*

(Symboles:  $E_{min}$  et  $P_{min}$ )

Valeur minimale du champ [valeur minimale de la puissance surfacique] permettant la réception avec une qualité voulue, dans des conditions de réception spécifiées, en présence de bruits naturels et artificiels, mais en l'absence de brouillages dus à d'autres émetteurs.

*Note 1* – La qualité voulue est déterminée en particulier par les rapports de protection contre les bruits, et en cas de fluctuations des bruits, par le pourcentage du temps pendant lequel ce rapport de protection doit être atteint.

*Note 2* – Les conditions de réception comprennent entre autres:

- le type de transmission et la bande de fréquences utilisée;
- les caractéristiques de l'installation de réception (gain de l'antenne, caractéristiques du récepteur, lieu d'installation, etc.);
- les conditions d'exploitation du récepteur, et en particulier la zone géographique, l'heure et la saison.

*Note 3* – S'il n'y a aucune ambiguïté, on peut utiliser le terme «champ minimal» [«puissance surfacique minimale»].

*Note 4* – Le terme «champ minimal utilisable» correspond au «champ à protéger» qui figure dans de nombreux textes de l'UIT.

F32

**champ utilisable [puissance surfacique utilisable];** *usable field-strength [usable power-flux density]; intensidad de campo utilizable [densidad de flujo de potencia utilizable]*

(Symboles:  $E_u$  et  $P_u$ )

Valeur minimale du champ [valeur minimale de la puissance surfacique] permettant la réception avec une qualité voulue, dans des conditions de réception spécifiées, en présence de bruits naturels et artificiels et en présence de brouillages, soit qu'ils existent dans un cas réel, soit qu'ils soient déterminés conventionnellement ou par des plans de fréquences.

*Note 1* – La qualité voulue est déterminée en particulier par les rapports de protection contre les bruits et les brouillages et, en cas de fluctuation des bruits ou des brouillages, par le pourcentage du temps pendant lequel ce rapport de protection doit être atteint.

*Note 2* – Les conditions de réception comprennent entre autres:

- le type de transmission et la bande de fréquences utilisée;
- les caractéristiques de l'installation de réception (gain de l'antenne, caractéristiques du récepteur, lieu d'installation, etc.);
- les conditions d'exploitation du récepteur, et en particulier la zone géographique, l'heure et la saison, ou le fait que si le récepteur est mobile, il faut considérer un champ médian évalué dans le cas d'une propagation par trajets multiples.

*Note 3* – Le terme «champ utilisable» correspond au «champ nécessaire» qui figure dans de nombreux textes de l'UIT.

F33

**champ utilisable de référence [puissance surfacique utilisable de référence];** *reference usable field-strength [reference usable power flux-density]; intensidad de campo de referencia utilizable [densidad de flujo de potencia de referencia utilizable]*

(Symboles:  $E_{ref}$  et  $P_{ref}$ )

Valeur conventionnelle du champ utilisable [valeur conventionnelle de la puissance surfacique utilisable] pouvant servir de référence ou de base pour la planification des fréquences.

*Note 1* – Suivant les conditions de réception et la qualité voulue, il peut y avoir pour un même service plusieurs valeurs du champ utilisable de référence [de la puissance surfacique utilisable de référence].

*Note 2* – S'il n'y a aucune ambiguïté, on peut utiliser le terme «champ de référence» [«puissance surfacique de référence»].

F34

(RR 22.5C.1)

**puissance surfacique équivalente;** *equivalent power flux-density; densidad de flujo de potencia equivalente*

(Symbole:  $epfd$ )

Somme des puissances surfaciques produites en un point de la surface de la Terre par toutes les stations spatiales d'un système à satellites non géostationnaires, compte tenu de la discrimination hors axe d'une antenne de réception de référence que l'on suppose pointée en direction de l'orbite des satellites géostationnaires.

F35

(RR 22.5D.1)

**puissance surfacique cumulative;** *aggregate power flux-density; densidad de flujo de potencia combinada*

(Symbole:  $apfd$ )

Somme des puissances surfaciques produites en un point de l'orbite des satellites géostationnaires par toutes les stations terriennes d'un système à satellites non géostationnaires.

#### Sous-section F4 – Réception en diversité

F41

(Rec. F.592)

**réception en diversité;** *diversity reception; recepción por diversidad*

Méthode de réception dans laquelle un signal résultant unique est obtenu à partir de plusieurs signaux radioélectriques reçus, qui transportent la même information mais dont le trajet radioélectrique ou la voie de transmission diffère par au moins une caractéristique telle que la fréquence, la polarisation, la position ou l'orientation des antennes.

*Note 1* – La qualité du signal résultant peut être meilleure que celle des signaux individuels en raison de la décorrélation partielle des conditions de propagation sur les divers trajets radioélectriques ou voies de transmission.

*Note 2* – On désigne parfois sous le terme de diversité temporelle la répétition d'un signal ou d'une partie de signal sur un même trajet radioélectrique ou voie de transmission.

F42  
(Rec. F.592)

**ordre de diversité;** *order of diversity; orden de diversidad*

Nombre de signaux radioélectriques distincts utilisés dans une réception en diversité. Pour deux signaux, la réception est dite en diversité double et ainsi de suite.

F43  
(Rec. F.592)

**réception en diversité d'espace;** *space diversity reception; recepción con diversidad de espacio*

Réception en diversité dans laquelle on utilise plusieurs antennes séparées par des distances appropriées et les récepteurs associés dans une station radioélectrique.

*Note* – Pour les faisceaux hertziens en visibilité, la séparation est en général verticale, alors que pour les faisceaux hertziens transhorizon elle est en général horizontale.

F44  
(Rec. F.592)

**réception en diversité de fréquence;** *frequency diversity reception; recepción con diversidad de frecuencia*

Réception en diversité dans laquelle on utilise plusieurs canaux radioélectriques avec des séparations en fréquence appropriées.

*Note* – Si les canaux sont situés dans des bandes de fréquences différentes, la diversité de fréquence est dite diversité interbandes.

## SECTION G – PROPAGATION

### Sous-section G0 – Termes relatifs aux ondes radioélectriques

G00 **polarisation;** *polarization; polarización*

Sera défini ultérieurement.

G01 **transpolarisation;** *cross-polarization; polarización cruzada, transpolarización.*

Apparition, en cours de propagation, d'une composante de polarisation orthogonale à la polarisation prévue.

G02 **discrimination de polarisation, découplage de polarisation;** *cross-polarization discrimination; discriminación de polarización cruzada*

Pour une onde radioélectrique émise avec une polarisation donnée, rapport, au point de réception, de la puissance reçue avec la polarisation prévue à la puissance reçue avec la polarisation orthogonale.

*Note* – La discrimination de polarisation dépend à la fois des caractéristiques des antennes et du milieu de propagation.

G03 **isolement de polarisation;** *cross-polarization isolation; aislamiento por polarización cruzada*  
(Rec. P.310)

Pour deux ondes radioélectriques émises à la même fréquence, avec la même puissance et avec des polarisations orthogonales, rapport de la puissance copolaire à l'entrée d'un récepteur donné à la puissance contrapolaire à l'entrée de ce même récepteur.

G04 **dépolarisation;** *depolarization; despolarización*

Phénomène selon lequel tout ou partie de la puissance provenant d'une onde radioélectrique émise avec une polarisation déterminée n'a plus de polarisation bien déterminée après propagation.

G04a **polarisation elliptique;** *elliptical polarization; polarización elíptica*

Sera défini ultérieurement.

G05  
(RR 1.154, MOD) **polarisation dextrorsum, polarisation dextrogyre** (terme déconseillé dans ce sens); *right-hand polarization, clockwise polarization; polarización dextrógira, polarización en el sentido de las agujas del reloj*

Polarisation elliptique telle que, pour un observateur regardant dans la direction de propagation, le vecteur induction électrique tourne, en fonction du temps, dans un plan fixe quelconque ne contenant pas la direction de propagation, dans le sens des aiguilles d'une montre.

G06  
(RR 1.155, MOD) **polarisation senestrorsum, polarisation lévogyre** (terme déconseillé dans ce sens); *left-hand polarization, counter-clockwise polarization; polarización levógira, polarización en el sentido contrario de las agujas del reloj*

Polarisation elliptique telle que, pour un observateur regardant dans la direction de propagation, le vecteur induction électrique tourne, en fonction du temps, dans un plan fixe quelconque ne contenant pas la direction de propagation, en sens inverse des aiguilles d'une montre.

### Sous-section G1 – Propagation troposphérique

G11  
(Rec. P.310, MOD) **propagation en espace libre; free-space propagation; propagación en el espacio libre**

Propagation d'une onde électromagnétique dans un milieu diélectrique idéal homogène pouvant être considéré comme infini dans toutes les directions.

*Note* – Pour la propagation en espace libre, la norme de chaque vecteur du champ électromagnétique, dans une direction donnée quelconque et au-delà d'une distance à la source qui est déterminée par les dimensions de la source et par la longueur d'onde, est inversement proportionnelle à la distance à la source.

G11a  
(Rec. P.310) **trajet radioélectrique; ray path; trayectoria del rayo**

Trajectoire tangente en chaque point à la direction de propagation de l'énergie en ce point.

*Note 1* – La notion de rayon est à la base de l'optique géométrique qui permet, lorsqu'elle est applicable, de remplacer les équations de Maxwell par des relations plus simples.

*Note 2* – Dans certains cas, plusieurs trajets radioélectriques peuvent exister entre deux points donnés.

*Note 3* – Dans un milieu isotrope, le trajet radioélectrique est une trajectoire orthogonale aux surfaces d'onde et le terme «rayon» est souvent défini comme une telle trajectoire. Dans un milieu anisotrope, les trajectoires orthogonales aux surfaces d'onde ne correspondent pas toujours à des trajets physiques entre la source et le point de réception et ne doivent pas être désignées par le terme rayon.

G12  
(Rec. P.310, MOD) **propagation en visibilité directe; line-of-sight propagation; propagación con visibilidad directa**

Propagation entre deux points pour lesquels le trajet radioélectrique direct est suffisamment éloigné des obstacles pour que la diffraction ait une influence négligeable.

G13  
(Rec. P.310, MOD) **troposphère; troposphere; troposfera**

Région inférieure de l'atmosphère terrestre, située immédiatement au-dessus de la surface de la Terre, dans laquelle la température décroît lorsque l'altitude augmente, sauf dans certaines couches locales d'inversion de température; cette partie de l'atmosphère s'étend jusqu'à une altitude de l'ordre de 9 km aux pôles et de 17 km à l'équateur.

G14 **propagation troposphérique; tropospheric propagation; propagación troposférica**  
Propagation dans la troposphère et, par extension, propagation au-dessous de l'ionosphère, lorsque cette propagation n'est pas influencée par celle-ci.

G15  
(Rec. P.310) **horizon radioélectrique; radio horizon; horizonte radioeléctrico**

Lieu des points où les trajets radioélectriques provenant d'une source radioélectrique ponctuelle sont tangents à la surface de la Terre.

*Note* – En règle générale, l'horizon radioélectrique et l'horizon géométrique sont différents du fait de la réfraction atmosphérique.

- G16  
(Rec. P.310, MOD) **propagation** (troposphérique) **transhorizon**; *trans-horizon propagation*; *propagación (troposférica) transhorizonte*
- Propagation troposphérique entre deux points situés au voisinage du sol, le point de réception étant au-delà de l'horizon radioélectrique du point d'émission.
- Note* – La propagation transhorizon peut mettre en jeu divers phénomènes tels que la diffraction, la diffusion et la réflexion sur des couches troposphériques. Toutefois, la propagation troposphérique guidée n'est pas considérée comme une propagation transhorizon car l'horizon radioélectrique n'est plus défini.
- G17  
(Rec. P.310, MOD) **conduit troposphérique**; **guide troposphérique**; *tropospheric radio-duct*; *conducto radioeléctrico troposférico*
- Stratification quasi horizontale de la troposphère dans laquelle l'énergie d'ondes radioélectriques de fréquences suffisamment élevées reste pratiquement confinée et se propage avec un affaiblissement très inférieur à ce qu'il serait dans une atmosphère homogène.
- G18  
(Rec. P.310, MOD) **propagation troposphérique guidée**; *ducting*; *propagación guiada (troposférica) (por conducto)*
- Propagation guidée d'ondes radioélectriques à l'intérieur d'un conduit troposphérique.
- G19  
(Rec. P.310) **propagation par diffusion troposphérique**; *tropospheric-scatter propagation*; *propagación por dispersión troposférica*
- Propagation troposphérique due à la diffusion par de nombreuses inhomogénéités ou discontinuités de l'indice de réfraction de l'atmosphère.
- G19a  
(Rec. P.310, MOD) **propagation par diffusion par les précipitations**; *precipitation-scatter propagation*; *propagación por dispersión debida a las precipitaciones*
- Propagation troposphérique due à la diffusion par les particules des hydrométéores et notamment la pluie.
- G19b  
(Rec. P.310, MOD) **propagation par trajets multiples**; *multipath propagation*; *propagación por trayectos múltiples*
- Propagation entre un point d'émission et un point de réception, ayant lieu simultanément selon plusieurs trajets radioélectriques distincts.
- G19c **onde de sol**; *ground wave*; *onda de superficie*
- Onde radioélectrique qui se propage dans la troposphère et qui est due principalement à la diffraction autour de la Terre, déterminée essentiellement par les caractéristiques du sol.

## Sous-section G2 – Propagation ionosphérique

- G21 **ionosphère**; *ionosphere*; *ionosfera*
- Partie de la haute atmosphère caractérisée par la présence d'ions et d'électrons libres, dus principalement à la photo-ionisation, la densité électronique étant suffisante pour y modifier de façon appréciable la propagation des ondes radioélectriques dans certaines gammes de fréquences.
- Note* – L'ionosphère terrestre s'étend environ de 50 km à 2 000 km d'altitude.
- G22 **propagation ionosphérique**; *ionospheric propagation*; *propagación ionosférica*
- Propagation radioélectrique influencée par l'ionosphère.
- G24 **propagation transionosphérique**; *trans-ionospheric propagation*; *propagación transionosférica*
- Propagation radioélectrique entre deux points situés de part et d'autre du maximum de densité électronique de l'ionosphère.

- G25 **propagation par diffusion ionosphérique**; *ionospheric scatter propagation*; *propagación por dispersión ionosférica*
- Propagation ionosphérique due à la diffusion par des irrégularités de la densité électronique dans l'ionosphère.
- G26 **(propagation par) réflexion ionosphérique**; *(propagation by) ionospheric reflection*; *(propagación por) reflexión ionosférica*
- Propagation ionosphérique à une fréquence suffisamment basse pour que, dans des conditions données, la propagation transionosphérique soit impossible; l'onde subit alors une réfraction progressive qui, lorsqu'on la considère à une distance suffisante, peut être assimilée à une réflexion sur une surface fictive.
- G27 **onde ionosphérique**; *ionospheric wave*; *onda ionosférica*
- Onde radioélectrique renvoyée vers la Terre par réflexion ionosphérique.
- G28 **bond, saut** (en propagation ionosphérique); *hop (ionospheric propagation)*; *salto (en propagación ionosférica)*
- Trajet radioélectrique entre deux points de la surface de la Terre, avec une ou plusieurs réflexions ionosphériques, mais sans aucune réflexion intermédiaire sur le sol.
- G29  
(Rec. P.373, MOD) **MUF de référence**; *basic MUF*; *MUF básica*
- Fréquence la plus élevée à laquelle une onde radioélectrique peut se propager entre des stations terminales données situées au-dessous de l'ionosphère, dans une circonstance spécifiée, par réfraction ionosphérique exclusivement.
- Note* – Le sigle MUF provient du terme anglais «Maximum Usable Frequency» (fréquence maximale utilisable).
- G30  
(Rec. P.373, MOD) **MUF d'exploitation, MUF**; *operational MUF, MUF*; *MUF de explotación, MUF*
- Fréquence la plus élevée qui permet, à un moment donné, d'obtenir une qualité acceptable pour les circuits radioélectriques par propagation des signaux via l'ionosphère entre des stations terminales données situées au-dessous de l'ionosphère dans des conditions d'exploitation spécifiées.
- Note 1* – La qualité acceptable peut, par exemple, être exprimée par le taux d'erreur maximal ou le rapport signal/bruit nécessaire.
- Note 2* – Les conditions d'exploitation spécifiées peuvent comprendre des facteurs tels que les types d'antennes, la puissance d'émission, la classe d'émission, le débit d'information nécessaire.
- G31  
(Rec. P.373, MOD) **fréquence minimale utilisable (LUF)**; *lowest useful frequency (LUF)*; *frecuencia mínima utilizable (LUF)*
- Fréquence la plus basse qui permet, à un moment donné, d'obtenir une qualité acceptable pour les circuits radioélectriques par propagation des signaux via l'ionosphère entre des stations terminales données situées au-dessous de l'ionosphère, dans des conditions d'exploitation spécifiées.
- Note* – Voir les Notes 1 et 2 du terme G30 «MUF d'exploitation».

## SECTION H – RADIOCOMMUNICATIONS SPATIALES

### Sous-section H0 – Termes généraux\* (voir aussi la sous-section A3)

- H01  
(RR 1.178)  
(Rec. S.673) **engin spatial**; *spacecraft*; *vehículo espacial*
- Engin construit par l'homme et destiné à aller au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.

\* Les termes de mécanique céleste, relatifs aux orbites, utilisés dans les présentes définitions sont définis dans la Recommandation UIT-R S.673.

H02 (RR 1.177)	<p><b>espace lointain;</b> <i>deep space; espacio lejano</i></p> <p>Région de l'espace située à des distances de la Terre supérieures ou égales à <math>2 \times 10^6</math> km.</p>
H03 (Rec. S.673)	<p><b>sonde spatiale;</b> <i>space probe; sonda espacial</i></p> <p>Engin spatial destiné à effectuer des observations ou des mesures dans l'espace.</p>
H04 (RR 1.179, MOD) (Rec. S.673)	<p><b>satellite;</b> <i>satellite; satélite</i></p> <p>Corps tournant autour d'un autre corps de masse prépondérante et dont le mouvement est principalement déterminé, d'une façon permanente, par la force d'attraction de ce dernier.</p> <p><i>Note</i> – Un corps répondant à cette définition et qui tourne autour du Soleil est appelé «planète ou planétoïde».</p>
H05 (Rec. S.673, MOD)	<p><b>orbite;</b> <i>orbit; órbita</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trajectoire que décrit, par rapport à un système de référence spécifié, le centre de gravité d'un satellite, ou autre objet spatial, soumis aux seules forces d'origine naturelle, essentiellement les forces de gravitation.</li> <li>2. Par extension, trajectoire que décrit le centre de gravité d'un objet spatial soumis aux forces d'origine naturelle auxquelles s'ajoutent éventuellement des actions correctives de faible énergie, exercées par un dispositif de propulsion et destinées à obtenir et conserver la trajectoire voulue.</li> </ol> <p><i>Note</i> – Le RR regroupe les deux définitions ci-dessus sous la forme suivante (numéro 1.184):</p> <p>«Trajectoire que décrit, par rapport à un système de référence spécifié, le centre de gravité d'un satellite ou un autre objet spatial soumis de façon prépondérante aux forces naturelles, essentiellement les forces de gravitation».</p>
H06 (RR 1.185, MOD) (Rec. S.673)	<p><b>Inclinaison</b> (d'une orbite de satellite); <i>inclination (of a satellite orbit); inclinación (de una órbita de satélite)</i></p> <p>Angle du plan de l'orbite d'un satellite et du plan principal de référence.</p> <p><i>Note</i> – Par convention, l'inclinaison d'une orbite directe est un angle aigu et l'inclinaison d'une orbite rétrograde est un angle obtus.</p>
H07 (RR 1.186, MOD) (Rec. S.673)	<p><b>période</b> (d'un satellite); <i>period (of a satellite); periodo (de un satélite)</i></p> <p>Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un satellite en un point caractéristique de son orbite.</p>
H08 (RR 1.187, MOD) (Rec. S.673)	<p><b>altitude de l'apogée (du périgée);</b> <i>altitude of the apogee (perigee); altitud del apogeo (del perigeo)</i></p> <p>Altitude de l'apogée (du périgée) au-dessus d'une surface de référence fictive spécifiée servant à la représentation de la surface de la Terre.</p>
H09a (Rec. S.673)	<p><b>angle géocentrique;</b> <i>geocentric angle; ángulo geocéntrico</i></p> <p>Angle sous lequel deux points quelconques sont vus du centre de la Terre.</p>
H09b (Rec. S.673)	<p><b>angle topocentrique;</b> <i>topocentric angle; ángulo topocéntrico</i></p> <p>Angle sous lequel deux points de l'espace sont vus d'un point spécifié de la surface de la Terre.</p>
H09c (Rec. S.673)	<p><b>angle exocentrique;</b> <i>exocentric angle; ángulo exocéntrico</i></p> <p>Angle sous lequel deux points quelconques sont vus d'un point spécifié de l'espace.</p>



**Sous-section H1 – Types de satellites**

H11 (RR 1.180) (Rec. S.673)	<b>satellite actif</b> ; <i>active satellite; satélite activo</i>  Satellite portant une station destinée à émettre ou retransmettre des signaux de radiocommunication.
H12 (RR 1.181, MOD) (Rec. S.673)	<b>satellite réflecteur</b> ; <i>reflecting satellite; satélite reflector</i>  Satellite destiné à transmettre des signaux de radiocommunication par réflexion.
H13 (Rec. S.673)	<b>satellite maintenu en position</b> ; <i>station-keeping satellite; satélite de posición controlada</i>  Satellite dont la position du centre de gravité est astreinte à suivre une loi spécifiée, soit par rapport aux positions d'autres satellites appartenant au même système spatial soit par rapport à un point de la Terre fixe ou se déplaçant selon une loi connue.
H14 (Rec. S.673)	<b>satellite synchronisé, satellite en phase</b> (terme déconseillé); <i>synchronized satellite, phased satellite</i> (terme déconseillé); <i>satélite sincronizado, satélite en fase</i> (terme déconseillé)  Satellite astreint à conserver une période anomalistique, ou une période nodale, égale à celle d'un autre satellite ou d'une planète, ou égale à la période d'un phénomène déterminé, et astreint à passer à des instants spécifiés en un point caractéristique de son orbite.
H15 (Rec. S.673)	<b>satellite à commande d'orientation</b> ; <i>attitude-stabilized satellite; satélite de actitud estabilizada</i>  Satellite dont au moins un axe est maintenu dans une direction spécifiée, par exemple la direction du centre de la Terre ou du Soleil, ou celle d'un point spécifié de l'espace.
H16 (Rec. S.673)	<b>satellite synchrone</b> ; <i>synchronous satellite; satélite sincrónico</i>  Satellite dont la période moyenne de révolution sidérale est égale à la période de rotation sidérale du corps principal autour de son axe. Par extension, satellite dont la période de révolution sidérale moyenne est approximativement égale à la période de rotation sidérale du corps principal autour de son axe.
H17 (Rec. S.673)	<b>satellite géosynchrone</b> ; <i>geosynchronous satellite; satélite geosincrónico</i>  Satellite synchrone de la Terre.  <i>Note</i> – La période de rotation sidérale de la Terre est d'environ 23 heures 56 minutes.
H18 (Rec. S.673)	<b>satellite sous-synchrone (super-synchrone)</b> ; <i>sub-synchronous (super-synchronous) satellite; (super-synchronous) satellite; satélite subsincrónico (supersincrónico)</i>  Satellite dont la période moyenne de révolution sidérale autour du corps principal est un sous-multiple (un multiple entier) de la période de rotation sidérale du corps principal autour de son axe.
H19 (Rec. S.673)	<b>satellite stationnaire</b> ; <i>stationary satellite; satélite estacionario</i>  Satellite qui reste fixe par rapport à la surface du corps principal, par extension, satellite qui reste approximativement fixe par rapport à la surface du corps principal.  <i>Note</i> – Un satellite stationnaire est un satellite synchrone à orbite équatoriale, circulaire et directe.

**Sous-section H2 – Satellites géostationnaires**

H21 (Rec. S.673)	<b>satellite géostationnaire</b> ; <i>geostationary satellite; satélite geoestacionario</i>  Satellite stationnaire pour lequel le corps principal est la Terre.  <i>Note</i> – Un satellite géostationnaire reste approximativement fixe par rapport à la Terre (numéro 1.189 du RR).
---------------------	--

- H22  
(Rec. S.673) **orbite des satellites géostationnaires; geostationary-satellite orbit; órbita de los satélites geoestacionarios**  
Orbite unique de tous les satellites géostationnaires.
- H23  
(Rec. S.673) **arc de visibilité; visible arc; arco visible**  
Partie commune de l'arc de l'orbite des satellites géostationnaires sur lequel la station spatiale est visible au-dessus de l'horizon local, à partir de chacune des stations terriennes qui lui sont associées et qui sont situées dans la zone de service.
- H24  
(Rec. S.673) **arc de service; service arc; arco de servicio**  
Arc de l'orbite des satellites géostationnaires le long duquel la station spatiale pourrait assurer le service requis (le service requis dépend des caractéristiques du système et des besoins de l'utilisateur) à toutes les stations terriennes qui lui sont associées et qui sont situées dans la zone de service.
- H25  
(Rec. S.673) **réseau à satellite à réutilisation de fréquence; frequency re-use satellite network; red de satélites con reutilización de frecuencias**  
Réseau à satellite dont le satellite utilise plusieurs fois une bande de fréquences, grâce à une discrimination de polarisation ou à des faisceaux d'antennes multiples, ou à ces deux moyens à la fois.

### Sous-section H3 – Recherche spatiale – Exploration de la Terre

- H31  
(RR 1.182, MOD) **détecteur actif, capteur actif; active sensor; sensor activo**  
Instrument de mesure utilisé dans le service d'exploration de la Terre par satellite ou dans le service de recherche spatiale, qui permet d'obtenir des informations par émission et réception d'ondes électromagnétiques.  
*Note* – Les définitions données aux numéros 1.182 et 1.183 du RR sont modifiées en remplaçant «radioélectrique» par «électromagnétique». Du point de vue technique, cette modification est nécessaire étant donné que certains détecteurs font des mesures à des longueurs d'onde correspondant à des fréquences plus élevées que la limite supérieure, des ondes radioélectriques, fixée par convention à 3 000 GHz.
- H32  
(RR 1.183, MOD) **détecteur passif, capteur passif; passive sensor; sensor pasivo**  
Instrument de mesure utilisé dans le service d'exploration de la Terre par satellite ou dans le service de recherche spatiale, qui permet d'obtenir des informations par réception d'ondes électromagnétiques d'origine naturelle.  
*Note* – Voir la note du terme H31.
- H33 **satellite relais de données; data relay satellite; satélite de retransmisión de datos**  
Satellite dont la mission principale est d'assurer le relais de données provenant d'un ou plusieurs satellites d'observation ou de sondes spatiales, vers une ou plusieurs stations terriennes. Un tel satellite peut aussi établir des communications dans l'autre sens, d'une station terrienne vers un satellite d'observation ou une sonde spatiale. De plus, il peut être utilisé par le service d'exploitation spatiale.  
*Note* – Les satellites relais de données sont généralement géostationnaires.
- H34 **satellite de collecte de données; data collection satellite; satélite de adquisición de datos**  
Satellite destiné à la collecte de données provenant de stations situées à la surface de la Terre ou dans son atmosphère, en vue de retransmettre ces données à une ou plusieurs stations terriennes. Un tel satellite peut aussi établir des communications dans l'autre sens, d'une station terrienne vers les stations à terre.

H35 **satellite de télédétection; remote sensing satellite; satélite de teledetección**

Satellite destiné à l'observation à distance par réception d'ondes électromagnétiques, à l'aide de détecteurs passifs ou de détecteurs actifs (ces deux types de détecteurs sont définis dans les numéros H31 et H32 de la présente Recommandation).

#### Sous-section H4 – Radiodiffusion

H41 **réception individuelle** (dans le service de radiodiffusion par satellite); *individual reception* (in the broadcasting-satellite service); *recepción individual* (en el servicio de radiodifusión por satélite)  
(RR 1.129)

Réception des émissions d'une station spatiale du service de radiodiffusion par satellite au moyen d'installations domestiques simples et notamment d'installations munies d'antennes de faibles dimensions.

H42 **réception communautaire** (dans le service de radiodiffusion par satellite); *community reception* (in the broadcasting-satellite service); *recepción comunal* (en el servicio de radiodifusión por satélite)  
(RR 1.130)

Réception des émissions d'une station spatiale du service de radiodiffusion par satellite au moyen d'installations réceptrices pouvant, dans certains cas, être complexes et avoir des antennes de plus grandes dimensions que celles utilisées pour la réception individuelle, et destinées à être utilisées:

- par un groupe du public en général, en un même lieu; ou
- au moyen d'un système de distribution desservant une zone limitée.

H43 **distribution directe; direct distribution; distribución directa**  
(Rec. BO.566, MOD)

Utilisation d'une liaison par satellite pour assurer, à partir d'une ou de plusieurs origines, la distribution à des stations de radiodiffusion (y compris, éventuellement, des signaux nécessaires à l'exploitation de ces stations).

H44 **distribution indirecte; indirect distribution; distribución indirecta**  
(Rec. BO.566, MOD)

Utilisation d'une liaison par satellite pour assurer, à partir d'une ou de plusieurs origines, la transmission à diverses stations terriennes, pour distribution ultérieure à des stations de radiodiffusion de Terre, de programmes de radiodiffusion (y compris, éventuellement, des signaux nécessaires à l'exploitation de ces stations).

## SECTION J – FRÉQUENCES ÉTALON ET SIGNAUX HORAIRES

J01 **étalon de fréquence; frequency standard; patrón de frecuencia**  
(Rec. TF.686)

Générateur dont la fréquence du signal de sortie est utilisée comme fréquence de référence.

J02 **fréquence étalon; standard frequency; frecuencia patrón**  
(Rec. TF.686)

Fréquence reliée d'une manière connue à celle d'un étalon de fréquence.

*Note* – Le terme fréquence étalon est souvent utilisé pour le signal dont la fréquence est une fréquence étalon.

J03 **émission des signaux horaires; standard-time-signal emission; emisión de señales horarias**  
(Rec. TF.686)

Emission qui diffuse des signaux horaires à intervalles réguliers, avec une exactitude spécifiée.

- J04  
(Rec. TF.686) **temps atomique international (TAI);** *International Atomic Time (TAI); Tiempo Atómico Internacional (TAI)*
- Echelle de temps établie par le Bureau international des poids et mesures (BIPM) sur la base des indications d'horloges atomiques fonctionnant dans divers établissements conformément à la définition de la seconde, unité de temps du système international d'unités (SI).
- J05  
(Rec. TF.686, MOD) **temps universel (UT);** *Universal Time (UT); Tiempo Universal (UT)*
- Le temps universel (UT) est la désignation générale d'échelles de temps fondées sur la rotation de la Terre. Dans des applications où l'on ne peut tolérer une imprécision de quelques dixièmes de seconde, il est nécessaire de spécifier la forme de UT qui doit être utilisée:
- UT0 est le temps solaire du méridien origine, qu'on obtient par l'observation astronomique directe;
  - UT1 est UT0 corrigé des effets des petits mouvements de la Terre par rapport à son axe de rotation (variation polaire) (voir la recommandation UIT-R TF.460);
  - UT2 est UT1 corrigé des effets d'une petite fluctuation saisonnière dans la vitesse de rotation de la Terre.
- J06  
(Rec. TF.686, MOD) **temps universel coordonné (UTC);** *Coordinated Universal Time (UTC); Tiempo Universal Coordinado (UTC)*
- Echelle de temps, maintenue par le BIPM et le Service international de la rotation terrestre (IERS), qui constitue la base d'une diffusion coordonnée des fréquences étalon et des signaux horaires. L'UTC a la même marche que le TAI, mais il en diffère par un nombre entier de secondes.
- On ajuste l'échelle de UTC par insertion ou omission de secondes (secondes intercalaires positives ou négatives) pour assurer sa concordance approximative avec l'échelle UT1.

## Appendice

### à la Recommandation UIT-R V.573-4

#### Stations des services mobiles

- A10  
(RR 1.67) **station mobile;** *mobile station; estación móvil*
- Voir la Section A de la Recommandation UIT-R V.573-4.
- A10a  
(RR 1.73) **station mobile terrestre;** *land mobile station; estación móvil terrestre*
- Station mobile du service mobile terrestre susceptible de se déplacer en surface, à l'intérieur des limites géographiques d'un pays ou d'un continent.
- A10b  
(RR 1.77) **station de navire;** *ship station; estación de barco*
- Station mobile du service mobile maritime placée à bord d'un navire qui n'est pas amarré en permanence, autre qu'une station d'engin de sauvetage.
- A10c  
(RR 1.83) **station d'aéronef;** *aircraft station; estación de aeronave*
- Station mobile du service mobile aéronautique placée à bord d'un aéronef, autre qu'une station d'engin de sauvetage.

- A10d  
(RR 1.65) **station d'engin de sauvetage;** *survival craft station; estación de embarcación o dispositivo de salvamento*
- Station mobile du service mobile maritime ou du service mobile aéronautique destinée uniquement aux besoins des naufragés et placée sur une embarcation, un radeau ou tout autre équipement de sauvetage.
- A10e  
(RR 1.103) **balise radar (racon);** *radar beacon (racon); baliza de radar (racon)*
- Emetteur-récepteur associé à un repère fixe de navigation qui, lorsqu'il est excité par un radar, renvoie automatiquement un signal distinctif qui peut apparaître sur l'écran du radar et fournir des indications de distance, de relèvement et d'identification.
- A10f  
(RR 1.93, MOD) **station de radiobalise de localisation des sinistres;** *emergency position-indicating radiobeacon station; estación de radiobaliza de localización de siniestros*
- Station du service mobile dont les émissions sont destinées à faciliter les opérations de recherches et de sauvetage.
- Note* – L'extension de cette définition au cas de stations dont les émissions sont destinées à être relayées par satellite nécessite un complément d'étude.
- A11  
(RR 1.69) **station terrestre;** *land station; estación terrestre*
- Voir la Section A de la Recommandation UIT-R V.573-4.
- A11a  
(RR 1.71) **station de base;** *base station; estación de base*
- Station terrestre du service mobile terrestre.
- A11b  
(RR 1.75) **station côtière;** *coast station; estación costera*
- Station terrestre du service mobile maritime.
- A11c  
(RR 1.81, (MOD)) **station aéronautique;** *aeronautical station; estación aeronáutica*
- Station terrestre du service mobile aéronautique.
- Note* – Dans certains cas, une station aéronautique peut, par exemple, être placée à bord d'un navire ou d'une plate-forme en mer.

## Complément à la Recommandation UIT-R V.573-4

## Liste alphabétique des termes définis dans les textes de l'UIT-R

Cette liste comprend, pour chaque terme:

- 1<sup>re</sup> colonne: le terme dans la langue de travail du document puis le terme dans les deux autres langues de travail de l'UIT-R;
- 2<sup>e</sup> colonne: astérisque indiquant, le cas échéant, que le terme a été implicitement défini dans un texte de l'UIT-R;
- 3<sup>e</sup> colonne: la catégorie, la Série et le numéro du texte UIT-R. Sauf mention contraire, les textes sont publiés dans les Volumes 2000 des Séries des Recommandations UIT-R ou le numéro dans le Règlement des Radiocommunications (RR);
- 4<sup>e</sup> colonne: la référence, le cas échéant, dans le texte (An.: Annexe; Ap.: Appendice; P.: Partie).

## A

**abonné**

*E: subscriber*

*S: abonado*

Rec. M.1224

§ 4.1

**abonné IMT-2000**

*E: IMT-2000 subscriber*

*S: abonado IMT-2000*

Rec. M.1224

§ 4.1

**abonné UPT (télécommunications personnelles universelles)**

*E: UPT (universal personal telecommunication) subscriber*

*S: abonado UPT (telecomunicaciones personales universales)*

Rec. M.1224

§ 4.1

**accès (d'un réseau)**

*E: port (of a network)*

*S: puerta (de una red)*

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.13

**accès de l'abonné au profil de service**

*E: subscriber access to service profile*

*S: acceso de abonado al perfil de servicio*

Rec. M.1224

§ 4.1

**accès depuis l'extérieur du réseau (OFA)**

*E: off-net access (OFA)*

*S: acceso fuera de red (OFA)*

Rec. M.1224

§ 4.1

**accès filaire**

*E: wireline access*

*S: acceso alámbrico*

Rec. M.1224

§ 4.1

**accès fixe**

*E: fixed-access*

*S: acceso fijo*

Rec. M.1224

§ 4.1

**accès hertzien, accès sans fil**

*E: wireless access*

*S: acceso inalámbrico*

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. F.1399

§ 4.1.1

**accès hertzien à bande élargie**

*E: wideband wireless access*

*S: acceso inalámbrico de banda amplia*

Rec. F.1399

§ 4.2.32

**accès hertzien à bande étroite**

*E: narrow-band wireless access*

*S: acceso inalámbrico de banda estrecha*

Rec. F.1399

§ 4.2.16

**accès hertzien à large bande (AHLB)**

*E: broadband wireless access (BWA)*

*S: acceso inalámbrico de banda ancha (BWA)*

Rec. F.1399

§ 4.2.3

**accès hertzien fixe (AHF)**

*E: fixed wireless access (FWA)*

*S: acceso inalámbrico fijo (FWA)*

Rec. F.1399

§ 4.1.2

<b>accès hertzien mobile (AHM)</b> <i>E: mobile wireless access (MWA)</i> <i>S: acceso inalámbrico móvil (MWA)</i>	Rec. F.1399	§ 4.1.3
<b>accès hertzien transportable ou nomade (AHN)</b> <i>E: nomadic wireless access (NWA)</i> <i>S: acceso inalámbrico nómada (NWA)</i>	Rec. F.1399	§ 4.1.4
<b>accès multiple</b> <i>E: multiple access</i> <i>S: acceso multiple</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.13
<b>accès multiple par l'envoi d'un signal de repos avec écho partiel (ICMA-PE)</b> <i>E: idle-signal casting multiple access with partial echo</i> <i>S: acceso múltiple con reparto de señal en reposo con eco parcial (ICMA-PE)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>accès non fixe</b> <i>E: non-fixed access</i> <i>S: acceso no fijo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>accès radioélectrique</b> <i>E: radio port</i> <i>S: puerto radioeléctrico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>accès sans fil, accès hertzien</b> <i>E: wireless access</i> <i>S: acceso inalámbrico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>accès vers l'extérieur du réseau (ONC)</b> <i>E: off-net calling (ONC)</i> <i>S: llamada fuera de red (ONC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>accessibilité au service</b> <i>E: service accessibility performance</i> <i>S: característica de accesibilidad al servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>acheminement des appels par destination (DCR)</b> <i>E: destination call routing (DCR)</i> <i>S: encaminamiento de llamada de destino (DCR)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>acheminement en fonction de l'origine (ODR)</b> <i>E: origin dependent routing (ODR)</i> <i>S: encaminamiento dependiente del origen (ODR)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>acheminement en fonction du temps (TDR)</b> <i>E: time dependent routing (TDR)</i> <i>S: encaminamiento dependiente del tiempo (TDR)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>acheminement personnalisé (UDR)</b> <i>E: user-defined routing</i> <i>S: encaminamiento definido por el usuario (UDR)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>activation vocale</b> <i>E: Vox control</i> <i>S: control por voz</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>adresse d'acheminement UPT</b> <i>E: UPT routing address</i> <i>S: dirección de encaminamiento UPT</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>aérosols</b> <i>E: aerosols</i> <i>S: aerosoles</i>	Rec. P.310	N° C28
<b>affaiblissement, atténuation</b> <i>E: attenuation loss</i> <i>S: atenuación, pérdida</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.01
<b>affaiblissement de propagation (d'une liaison radioélectrique), affaiblissement entre antennes isotropes (d'une liaison radioélectrique)</b> <i>E: basic transmission loss (of a radio link)</i> <i>S: pérdida básica de transmisión (de un enlace radioeléctrico)</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 4 N° A44
<b>affaiblissement de transmission (d'une liaison radioélectrique)</b> <i>E: transmission loss (of a radio link)</i> <i>S: pérdida de transmisión (de un enlace radioeléctrico)</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 3 N° A43

<b>affaiblissement de transmission pour un trajet radioélectrique</b> <i>E: ray path transmission loss</i> <i>S: pérdida de transmisión en el trayecto de un rayo</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 6 N° A46
<b>affaiblissement d'espace libre</b> (d'une liaison radioélectrique) <i>E: free-space transmission loss</i> <i>S: pérdida básica de transmisión en el espacio libre</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 5 N° A45
<b>affaiblissement entre bornes d'antennes, affaiblissement du système</b> <i>E: system loss</i> <i>S: pérdida del sistema</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 2 N° A42
<b>affaiblissement géométrique, atténuation géométrique</b> <i>E: spreading loss</i> <i>S: pérdida por dispersión (geométrica)</i>	Rec. V.573	N° A48
<b>affaiblissement global (d'une liaison radioélectrique)</b> <i>E: total loss (of a radio link)</i> <i>S: pérdida total (de un enlace radioeléctrico)</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 1 N° A41
<b>affaiblissement linéique</b> <i>E: attenuation coefficient</i> <i>S: coeficiente de atenuación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.04
<b>affaiblissement par rapport à l'espace libre</b> (d'une liaison radioélectrique) <i>E: loss relative to free space</i> <i>S: pérdida relativa al espacio libre</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 7 N° A47
<b>affaiblissement sur la fréquence conjuguée (d'un récepteur)</b> <i>E: image-rejection ratio (of a receiver)</i> <i>S: atenuación para la frecuencia imagen (de un receptor)</i>	* Rec. SM.332	§ 4.4
<b>affaiblissement sur la fréquence intermédiaire (d'un récepteur)</b> <i>E: intermediate-frequency rejection ratio (of a receiver)</i> <i>S: atenuación para la frecuencia intermedia (de un receptor)</i>	* Rec. SM.332	§ 4.5
<b>affaiblissement sur la fréquence parasite</b> (d'un récepteur) <i>E: spurious-response rejection ratio (for a receiver)</i> <i>S: atenuación para la frecuencia parásita (para un receptor)</i>	* Rec. SM.332	§ 4.6
<b>alerte de terminal</b> <i>E: terminal alerting</i> <i>S: alerta a terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>algorithme d'authentification</b> <i>E: authentication algorithm</i> <i>S: algoritmo de autenticación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>alternat: voir simplex, à l'alternat, alternée (à polarisation)</b> <i>E: alternated (polarization)</i> <i>S: alternada (con polarización)</i>	Rec. V.573	N° B18
<b>alternée (disposition (des canaux radioélectriques))</b> <i>E: alternated (arrangement)</i> <i>S: alternada (disposición)</i>	Rec. F.592	§ 1.7
<b>altitude de l'apogée (du périgée)</b> <i>E: altitude of the apogee (perigee)</i> <i>S: altitud del apogeo (del perigeo)</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H08
<b>amplitude crête-à-crête (signal de données en télévision)</b> <i>E: peak-to-peak amplitude (data signal in television)</i> <i>S: amplitud de cresta a cresta (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P. I, § 7
<b>amplitude de base (signal de données en télévision)</b> <i>E: basic amplitude (data signal in television)</i> <i>S: amplitud de base (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P. I, § 4
<b>amplitude du spectre</b> <i>E: spectrum amplitude</i> <i>S: amplitud del espectro</i>	R M.358 Rapports UIT-R, Série M, 1995	§ 1.3.1.2
<b>angle exocentrique</b> <i>E: exocentric angle</i> <i>S: ángulo exocéntrico</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H09c
<b>angle géocentrique</b> <i>E: geocentric angle</i> <i>S: ángulo geocéntrico</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H09a



<b>angle topocentrique</b> <i>E: topocentric angle</i> <i>S: ángulo topocéntrico</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H09b
<b>annonces vocales personnalisées (CRA)</b> <i>E: customized recorded announcement (service feature) (CRA)</i> <i>S: anuncio grabado especial (CRA)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>annuleur (ou supprimeur) de brouillage</b> <i>E: interference canceller</i> <i>S: cancelador (o supresor) de interferencia</i>	* Rec. S.734 *	An. 1, § 1 § 1
<b>anonymat</b> <i>E: anonymity</i> <i>S: anonimato</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>antenne</b> voir: coefficient de directivité de l'antenne ( <i>M</i> ), diagramme de directivité d'antenne, directivité, gain d'une antenne, secteur de brouillage ( <i>I</i> ) (d'une antenne à effet directif), secteur de service ( <i>S</i> ) (d'une antenne à effet directif)		
<b>antenne à faisceau modelé</b> <i>E: shaped-beam antenna</i> <i>S: antena con haces conformados</i>	* Rec. BO.566	§ 3.2 (Note 3)
<b>antenne normale économique</b> (cas d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: economic standard antenna</i> <i>S: antena normal económica</i>	* Rec. F.162	§ 1.5
<b>antenne normale minimale</b> (cas d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: minimum standard antenna</i> <i>S: antena normal mínima</i>	* Rec. F.162	§ 1.4
<b>apoastre, apoapside</b> <i>E: apoapsis</i> <i>S: apoastro, apoápside</i>	Rec. S.673	An.
<b>apogée</b> <i>E: apogee</i> <i>S: apogeo</i>	Rec. S.673	An.
<b>appel</b> voir: (tentative d')appel (par un usager)		
<b>appels groupés (MAS)</b> <i>E: mass calling (MAS)</i> <i>S: llamadas masivas (MAS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>arc de service</b> <i>E: service arc</i> <i>S: arco de servicio</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H24
<b>arc de visibilité</b> <i>E: visible arc</i> <i>S: arco visible</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H23
<b>architecture de réseau</b> <i>E: network architecture</i> <i>S: arquitectura de red</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>architecture de réseau de l'entité de commutation de service mobile</b> <i>E: mobile service switching entity network architecture</i> <i>S: arquitectura de la red de entidad de conmutación del servicio móvil</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>architecture fonctionnelle</b> <i>E: functional architecture</i> <i>S: arquitectura funcional</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>architecture relative à la sécurité</b> <i>E: security architecture</i> <i>S: arquitectura de seguridad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>arrangement de fréquences</b> <i>E: frequency arrangement</i> <i>S: disposición de frecuencias</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.9

**atmosphère de référence pour la réfraction***E : reference atmosphere for refraction**S : atmósfera de referencia para la refracción*

Rec. P.310

N° C12

**atmosphère radioélectrique normale***E : standard radio atmosphere**S : atmósfera radioeléctrica normal*

Rec. P.310

N° C11

**atténuation**

voir : affaiblissement

**atténuation géométrique**

voir : affaiblissement géométrique

**attribution de numéros personnels (PN)***E : personal numbering (PN)**S : numeración personal (PN)*

Rec. M.1224

§ 4.1

**audioconférence***E : audioconference**S : audioconferencia*

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.26

**authentification***E : authentication**S : autenticación*

Rec. M.1224

§ 4.1

**authentification d'identité d'utilisateur UPT***E : UPT user identity authentication**S : autenticación de la identidad de usuario UPT*

Rec. M.1224

§ 4.1

**authentification de fournisseur de services UPT***E : UPT service provider authentication**S : autenticación del suministrador de servicio UPT*

Rec. M.1224

§ 4.1

**autorisation (AUTZ)***E : authorization (AUTZ)**S : autorización (AUTZ)*

Rec. M.1224

§ 4.1

**avis de taxation (AoC)***E : advice-of-charge (AoC)**S : aviso del importe de la comunicación (AoC)*

Rec. M.1224

§ 4.1

**B****balise radar (racon)***E : radar beacon (racon)**S : baliza de radar (racon)*

Rec. V.573

Ap.  
N° A10e**bande de base***E : baseband**S : banda base*

Rec. SM.328

§ 1.1

Rec. V.662

Ap. 2, N° 4.03

**bande de fréquences***E : frequency band**S : banda de frecuencias*

Rec. V.662

Ap. 2, N° 4.01

**bande de fréquences assignée***E : assigned frequency band**S : banda de frecuencias asignada*

Rec. SM.328

§ 1.15

Rec. V.573

N° B03

**bande latérale résiduelle (BLR)***E : vestigial sideband (VSB)**S : banda lateral residual (BLR)*

Rec. V.573

N° D08a

**bande occupée***E : occupied band**S : banda ocupada*

Rec. V.573

N° B05

**bande passante (cas de signaux à modulation d'amplitude)***E : passband (for amplitude-modulated signals)**S : banda de paso (para las señales con modulación de amplitud)*

\* Rec. SM.332

§ 4.1

<b>bande passante correspondant à la déviation de fréquence maximale admissible pour un récepteur autre que la radiodiffusion, pour des signaux modulés en fréquence ou en phase</b> <i>E : modulation acceptance bandwidth of a receiver other than those used for broadcast reception, for frequency- or phase-modulated signals</i> <i>S : anchura de banda correspondiente a la desviación de frecuencia máxima admisible por un receptor que no sea de radiodifusión, para las señales con modulación de frecuencia o de fase</i>	*	Rec. SM.332	§ 4.2
<b>base de données UPT</b> <i>E : UPT database</i> <i>S : base de datos UPT</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>bilatéral, bidirectionnel</b> <i>E : bidirectional</i> <i>S : bidireccional, bilateral</i>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.21
<b>bilatéral simultané</b> voir : duplex			
<b>bit d'extension du champ de commande</b> <i>E : control field extension bit</i> <i>S : bit de extensión del campo de control</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>bit de service</b> <i>E : housekeeping bit</i> <i>S : bit de servicio</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>bits d'assemblage/de désassemblage de signaux</b> <i>E : signal disassembly/assembly bits</i> <i>S : bits de desensamblado/ensamblado de señal</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>bits de limitation des collisions</b> <i>E : collision control bits</i> <i>S : bits de control de colisión</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>bloc; bloc de fréquence; bloc de spectre</b> <i>E : block; frequency block; spectrum block</i> <i>S : bloque; bloque de frecuencias; bloque de espectro</i>		Rec. F.1399	§ 4.3.1
<b>bloc de fréquence; bloc; bloc de spectre</b> <i>E : frequency block; block; spectrum block</i> <i>S : bloque de frecuencias; bloque; bloque de espectro</i>		Rec. F.1399	§ 4.3.1
<b>bloc de spectre; bloc; bloc de fréquence</b> <i>E : spectrum block; block; frequency block</i> <i>S : bloque de espectro; bloque; bloque de frecuencia</i>		Rec. F.1399	§ 4.3.1
<b>bloc fonction de système d'exploitation (OSF)</b> <i>E : operational system function (OSF)</i> <i>S : bloque de función del sistema de operaciones (OSF)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>bond, saut (en propagation ionosphérique)</b> <i>E : hop (in ionospheric propagation)</i> <i>S : salto (en propagación ionosférica)</i>		Rec. V.573	N° G28
<b>brouillage</b> voir: secteur de brouillage ( <i>I</i> ) d'une antenne à effet directif, source de brouillage			
<b>brouillage (d'un signal utile)</b> <i>E : interference (to a wanted signal)</i> <i>S : interferencia (a una señal útil)</i>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.09
<b>brouillage (radioélectrique)</b> <i>E : radio frequency interference (RFI)</i> <i>S : interferencia (radioeléctrica)</i>		Rec. V.573	N° F11c
<b>brouillage accepté</b> <i>E : accepted interference</i> <i>S : interferencia aceptada</i>	*	Rec. V.573	N° F11c (Note 2)
<b>brouillage admissible</b> <i>E : permissible interference</i> <i>S : interferencia admisible</i>		Rec. V.573	N° F11c (Note 2)

**brouillage préjudiciable***E: harmful interference**S: interferencia perjudicial***bruit**

voir: courbe de répartition de l'amplitude du bruit, facteur de bruit, température de bruit, température de bruit équivalente d'une liaison par satellite, tolérance de bruit impulsif

**bruit (en télécommunication)***E: noise (in telecommunication)**S: ruido (en telecomunicación)***bruit radioélectrique***E: radio (frequency) noise**S: ruido radioeléctrico***C****câbles à fuite***E: leaky cables**S: cables con fuga***câblodistribution (Canada)**

voir: télédistribution

**canal**

voir aussi: voie, circuit

**canal (de fréquences)***E: (frequency) channel**S: canal (de frecuencias)***canal adjacent***E: adjacent channel**S: canal adyacente***canal aller***E: forward channel**S: canal de ida***canal assigné**

voir: bande de fréquences assignée

**canal d'accès commun (CAC)***E: common access channel (CAC)**S: canal de acceso común (CAC)***canal de commande associé (ACCH)***E: associated control channel (ACCH)**S: canal de control asociado (ACCH)***canal de commande commun (CCCH)***E: common control channel (CCCH)**S: canal de control común (CCCH)***canal de commande de diffusion (BCCH)***E: broadcast control channel (BCCH)**S: canal de control de difusión (BCCH)***canal de liaison descendante***E: downlink channel**S: canal de enlace descendente***canal de liaison montante***E: uplink channel**S: canal de enlace ascendente***canal de radiorecherche (PCH)***E: paging channel (PCH)**S: canal de radiobúsqueda (PCH)***canal de ralliement***E: perch channel**S: canal pértiga*

Rec. V.573

N° F11c (Note 2)

Rec. V.662

Ap. 2, N° 5.08

Rec. V.573

N° F11a

\* Rec. M.1075

§ 2.2

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.05

Rec. BO.566

§ 4.4

Rec. V.573

N° B11

Rec. F.1399

§ 4.3.7

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. F.1399

§ 4.3.4

Rec. F.1399

§ 4.3.15

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

<b>canal de signalisation associé à une seule cellule (SCCH)</b> <i>E: single cell signalling channel (SCCH)</i> <i>S: canal de señalización para una célula (SCCH)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>canal de trafic (TCH)</b> <i>E: traffic channel (TCH)</i> <i>S: canal de tráfico (TCH)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>canal de transmission</b> <i>E: channel; transmission channel</i> <i>S: canal de transmission</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.3
<b>canal de transmission de paquets d'utilisateur (UPCH)</b> <i>E: user packet channel (UPCH)</i> <i>S: canal de paquete de usuario (UPCH)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>canal descendant</b> <i>E: downstream; downstream channel</i> <i>S: canal descendente</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.6
<b>canal deuxième adjacent</b> <i>E: second adjacent channel</i> <i>S: segundo canal adyacente</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 4.5 N° B12
<b>canal d'interaction</b> <i>E: interaction channel; interaction transmission channel</i> <i>S: canal de transmisión interactivo</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.10
<b>canal montant</b> <i>E: upstream; upstream channel</i> <i>S: canal ascendente</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.17
<b>canal physique</b> <i>E: physical channel</i> <i>S: canal físico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>canal radioélectrique, radiocanal, canal RF</b> <i>E: (radio-frequency) channel, RF channel</i> <i>S: radiocanal, canal radioeléctrico, canal de radiofrecuencia (canal RF)</i>	Rec. V.573 Rec. M.1224	N° B01 § 4.1
<b>canal radiofréquence, radiocanal, canal RF</b> <i>E: (radiofrequency) channel; RF channel</i> <i>S: radiocanal; canal radioeléctrico; canal de radiofrecuencia (canal RF)</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.2
<b>canal retour</b> <i>E: return channel</i> <i>S: canal de retorno</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.11
<b>canal RF</b> voir: canal radioélectrique	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>canaux d'indication</b> <i>E: reporting channels</i> <i>S: canales de información</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>capacité</b> <i>E: capability</i> <i>S: capacidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>capacité à satisfaire un volume de trafic</b> <i>E: traffic ability</i> <i>S: aptitud de tráfico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>capacité d'information</b> <i>E: information capacity</i> <i>S: capacidad de información</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>capacité de trafic</b> <i>E: traffic capacity</i> <i>S: capacidad de tráfico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>capacité support</b> <i>E: bearer capability</i> <i>S: capacidad portadora</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>capacité unitaire instantanée</b> <i>E: hot spot capacity</i> <i>S: capacidad de concentración máxima</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

**capteur actif**

voir: détecteur actif

**capteur passif**

voir: détecteur passif

**caractéristiques de propagation***E: propagation performance**S: calidad de la propagación***cellule***E: cell**S: célula***centre de commutation pour les services mobiles (CCM)***E: mobile services switching centre (MSC)**S: centro de conmutación de los servicios móviles (CCM)***chaîne de connexion***E: connection**S: cadena de conexión***chaîne de connexion complète, (chemin de) communication***E: (complete) connection**S: cadena de conexión completa, (camino de) comunicación***champ d'affichage ID***E: ID display field**S: campo de presentación de la iniciación y decisión del traspaso***champ de commande ID***E: ID control field**S: campo de control de la iniciación y decisión del traspaso***champ de message***E: message field**S: campo de mensaje***champ minimal utilisable ( $E_{min}$ )***E: minimum usable field strength ( $E_{min}$ )**S: intensidad de campo mínima utilizable ( $E_{min}$ )***champ utilisable ( $E_u$ )***E: usable field strength ( $E_u$ )**S: intensidad de campo utilisable ( $E_u$ )***champ utilisable de référence ( $E_{ref}$ )***E: reference usable field strength ( $E_{ref}$ )**S: intensidad de campo de referencia utilizable ( $E_{ref}$ )***(chemin de) communication (3), chaîne de connexion complète***E: (complete) connection**S: (camino de) comunicación, cadena de conexión completa***circuit**

voir: canal, voie, conduit (dans expression conduit numérique), trajet de transmission

**(circuit) annuleur de transpolarisation***E: cross-polarization canceller (circuit)**S: (circuito) cancelador de transpolarización***circuit (de télécommunication)***E: (telecommunication) circuit**S: circuito (de telecomunicación)***circuit de type téléphonique***E: telephone-type circuit**S: circuito de tipo telefónico***circuit fictif de référence**

voir: conduit hertzien numérique, conduit numérique fictif de référence (pour les faisceaux hertziens de téléphonie – systèmes ayant une capacité supérieure au deuxième niveau hiérarchique)

**circuit fictif de référence (généralité)***E: hypothetical reference circuit (general term)**S: circuito ficticio de referencia (en general)*

Note – Voir pour les définitions générales la Recommandation UIT-T G.212.

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.624

§ 5

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.624

An. 1, § 1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. V.662

Ap. 2, N° 3.01

Rec. V.662

Ap. 2, N° 3.02

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. V.573

N° F31

Rec. BS.638

§ 2.1

Rec. V.573

N° F32

Rec. BS.638

§ 2.2

Rec. V.573

N° F33

Rec. BS.638

§ 2.3

Rec. V.662

Ap. 2, N° 3.02

Rec. F.592

§ 1.14

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.03

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.04

Rec. F.390

§ 1.1

<b>circuit fictif de référence (pour la téléphonie)</b> <i>E: hypothetical reference circuit for telephony</i> <i>S: circuito ficticio de referencia para la telefonía</i>	Rec. F.390	§ 1.2
<b>circuit fictif de référence (pour le service fixe par satellite) (télévision)</b> <i>E: hypothetical reference circuit (in the fixed-satellite service) (television)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia (en el servicio fijo por satélite) (televisión)</i>	Rec. UIT-T J.61	§ A.1.3
<b>circuit fictif de référence pour la téléphonie sur faisceaux hertziens transhorizon (à multiplexage par répartition en fréquence)</b> <i>E: hypothetical reference circuit on trans-horizon radio-relay systems (using frequency-division multiplex)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia para sistemas de relevadores radioeléctricos transhorizonte (multicanal con distribución de frecuencia)</i>	* Rec. F.396	
<b>circuit fictif de référence pour la téléphonie sur les faisceaux hertziens à visibilité directe ou s'approchant de la visibilité directe (à multiplexage par répartition en fréquence (ayant une capacité de 12 à 60 voies téléphoniques))</b> <i>E: hypothetical reference circuit for telephony on line-of-sight or near line-of-sight radio-relay systems (using frequency-division multiplex (with a capacity of 12 to 60 telephone channels))</i> <i>S: circuito ficticio de referencia para la telefonía por sistemas de relevadores radioeléctricos con visibilidad directa o casi directa (multicanal con distribución de frecuencia (con capacidad de 12 a 60 canales telefónicos))</i>	* Rec. F.391	
<b>circuit fictif de référence pour la téléphonie sur les faisceaux hertziens à visibilité directe ou s'approchant de la visibilité directe (à multiplexage par répartition en fréquence (ayant une capacité de plus de 60 voies téléphoniques))</b> <i>E: hypothetical reference circuit for telephony on line-of-sight or near line-of-sight radio-relay systems (using frequency-division multiplex (for more than 60 telephone channels))</i> <i>S: circuito ficticio de referencia para la telefonía por sistemas de relevadores radioeléctricos con visibilidad directa o casi directa (multicanal con distribución de frecuencia (con capacidad para más de 60 canales telefónicos))</i>	* Rec. F.392	
<b>circuit fictif de référence pour les systèmes utilisant la transmission analogique dans le service fixe par satellite (réseaux de téléphonie et de télévision)</b> <i>E: hypothetical reference circuit for systems using analogue transmission in the fixed-satellite service (telephone and television networks)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia para los sistemas que utilizan la transmisión analógica en el servicio fijo por satélite (redes telefónicas y de televisión)</i>	* Rec. S.352	
<b>circuit fictif de référence pour système de Terre (télévision)</b> <i>E: terrestrial hypothetical reference circuit (television)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia terrenal (televisión)</i>	* Rec. UIT-T J.61	
<b>circuit fictif de référence pour transmissions radiophoniques (systèmes de Terre)</b> <i>E: hypothetical reference circuit for sound-programme transmissions (terrestrial systems)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia para transmisiones radiofónicas (sistemas terrenales)</i>	* Rec. UIT-T J.11	Rec. UIT-T J.61
<b>circuit fictif de référence pour transmissions radiophoniques (systèmes du service fixe par satellite)</b> <i>E: hypothetical reference circuit for sound-programme transmissions (systems in the fixed-satellite service)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia para transmisiones radiofónicas (sistemas del servicio fijo por satélite)</i>	* Rec. UIT-T J.61	
<b>circuit virtuel</b> <i>E: virtual circuit</i> <i>S: circuito virtual</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>classe d'émission</b> <i>E: class of emission</i> <i>S: clase de emisión</i>	Rec. V.573	N° D03
<b>cocanal (orthogonal)</b> <i>E: orthogonal co-channel</i> <i>S: cocanal (ortogonal)</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.6 N° B14
<b>cocanal, cofréquence</b> <i>E: co-channel</i> <i>S: cocanal</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.6 N° B13

<b>code</b> <i>E: code</i> <i>S: código</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.07
<b>code d'autorisation (AUTS)</b> <i>E: authorization code (AUTS)</i> <i>S: código de autorización (AUTS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>code de couleur</b> <i>E: colour code</i> <i>S: código de colores</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>code embrouilleur</b> <i>E: scramble code</i> <i>S: código de aleatorización</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>code horaire</b> <i>E: time code</i> <i>S: código horario</i>	Rec. TF.686	
<b>coefficient de directivité de l'antenne (M)</b> <i>E: antenna directivity factor (M)</i> <i>S: factor de directividad de la antena (M)</i>	Rec. F.162	§ 1.6
<b>coefficient de réflexion diffuse</b> <i>E: diffuse reflection coefficient</i> <i>S: coeficiente de reflexión difusa</i>	Rec. P.310	N° B7
<b>cohérence de fréquence</b> <i>E: coherence of frequency</i> <i>S: coherencia de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>cohérence de phase</b> <i>E: coherence of phase</i> <i>S: coherencia de fase</i>	Rec. TF.686	
<b>coïndice, N</b> <i>E: refractivity, N</i> <i>S: coíndice, N</i>	Rec. P.310	N° C5
<b>commande d'appel (CC)</b> <i>E: call control (CC)</i> <i>S: control de llamada (CC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>commande de l'accès conditionnel</b> <i>E: conditional access control</i> <i>S: control de acceso condicional</i>	* R BT.1079 An. au Vol. XI-1	An. I
<b>commande de puissance à l'émission</b> <i>E: transmitter power control</i> <i>S: control de potencia del transmisor</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>commande de retransmission de base</b> <i>E: basic retransmission control</i> <i>S: control de retransmisión básico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>commande de retransmission partielle</b> <i>E: partial retransmission control</i> <i>S: control de retransmisión parcial</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>commande de transmission radioélectrique (RT)</b> <i>E: radio transmission control (RT)</i> <i>S: control de transmisión radioeléctrica (RT)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>communication</b> <i>E: call</i> <i>S: comunicación</i>	Rec. V.662 Rec. M.1224	Ap. 2, N° 3.05 § 4.1
<b>communication</b> <i>E: communication</i> <i>S: comunicación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.05
<b>communication</b> voir: (chemin de) communication		
<b>communication avec carte de crédit (CCC)</b> <i>E: credit card calling (CCC)</i> <i>S: llamada con tarjeta de crédito (CCC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1



<b>communication avec carte de facturation (ACC)</b> <i>E: account card calling (ACC)</i> <i>S: llamada con tarjeta de cargo a cuenta (ACC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>communication conférence (CON)</b> <i>E: conference calling (CON)</i> <i>S: comunicación conferencia (CON)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>communication de consultation (COC)</b> <i>E: consultation calling (COC)</i> <i>S: llamadas en consulta (COC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>communication de diffusion</b> <i>E: broadcast call</i> <i>S: comunicación de difusión</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>communication de données, transmission de données</b> (terme déconseillé dans ce sens) <i>E: data communication, data transmission</i> (deprecated in this sense) <i>S: comunicación de datos, transmisión de datos</i> (desaconsejado en este sentido)	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.13
<b>communication point à multipoint</b> <i>E: point-to-multipoint communication</i> <i>S: comunicación punto a multipunto</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 1.4 Ap. 2, N° 2.08
<b>communication point à point</b> <i>E: point-to-point communication</i> <i>S: comunicación punto a punto</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 1.3 Ap. 2, N° 2.07
<b>communication point à zone</b> <i>E: point-to-area communication</i> <i>S: comunicación punto a zona</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 1.5 Ap. 2, N° 2.09
<b>communication télévisuelle internationale</b> <i>E: international television connection</i> <i>S: conexión internacional de televisión</i>	* Rec. UIT-T J.61	§ A.1.1
<b>commutation</b> (en télécommunication) <i>E: switching</i> (in telecommunication) <i>S: conmutación</i> (en telecomunicación)	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.03
<b>commutation automatique pour circuits de télévision</b> <i>E: automatic switching for television circuits</i> <i>S: conmutación automática para circuitos de televisión</i>		
<b>comparaison de temps</b> <i>E: time comparison</i> <i>S: comparación de tiempos</i>	Rec. TF.686	
<b>compatibilité</b> <i>E: compatibility</i> <i>S: compatibilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>complément de service</b> <i>E: supplementary service</i> <i>S: servicio suplementario</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>(composante) porteuse</b> <i>E: carrier</i> (component) <i>S: portadora</i> (componente)	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.10
<b>comptabilité</b> <i>E: accounting</i> <i>S: contabilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>concentrateur en radiocommunications numériques</b> <i>E: digital radio concentrator</i> (system) <i>S: (sistema) concentrador de radiocomunicaciones digitales</i>	Rec. F.592	§ 1.15
<b>condition d'indication</b> <i>E: report condition</i> <i>S: condición de informe</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>conduit</b> (dans expression: «conduit numérique») voir: trajet de transmission	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>conduit (troposphérique)</b> voir: épaisseur du conduit, hauteur du conduit		

<b>conduit au sol (conduit de surface) (troposphérique)</b> <i>E: ground-based duct (surface duct)</i> <i>S: conducto sobre el suelo (conducto de superficie)</i>	Rec. P.310	N° C19
<b>conduit élevé (troposphérique)</b> <i>E: elevated duct</i> <i>S: conducto elevado</i>	Rec. P.310	N° C20
<b>conduit hertzien numérique</b> <i>E: digital radio path</i> <i>S: trayecto radiodigital</i>	* Rec. UIT-T G.702 Cité dans la Rec. F.390	
<b>conduit numérique fictif de référence</b> <i>E: hypothetical reference digital path</i> <i>S: trayecto digital ficticio de referencia</i>	* Rec. UIT-T G.721 Cité dans la Rec. F.390	
<b>conduit numérique fictif de référence (pour les faisceaux hertziens de téléphonie – systèmes ayant une capacité supérieure au deuxième niveau hiérarchique)</b> <i>E: hypothetical reference digital path (for radio-relay systems for telephony – systems with a capacity above the second hierarchical level)</i> <i>S: trayecto digital ficticio de referencia (para sistemas de relevadores radioeléctricos para telefonía – sistemas con una capacidad superior al segundo nivel jerárquico)</i>	* Rec. F.556	
<b>conduit (troposphérique), guide troposphérique</b> <i>E: tropospheric radioduct</i> <i>S: conducto radioeléctrico troposférico</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C18 N° G17
<b>confidentialité</b> <i>E: confidentiality</i> <i>S: confidencialidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>confidentialité de l'information de signalisation</b> <i>E: signalling information confidentiality</i> <i>S: confidencialidad de información de señalización</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>confidentialité de lieu</b> <i>E: location confidentiality</i> <i>S: confidencialidad de la posición</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>connexion de support radioélectrique (RBC)</b> <i>E: radio bearer connection (RBC)</i> <i>S: conexión de portadora radioeléctrica (RBC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>connexion virtuelle point à point</b> <i>E: virtual point-to-point connection</i> <i>S: conexión virtual punto a punto</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.31
<b>consignation des paramètres d'appel (LOG)</b> <i>E: call logging (LOG)</i> <i>S: consignación de llamadas (LOG)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>continuabilité d'un service</b> <i>E: service retainability performance</i> <i>S: características de retenibilidad del servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>contour de coordination</b> <i>E: coordination contour</i> <i>S: contorno de coordinación</i>	Art. 1 du RR	numéro 1.172
<b>conversation (en télécommunication)</b> <i>E: conversation (in telecommunication)</i> <i>S: conversación (en telecomunicación)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.06
<b>coordination</b> voir: contour de coordination, distance de coordination, zone de coordination		
<b>corps principal (pour un satellite)</b> <i>E: primary body (in relation to a satellite)</i> <i>S: cuerpo primario (para un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>correction (d'erreurs)</b> <i>E: (error) correction</i> <i>S: corrección (de errores)</i>		
<b>couche de guidage</b> <i>E: ducting layer</i> <i>S: capa de propagación</i>	Rec. P.310	N° C17

**courbe de répartition de l'amplitude du bruit***E: noise amplitude distribution**S: distribución de la amplitud del ruido***cryptage***E: encryption**S: encriptación***D****date***E: date**S: fecha***date julienne (DJ)***E: Julian Date (JD)**S: Fecha Juliana (FJ)***date julienne modifiée (DJM)***E: Modified Julian Date (MJD)**S: Fecha Modificada del Calendario Juliano (FMCJ)***débit primaire***E: primary rate**S: velocidad primaria***décalage***E: offset**S: separación***décalage de fréquence***E: frequency offset**S: separación de frecuencia***décalage de fréquence normé***E: normalized frequency offset**S: separación de frecuencia normalizada***décalage de phase***E: phase deviation**S: desviación de fase***décalage normé***E: normalized offset**S: separación normalizada***décalé (canal)***E: offset**S: separado***dégradation du gain, perte par couplage antenne-milieu***E: gain degradation, antenna to medium coupling loss**S: degradación de la ganancia, pérdida por acoplamiento entre la antena y el medio***démultiplexage***E: demultiplexing**S: demultiplexación***densité d'accès, densité de terminaisons***E: teledensity, access density,**S: teledensidad, densidad de accesos,***densité de terminaux***E: teledensity, terminal density**S: teledensidad, densidad de terminales***densité téléphonique; télédensité***E: telephone density; teledensity**S: densidad telefónica; teledensidad; penetración***densité totale d'émetteurs***E: total transmitter density**S: densidad total de transmisores*R M.358  
Rapports UIT-R,  
Série M, 1995

§ 1.3.1.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. TF.686

Rec. TF.686

Rec. TF.686

Rec. F.1399

§ 4.2.19

Rec. TF.686

Rec. TF.686

Rec. V.662

Ap. 2, N° 4.08

Rec. TF.686

Rec. TF.686

Rec. TF.686

Rec. V.573

N° B16

Rec. P.310

N° C32

Rec. V.662

Ap. 2, N° 3.12

Rec. F.1399

§ 4.2.23

Rec. F.1399

§ 4.2.24

Rec. F.1399

§ 4.2.25

Rec. F.1399

§ 4.2.29

<b>densité totale de stations radioélectriques</b> <i>E: total station density</i> <i>S: densidad total de estaciones radioeléctricas</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.28
<b>déphasage</b> <i>E: phase shift</i> <i>S: desplazamiento de fase</i>	Rec. TF.686	
<b>déphasage linéique</b> <i>E: phase change coefficient</i> <i>S: coeficiente de desfasaje</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.05
<b>déplacement de fréquence</b> <i>E: frequency shift</i> <i>S: desplazamiento de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.06
<b>dépolarisation</b> <i>E: depolarization</i> <i>S: despolarización</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A4 N° G04
<b>dépôt d'un message bref</b> <i>E: short message submission</i> <i>S: depósito de mensaje corto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>dérive</b> <i>E: drift</i> <i>S: deriva</i>	Rec. TF.686	
<b>dérive de fréquence</b> <i>E: frequency drift</i> <i>S: deriva de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.07
<b>dérive de fréquence normée</b> <i>E: normalized frequency drift</i> <i>S: deriva normalizada de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>désembrouillage</b> <i>E: descrambling</i> <i>S: desaleatorización</i>	* R BT.1079 An. au Vol. XI-1	An. I
<b>destinataire d'un message bref</b> <i>E: short message recipient</i> <i>S: destinatario de mensaje corto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>détecteur actif, capteur actif</b> <i>E: active sensor</i> <i>S: sensor activo</i>	Rec. V.573	N° H31
<b>détecteur passif, capteur passif</b> <i>E: passive sensor</i> <i>S: sensor pasivo</i>	Rec. V.573	N° H32
<b>détermination de la position</b> <i>E: position determination</i> <i>S: determinación de posición</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>diagramme de directivité d'antenne</b> <i>E: antenna directivity diagram</i> <i>S: diagrama de directividad de antena</i>	Rec. V.573	N° E06
<b>diagramme de directivité horizontal</b> <i>E: horizontal directivity pattern</i> <i>S: diagrama de directividad horizontal</i>	Rec. V.573	N° E06a
<b>diagramme de directivité vertical</b> <i>E: vertical directivity pattern</i> <i>S: diagrama de directividad vertical</i>	Rec. V.573	N° E06b
<b>différence de fréquence</b> <i>E: frequency difference</i> <i>S: diferencia de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>différence de fréquence normée</b> <i>E: normalized frequency difference</i> <i>S: diferencia de frecuencia normalizada</i>	Rec. TF.686	
<b>différence entre échelles de temps</b> <i>E: time scale difference</i> <i>S: diferencia entre escalas de tiempo</i>	Rec. TF.686	

<b>différence entre temps d'horloge</b> <i>E: clock time difference</i> <i>S: diferencia de tiempo de reloj</i>	Rec. TF.686	
<b>directivité</b> <i>E: directivity</i> <i>S: directividad</i>	* Rec. P.341 Rec. F.162	An. 1, § 1 § 1.1
<b>directivité</b> voir: coefficient de directivité de l'antenne, diagrammes de directivité d'antennes, gain de directivité dans une direction donnée		
<b>discriminateur de protocole</b> <i>E: protocol discriminator</i> <i>S: discriminador de protocolo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>discrimination de polarisation, découplage de polarisation</b> <i>E: cross polarization discrimination</i> <i>S: discriminación por polarización cruzada</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A2 N° G02
<b>disponibilité</b> <i>E: availability performance</i> <i>S: característica de disponibilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>distance de coordination</b> <i>E: coordination distance</i> <i>S: distancia de coordinación</i>	Art. 1 du RR	numéro 1.173
<b>distribution directe (de programmes de radiodiffusion)</b> <i>E: direct distribution (of broadcasting programmes)</i> <i>S: distribución directa (de programas de radiodifusión)</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 2.2 N° H43
<b>distribution indirecte (de programmes de radiodiffusion)</b> <i>E: indirect distribution (of broadcasting programmes)</i> <i>S: distribución indirecta (de programas de radiodifusión)</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 2.1 N° H44
<b>données</b> <i>E: data</i> <i>S: datos</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.12
<b>données (pour télétexte)</b> voir: ligne, unité, paquet, groupe		
<b>données relatives au terminal</b> <i>E: terminal data</i> <i>S: datos de terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>drapeau d'usurpation</b> <i>E: steal flag</i> <i>S: bandera de apropiación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>duplex à répartition dans le temps</b> <i>E: time division duplex</i> <i>S: dúplex por división en el tiempo</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.14
<b>duplex à répartition de fréquence</b> <i>E: frequency division duplex</i> <i>S: dúplex por división de frecuencia</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.8
<b>duplex, bilatéral simultané</b> <i>E: duplex, full duplex</i> <i>S: dúplex</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.19
<b>DUT1</b> <i>E: DUT1</i> <i>S: DUT1</i>	Rec. TF.686	
<b>E</b>		
<b>écart de fréquence</b> <i>E: frequency departure</i> <i>S: desajuste de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.05
<b>écart de fréquence normé</b> <i>E: normalized frequency departure</i> <i>S: desajuste de frecuencia normalizado</i>	Rec. TF.686	

<b>échelle de temps</b> <i>E: time scale</i> <i>S: escala de tiempo</i>		Rec. TF.686	
<b>échelle de temps atomique</b> <i>E: atomic time scale</i> <i>S: escala de tiempo atómico</i>		Rec. TF.686	
<b>échelle de temps-coordonnée</b> <i>E: coordinated time scale</i> <i>S: escala de tiempo coordinada</i>		Rec. TF.686	
<b>échelles de temps en synchronisme</b> <i>E: time scales in synchronism</i> <i>S: escalas de tiempo en sincronismo</i>		Rec. TF.686	
<b>écho partiel (PE)</b> <i>E: partial echo (PE)</i> <i>S: eco parcial (PE)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>efficacité de l'emploi du spectre</b> <i>E: spectrum efficiency</i> <i>S: eficacia de utilización del espectro</i>	*	Rec. SM.1046	An.1, § 2
<b>élément de service</b> <i>E: service feature</i> <i>S: característica de servicio</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>élément de service d'authentification (AUTC)</b> <i>E: authentication service feature (AUTC)</i> <i>S: característica de servicio de autenticación (AUTC)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>éléments d'une orbite (d'un satellite ou autre corps spatial)</b> <i>E: orbital elements (of a satellite or other object in space)</i> <i>S: elementos de una órbita (de satélite u otro objeto espacial)</i>		Rec. S.673	An.
<b>embrouillage (en radiodiffusion)</b> <i>E: scrambling</i> <i>S: aleatorización</i>	*	R BT.1079 An. au Vol. XI-1	An. I
<b>émetteur (radioélectrique)</b> <i>E: (radio) transmitter</i> <i>S: transmisor (radioeléctrico)</i>		Rec. V.573	N° D01
<b>émission</b> voir aussi: rayonnement <i>E: emission</i> <i>S: emisión</i>		Rec. V.573	N° C02
<b>émission (en télécommunication)</b> <i>E: sending (in telecommunication)</i> <i>S: emisión (en telecomunicación)</i>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.04
<b>émission à bande latérale résiduelle</b> <i>E: vestigial-sideband emission</i> <i>S: emisión con banda lateral residual</i>		Rec. V.573	N° D08
<b>émission à bande latérale unique, émission BLU</b> <i>E: single-sideband emission, SSB emission</i> <i>S: emisión de banda lateral única, emisión BLU</i>		Rec. V.573	N° D04
<b>émission à porteuse complète</b> <i>E: full carrier emission</i> <i>S: emisión de onda portadora completa</i>		Rec. V.573	N° D05
<b>émission à porteuse réduite</b> <i>E: reduced carrier emission</i> <i>S: emisión de onda portadora reducida</i>		Rec. V.573	N° D06
<b>émission à porteuse supprimée</b> <i>E: suppressed carrier emission</i> <i>S: emisión de onda portadora suprimida</i>		Rec. V.573	N° D07
<b>émission de fréquences étalon</b> <i>E: standard frequency emission</i> <i>S: emisión de frecuencias patrón</i>		Rec. TF.686	

<b>émission de signaux horaires</b> <i>E: standard time-signal emission</i> <i>S: emisión de señales horarias</i>	Rec. TF.686 Rec. V.573	N° J03
<b>émission hors bande</b> <i>E: out-of-band emission</i> <i>S: emisión fuera de banda</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.6 N° C03
<b>émission optimale du point de vue de l'économie du spectre</b> <i>E: emission of a transmitter, optimum from the standpoint of spectrum economy</i> <i>S: emisión óptima de un transmisor desde el punto de vista de la economía del espectro</i>	Rec. SM.328	§ 2
<b>empreinte d'un faisceau</b> (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: beam area (for the broadcasting-satellite service)</i> <i>S: zona del haz (para el servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566	§ 3.3
<b>empreinte d'un faisceau de liaison de connexion</b> <i>E: feeder-link beam area</i> <i>S: zona del haz de un enlace de conexión</i>	Rec. BO.566	§ 4.2
<b>engin spatial</b> <i>E: spacecraft</i> <i>S: vehículo espacial</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H01
<b>enregistrement</b> <i>E: registration</i> <i>S: registro</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>enregistrement de la position</b> <i>E: location registration</i> <i>S: registro de la posición</i>	Rec. M.624	An. I, § 4
<b>enregistrement de l'utilisateur</b> <i>E: personal registration</i> <i>S: registro personal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>enregistreur de positions</b> <i>E: location register</i> <i>S: registro de localización</i>	* Rec. M.624	An. I, § 2
<b>enregistrement d'un utilisateur</b> <i>E: user registration state</i> <i>S: estado de registro del usuario</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>enregistrement du terminal</b> <i>E: terminal registration</i> <i>S: registro terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>ensemble de techniques de transmission radioélectrique</b> <i>E: set of radio transmission technologies</i> <i>S: conjunto de tecnologías de transmisión radioeléctrica</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>entité de réseau</b> <i>E: network entity</i> <i>S: entidad de red</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>entité fonctionnelle</b> <i>E: functional entity</i> <i>S: entidad funcional</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>entité physique</b> <i>E: physical entity</i> <i>S: entidad física</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>entrelacement de bits</b> <i>E: bit interleave</i> <i>S: entrelazado de bits</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>environnement virtuel d'origine (VHE)</b> <i>E: virtual home environment (VHE)</i> <i>S: entorno propio virtual (VHE)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>épaisseur du conduit</b> <i>E: duct thickness</i> <i>S: espesor del conducto</i>	Rec. P.310	N° C21

<b>équipement/réseau des locaux d'abonné</b> <i>E: customer premises equipment/network</i> <i>S: equipo/red en las instalaciones del cliente</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.5
<b>équipement terminal (TE)</b> <i>E: terminal equipment (TE)</i> <i>S: equipo terminal (TE)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>erreur</b> <i>E: error</i> <i>S: error</i>	Rec. TF.686	
<b>espace lointain</b> <i>E: deep space</i> <i>S: espacio lejano</i>	Rec. V.573	N° H02
<b>espacement d'appels (GAP)</b> <i>E: call gapping (GAP)</i> <i>S: espaciamento de llamadas (GAP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>espacement entre canaux</b> <i>E: channel spacing</i> <i>S: separación de canales</i>	Rec. V.573	N° B15
<b>étalement du spectre à sauts de fréquence (SF)</b> <i>E: frequency-hopping (FH) spread spectrum</i> <i>S: espectro ensanchado por saltos de frecuencia (FH)</i>	* Rec SM.1055	An. 1, § 2
<b>étalement du spectre à séquence directe (SD)</b> <i>E: direct sequence (DS) spread spectrum</i> <i>S: espectro ensanchado por secuencia directa (DS)</i>	* Rec SM.1055	An. 1, § 2
<b>étalement du spectre hybride</b> <i>E: hybrid spread spectrum</i> <i>S: espectro ensanchado híbrido</i>	* Rec SM.1055	An. 1, § 2
<b>étalon de fréquence</b> <i>E: frequency standard</i> <i>S: patrón de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.573	N° J01
<b>étalon de temps</b> <i>E: time standard</i> <i>S: patrón de tiempo</i>	Rec. TF.686	
<b>étalon primaire de fréquence</b> <i>E: primary frequency standard</i> <i>S: patrón primario de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>étalon secondaire de fréquence</b> <i>E: secondary frequency standard</i> <i>S: patrón secundario de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>étalonnage</b> <i>S: calibration</i> <i>S: calibración</i>	Rec. TF.686	
<b>évolution</b> <i>E: evolution</i> <i>S: evolución</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>évolution vers les IMT-2000</b> <i>E: evolution towards IMT-2000</i> <i>S: evolución hacia las IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>exactitude</b> <i>E: accuracy</i> <i>S: exactitud</i>	Rec. TF.686	
<b>expéditeur d'un message bref</b> <i>E: short message originator</i> <i>S: originador de mensaje corto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>exploitation avec accusé de réception</b> <i>E: acknowledged operation</i> <i>S: funcionamiento con acuse de recibo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>exposant linéique de propagation</b> <i>E: propagation coefficient</i> <i>S: coeficiente de propagación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.03



## F

<b>facteur de bruit</b> (d'un biporte linéaire) <i>E: spot noise factor</i> (spot noise figure of a linear two-port network) <i>S: factor de ruido puntual</i> (de una red lineal con dos puertas)	Rec. V.573	N° F03
<b>facteur de couverture</b> (cas de radiodiffusion sonore en ondes hectométriques) <i>E: coverage factor</i> (case of sound broadcasting in band 6 (MF)) <i>S: factor de cobertura</i> (para la radiodifusión sonora en ondas hectométricas)	* Rec. BS.598	An. I, § 2
<b>facteur multiplicatif du rayon terrestre (k)</b> <i>E: effective Earth radius factor (k)</i> <i>S: factor del radio ficticio de la Tierra (k)</i>	Rec. P.310	N° C16
<b>facteur de qualité</b> <i>E: figure of merit</i> <i>S: factor de calidad</i>	* R BO.473 An. au Vol. X/XI-2	§ 2
<b>facturation</b> <i>E: billing</i> <i>S: facturación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>faisceau hertzien</b> <i>E: radio-relay system</i> <i>S: sistema de relevadores radioeléctricos</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.1 N° A22
<b>faisceau hertzien numérique pour hiérarchie synchrone (HNS-FHN)</b> <i>E: digital radio-relay for synchronous hierarchy (SDH-DRRS)</i> <i>S: relevador radioeléctrico digital para jerarquías sincronas (JDS-RRD)</i>	Rec. F.592	§ 1.9
<b>faisceau hertzien transhorizon</b> <i>E: trans-horizon radio-relay system</i> <i>S: sistema de relevadores radioeléctricos transhorizonte</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.2 N° A23
<b>faisceau ponctuel</b> <i>E: spot beam</i> <i>S: haz puntual</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fiabilité</b> <i>E: reliability performance</i> <i>S: fiabilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fidélité</b> <i>E: resettability</i> <i>S: reposicionabilidad</i>	Rec. TF.686	
<b>filtrage à des fins de sécurité (SEC)</b> <i>E: security screening (SEC)</i> <i>S: cribado de seguridad (SEC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>filtrage des appels à l'arrivée (TCS)</b> <i>E: terminating call screening (TCS)</i> <i>S: cribado de llamada de terminación (TCS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>filtrage des appels au départ (OCS)</b> <i>E: originating call screening (OCS)</i> <i>S: cribado de llamada de origen (OCS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>flux d'information</b> <i>E: information flow</i> <i>S: flujo de información</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonction d'adaptateur Q (QAF)</b> <i>E: Q adapter function (QAF)</i> <i>S: función de adaptador Q (QAF)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonction de commande de flux</b> <i>E: flow control function</i> <i>S: función de control del flujo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonction d'élément de réseau; se rattachant au RGT (NEF)</b> <i>E: network element function; TMN related (NEF)</i> <i>S: función de elemento de red (NEF), relacionada con la Red de Gestión de las Telecomunicaciones</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>fonction de médiation (MF)</b> <i>E: mediation function (MF)</i> <i>S: función de mediación (MF)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonction de sécurité</b> <i>E: security feature</i> <i>S: prestación de seguridad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonction de station de travail (WSF)</b> <i>E: work station function (WSF)</i> <i>S: función de estación de trabajo (WSF)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonction de système d'exploitation (OSF)</b> <i>E: operational system function (OSF)</i> <i>S: función del sistema de operaciones (OSF)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonctionnement sans accusé de réception</b> <i>E: unacknowledged operation</i> <i>S: funcionamiento sin acuse de recibo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fonctions d'interfonctionnement</b> <i>E: interworking functions</i> <i>S: funciones de interfuncionamiento</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>force cymomotrice (f.c.m.) (dans une direction donnée)</b> <i>E: cymomotive force (c.m.f.) (in a given direction)</i> <i>S: fuerza cimomotriz (f.c.m.) (en una dirección dada)</i>	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 1 Nº E05
<b>FOT</b> voir: fréquence optimale de travail		
<b>fournisseur d'accès IMT-2000</b> <i>E: IMT-2000 access provider</i> <i>S: proveedor de acceso IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fournisseur de réseau</b> <i>E: network provider</i> <i>S: suministrador de red</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fournisseur de services</b> <i>E: service provider</i> <i>S: suministrador de servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fournisseur de services à valeur ajoutée</b> <i>E: value added service provider</i> <i>S: suministrador de servicio de valor añadido</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fournisseur de services IMT-2000</b> <i>E: IMT-2000 service provider</i> <i>S: proveedor de servicio IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fournisseur de services privé</b> <i>E: private service provider</i> <i>S: suministrador de servicio privado</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fournisseur de services public</b> <i>E: public service provider</i> <i>S: operador de servicio público</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fournisseur de services UPT</b> <i>E: UPT service provider</i> <i>S: suministrador de servicio UPT</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>fréquence</b> <i>E: frequency</i> <i>S: frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>fréquence (caractéristiques des émissions)</b> voir: fréquence assignée, fréquence caractéristique, fréquence de référence, fréquence porteuse		
<b>fréquence (propagation ionosphérique)</b> voir: FOT, fréquence optimale de travail, LUF, fréquence minimale utilisable, MUF, fréquence maximale utilisable, MUF d'exploitation, MUF de référence		
<b>fréquence (variations)</b> voir: déplacement de fréquence, dérive de fréquence, différence de fréquence, écart de fréquence, instabilité de fréquence		

<b>fréquence assignée</b> <i>E: assigned frequency</i> <i>S: frecuencia asignada</i>	Rec. SM.328	§ 1.16
<b>fréquence caractéristique</b> <i>E: characteristic frequency</i> <i>S: frecuencia característica</i>	Rec. SM.328	§ 1.17
<b>fréquence de référence</b> <i>E: reference frequency</i> <i>S: frecuencia de referencia</i>	Rec. SM.328	§ 1.18
<b>fréquence étalon</b> <i>E: standard frequency</i> <i>S: frecuencia patrón</i>	Rec. TF.686 Rec. V.573	N° J02
<b>fréquence maximale utilisable (MUF)</b> <i>E: maximum usable frequency (MUF)</i> <i>S: frecuencia máxima utilizable (MUF)</i> voir: MUF d'exploitation, MUF de référence		
<b>fréquence minimale utilisable (LUF)</b> <i>E: lowest usable frequency (LUF)</i> <i>S: frecuencia mínima utilizable (LUF)</i>	Rec. P.373 Rec. V.573	N° G31
<b>fréquence normée</b> <i>E: normalized frequency</i> <i>S: frecuencia normalizada</i>	Rec. TF.686	
<b>fréquence optimale de travail (FOT)</b> <i>E: optimum working frequency (OWF or FOT)</i> <i>S: frecuencia óptima de trabajo (FOT)</i>	Rec. P.373	An. 1, § 1
<b>G</b>		
<b>gain</b> <i>E: gain</i> <i>S: ganancia</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.02
<b>gain absolu d'une antenne (<math>G_i</math>), gain isotrope d'une antenne (<math>G_i</math>)</b> <i>E: absolute gain (of an antenna) (<math>G_i</math>); isotropic gain (of an antenna) (<math>G_i</math>)</i> <i>S: ganancia isotrópica de una antena (<math>G_i</math>); ganancia absoluta (de una antena) (<math>G_i</math>)</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04a
<b>gain d'obstacle</b> <i>E: obstacle gain</i> <i>S: ganancia de obstáculo</i>	Rec. P.310	N° B9
<b>gain d'une antenne</b> <i>E: gain of an antenna</i> <i>S: ganancia de una antena</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	An. 1, § 2 N° E04
<b>gain de directivité (dans une direction donnée) (voir aussi: directivité)</b> <i>E: directive gain (in a given direction)</i> <i>S: ganancia directiva (en una dirección dada)</i>		
<b>gain isotrope d'une antenne (<math>G_i</math>), gain absolu d'une antenne (<math>G_i</math>)</b> <i>E: isotropic gain (of an antenna) (<math>G_i</math>), absolute gain (of an antenna) (<math>G_i</math>)</i> <i>S: ganancia isotrópica de una antena (<math>G_i</math>), ganancia absoluta (de una antena) (<math>G_i</math>)</i>	* Rec. P.341 * Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04a
<b>gain par rapport à un doublet demi-onde (<math>G_d</math>)</b> <i>E: gain in relation to a half-wave dipole (<math>G_d</math>)</i> <i>S: ganancia con relación a un dipolo de media onda (<math>G_d</math>)</i>	* Rec. P.341 * Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04b
<b>gain par rapport à une antenne verticale courte (<math>G_v</math>)</b> <i>E: gain in relation to a short vertical antenna (<math>G_v</math>)</i> <i>S: ganancia con relación a una antena vertical corta (<math>G_v</math>)</i>	* Rec. P.341 * Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04c
<b>géostationnaire</b> voir: satellite géostationnaire, orbite des satellites géostationnaires	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gestion de la mobilité (MM)</b> <i>E: mobility management (MM)</i> <i>S: gestión de movilidad (MM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gestion de la mobilité de l'utilisateur</b> <i>E: personal mobility management</i> <i>S: gestión de la movilidad personal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>gestion de la mobilité du terminal</b> <i>E: terminal mobility management</i> <i>S: gestión de la movilidad de terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gestion de mobilité hertzienne</b> <i>E: wireless mobility management</i> <i>S: gestión de movilidad inalámbrica</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gestion de la sécurité</b> <i>E: security management</i> <i>S: gestión de seguridad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gestion de profil de service (SPM)</b> <i>E: service profile management (SPM)</i> <i>S: gestión de perfil de servicio (SPM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gestion des appels</b> <i>E: call management</i> <i>S: gestión de llamadas</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gestionnaire de mobilité</b> <i>E: mobility manager</i> <i>S: gestor de movilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>gigue proportionnelle (signal de données en télévision)</b> <i>E: proportional jitter</i> <i>S: fluctuación de fase (o temblor) proporcional</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. 1, P.I, § 11
<b>gradient normal du coïndice</b> <i>E: standard refractivity vertical gradient</i> <i>S: gradiente normal del coíndice</i>	Rec. P.310	N° C10
<b>groupe de données (pour télétexte)</b> <i>E: data group (for teletext)</i> <i>S: grupo de datos (para teletexto)</i>	* Rec. BT.653	§ 4.4
<b>groupe fermé d'usagers (CUG)</b> <i>E: closed user group (CUG)</i> <i>S: grupo cerrado de usuarios (CUG)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>guidage du demandé (DUP)</b> <i>E: designating user prompter (DUP)</i> <i>S: avisador de usuario de destino (DUP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>guidage du demandeur (OUP)</b> <i>E: originating user prompter (OUP)</i> <i>S: avisador de usuario de origen (OUP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>H</b>		
<b>hauteur de l'œil (signal de données en télévision)</b> <i>E: eye height (data signal in television)</i> <i>S: altura de diagrama en ojo (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P. I, § 8
<b>hauteur de l'œil (signal de données en télévision)</b> voir aussi: largeur de l'œil		
<b>hauteur du conduit (troposphérique)</b> <i>E: duct height</i> <i>S: altura del conducto (troposférico)</i>	Rec. P.310	N° C22
<b>horizon radioélectrique</b> <i>E: radio horizon</i> <i>S: horizonte radioeléctrico</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° B3 N° G15
<b>horloge</b> <i>E: clock</i> <i>S: reloj</i>	Rec. TF.686	
<b>horloge coordonnée</b> <i>E: coordinate clock</i> <i>S: reloj coordinado</i>	Rec. TF.686	
<b>horloge primaire</b> <i>E: primary clock</i> <i>S: reloj primario</i>	Rec. TF.686	

<b>hydrométéores</b> <i>E: hydrometeors</i> <i>S: hidrometeoros</i>	Rec. P.310	N° C27
<b>I</b>		
<b>identificateur court de station mobile (SMSI)</b> <i>E: short mobile station identifier (SMSI)</i> <i>S: identificador de estación móvil corto (SMSI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur d'accès radioélectrique</b> <i>E: radio port identifier</i> <i>S: identificador de puerto radioeléctrico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur d'alerte de terminal</b> <i>E: terminal alerting identifier</i> <i>S: identificador de alerta a terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur de canal</b> <i>E: channel identifier</i> <i>S: identificador de canal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur de gestionnaire de mobilité</b> <i>E: mobility manager identifier</i> <i>S: identificador del gestor de movilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur de point d'accès au service (SAPI)</b> <i>E: service access point identifier (SAPI)</i> <i>S: identificador de punto de acceso al servicio (SAPI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur de priorité</b> <i>E: priority identifier</i> <i>S: identificador de prioridad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur de station mobile (MSI)</b> <i>E: mobile station identifier (MSI)</i> <i>S: identificador de estación móvil (MSI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur de terminal</b> <i>E: terminal identifier</i> <i>S: identificador de terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur de zone d'enregistrement de terminal</b> <i>E: terminal registration area identifier</i> <i>S: identificador de zona de registro del terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identificateur international de l'abonné à facturer (ICSI)</b> <i>E: international charged subscriber identifier (ICSI)</i> <i>S: identificador de abonado facturado internacional (ICSI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identification</b> <i>E: identification</i> <i>S: identificación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identification des appels malveillants (MCI)</b> <i>E: malicious call identification (MCI)</i> <i>S: identificación de llamadas maliciosas (MCI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identification du destinataire voulu (IRID)</b> <i>E: intended recipient identification presentation (IRID)</i> <i>S: presentación de identificación del destinatario deseado (IRID)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identification d'utilisateur</b> <i>E: user identification</i> <i>S: identificación de usuario</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identité de lieu</b> <i>E: location identity</i> <i>S: identidad de la posición</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identité d'un système</b> <i>E: system identity</i> <i>S: identidad del sistema</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identité internationale de l'équipement mobile (IMEI)</b> <i>E: international mobile equipment identity (IMEI)</i> <i>S: identidad de equipo móvil internacional (IMEI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>identité internationale de l'utilisateur mobile (IMUI)</b> <i>E: international mobile user identity (IMUI)</i> <i>S: identidad de usuario móvil internacional (IMUI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>identité temporaire de terminal mobile (TMTI)</b> <i>E: temporary mobile terminal identity (TMTI)</i> <i>S: identidad de terminal móvil temporal (TMTI)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>IMT-2000</b> <i>E: IMT-2000</i> <i>S: IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>impulsions météoriques</b> voir: propagation ionosphérique par impulsions météoriques		
<b>incertitude</b> <i>E: uncertainty</i> <i>S: incertidumbre</i>	Rec. TF.686	
<b>indicateur de progression de l'appel</b> <i>E: progress indicator</i> <i>S: indicador de progresión</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>indicateur de restriction</b> <i>E: restriction indicator</i> <i>S: indicador de restricciones</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>indication d'appel en instance (CW)</b> <i>E: call waiting (CW)</i> <i>S: llamada en espera (CW)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>indication de cause</b> <i>E: cause indication</i> <i>S: indicación de causa</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>inclinaison (d'une orbite de satellite)</b> <i>E: inclination (of a satellite orbit)</i> <i>S: inclinación (de una órbita de satélite)</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H06
<b>indice de réfraction (n)</b> <i>E: refractive index (n)</i> <i>S: índice de refracción (n)</i>	Rec. P.310	N° C4
<b>indice de réfraction modifié</b> <i>E: modified refractive index</i> <i>S: índice de refracción modificado</i>	Rec. P.310	N° C7
<b>indice de netteté</b> <i>E: articulation index</i> <i>S: índice de nitidez</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>information</b> <i>E: information</i> <i>S: información</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.01
<b>information sur la structure du canal de commande</b> <i>E: control channel structure information</i> <i>S: información sobre la estructura del canal de control</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>infraréfraction</b> <i>E: sub-refraction</i> <i>S: infrarrefracción</i>	Rec. P.310	N° C13
<b>instabilité de fréquence</b> <i>E: frequency instability</i> <i>S: inestabilidad de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>instant</b> <i>E: instant</i> <i>S: instante</i>	Rec. TF.686	
<b>intégration</b> <i>E: integration</i> <i>S: integración</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intégration de réseau</b> <i>E: network integration</i> <i>S: integración de la red</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>intégration des systèmes</b> <i>E: system integration</i> <i>S: integración del sistema</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intégrité</b> <i>E: integrity</i> <i>S: integridad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intégrité d'un système</b> <i>E: system integrity</i> <i>S: integridad del sistema</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intégrité de lieu de l'utilisateur</b> <i>E: user location integrity</i> <i>S: integridad de ubicación de usuario</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intégrité de lieu de la station</b> <i>E: terminal location integrity</i> <i>S: integridad de ubicación del terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intégrité de service</b> <i>E: service integrity performance</i> <i>S: característica de integridad del servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intégrité des données</b> <i>E: data integrity</i> <i>S: integridad de los datos</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>intelligibilité de la parole</b> voir: indice de netteté		
<b>intensité de précipitation, intensité de pluie</b> <i>E: precipitation rate, rainfall rate, rain rate</i> <i>S: intensidad de la precipitación, índice de pluviosidad, intensidad de lluvia</i>	Rec. P.310	N° C33
<b>intensité du conduit</b> <i>E: duct intensity</i> <i>S: intensidad del conducto</i>	Rec. P.310	N° C23
<b>intercalé</b> <i>E: interleaved</i> <i>S: intercalado</i>	Rec. V.573 Rec. F.592	N° B17 § 1.8
<b>interdiction d'appels entrants (BAIC)</b> <i>E: barring of incoming calls (BAIC)</i> <i>S: prohibición de llamadas entrantes (BAIC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>interdiction d'appels sortants (BAOC)</b> <i>E: barring of outgoing calls (BAOC)</i> <i>S: prohibición de llamadas salientes (BAOC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>interface</b> <i>E: interface</i> <i>S: interfaz</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.15
<b>interface fonctionnelle</b> <i>E: functional interface</i> <i>S: interfaz funcional</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>interface physique</b> <i>E: physical interface</i> <i>S: interfaz física</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>interface radioélectrique</b> <i>E: radio interface</i> <i>S: interfaz radioeléctrica</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>interface radioélectrique IMT-2000</b> <i>E: IMT-2000 radio interface</i> <i>S: interfaz de radiocomunicaciones IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>interfonctionnement</b> <i>E: interworking</i> <i>S: interfuncionamiento</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>interopérabilité</b> <i>E: interoperability</i> <i>S: interoperabilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>intervalle</b> <i>E: slot</i> <i>S: intervalo</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.12
<b>intervalle de fréquence; intervalle</b> <i>E: frequency slot</i> <i>S: intervalo de frecuencias</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.12
<b>intervalle de temps</b> <i>E: time interval</i> <i>S: intervalo de tiempo</i>	Rec. TF.686	
<b>itinérance</b> <i>E: roaming</i> <i>S: tránsito</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>itinérance (suivi d'un utilisateur itinérant)</b> <i>E: user roaming</i> <i>S: tránsito (itinerancia) de usuario</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>inversion de température</b> <i>E: temperature inversion</i> <i>S: inversión de temperatura</i>	Rec. P.310	N° C2
<b>ionosphère</b> <i>E: ionosphere</i> <i>S: ionosfera</i>	Rec. V.573	N° G21
<b>irrégularité du terrain</b> voir: mesure de l'irrégularité du terrain		
<b>isolement de polarisation</b> <i>E: cross-polarization isolation</i> <i>S: aislamiento por polarización cruzada</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A3 N° G03
<b>J</b>		
<b>jour julien modifié</b> <i>E: Modified Julian Day</i> <i>S: día juliano modificado</i>	Rec. TF.686	
<b>L</b>		
<b>largeur de bande (de fréquences)</b> <i>E: (frequency) bandwidth</i> <i>S: anchura de banda (de frecuencia)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.02
<b>largeur de bande</b> voir: rapport d'étalement de la largeur de bande		
<b>largeur de bande «à x dB» (d'un signal)</b> <i>E: x dB bandwidth</i> <i>S: anchura de banda entre puntos a «x dB»</i>	Rec. SM.328 Rec. V.662	§ 1.14 Ap. 2, N° 4.04
<b>largeur de bande dynamiquement variable</b> <i>E: dynamically variable bandwidth</i> <i>S: anchura de banda dinámicamente variable</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.7
<b>largeur de bande effective globale de bruit</b> <i>E: width of the effective overall noise band</i> <i>S: anchura de banda efectiva global de ruido</i>	* Rec. SM.331	§ 3
<b>largeur de bande nécessaire</b> <i>E: necessary bandwidth</i> <i>S: anchura de banda necesaria</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.3 N° B02
<b>largeur de bande occupée</b> <i>E: occupied bandwidth</i> <i>S: anchura de banda ocupada</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.13 N° B04
<b>largeur de l'œil (signal de données en télévision)</b> <i>E: eye width (data signal in television)</i> <i>S: anchura del diagrama en ojo (señal de datos en televisión)</i>	* R BT. 956 An. au Vol.XI-1	Ap. I, P. I, § 10



**largeur de l'œil (signal de données en télévision)**

voir aussi: hauteur de l'œil

**largeur de la bande de base***E: baseband bandwidth**S: anchura (de banda) de la banda base***lecture d'une échelle de temps***E: time scale reading**S: lectura de una escala de tiempo***liaison***E: link**S: enlace***liaison**

voir aussi: unilatéral, bilatéral

**liaison de connexion***E: feeder link**S: enlace de conexión***liaison de connexion (satellite)***E: feeder link (satellite)**S: enlace de conexión (con satélite)***liaison de contribution***E: contribution link**S: enlace de contribución***liaison de distribution***E: distribution link**S: enlace de distribución***liaison de distribution primaire***E: primary distribution link**S: enlace de distribución primaria***liaison de distribution secondaire***E: secondary distribution link**S: enlace de distribución secundaria***liaison de raccordement***E: backhaul communication**S: comunicación de enlace de retroceso***liaison de service***E: service link**S: enlace de servicio***liaison descendante***E: down-link**S: enlace descendente***liaison descendante (de Terre)***E: downlink (terrestrial)**S: enlace descendente (terrenal)***liaison descendante (satellite)***E: downlink (satellite)**S: enlace descendente (de satélite)***liaison intersatellite***E: inter-satellite link**S: enlace entre satélites***liaison montante***E: up-link**S: enlace ascendente***liaison montante (de Terre)***E: uplink (terrestrial)**S: enlace ascendente (terrenal)***liaison montante (satellite)***E: uplink (satellite)**S: enlace ascendente (por satélite)*

Rec. SM.328

§ 1.2

Rec. TF.686

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.06

\*  
Rec. V.573  
Rec. BO.566N° A31c  
§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.19

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.16

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.17

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.18

Rec. F.1399

§ 4.2.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. V.573

N° A31b

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. V.573

N° A33

Rec. V.573

N° A31a

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

<b>liaison multisatellite</b> <i>E: multi-satellite link</i> <i>S: enlace multisatélite</i>	Rec. V.573	N° A32
<b>liaison par satellite</b> <i>E: satellite link</i> <i>S: enlace por satélite</i>	Rec. V.573	N° A31
<b>liaison radioélectrique</b> <i>E: radio link</i> <i>S: radioenlace</i>	Rec. V.573	N° A21
<b>libre appel (FPH)</b> <i>E: freephone (FPH)</i> <i>S: llamada gratuita (FHP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>ligne d'abonné, ligne de rattachement</b> <i>E: subscriber's line, subscriber's loop</i> <i>S: línea de abonado, bucle de abonado</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.12
<b>ligne de données (pour télétexte)</b> <i>E: data line</i> <i>S: línea de datos</i>	* Rec. BT.653	§ 4.1
<b>limitation de l'accès aux données relatives à l'abonnement</b> <i>E: access control for subscription data</i> <i>S: control de acceso para datos de abonado</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>limitation de l'accès aux données relatives au profil de service</b> <i>E: access control for service profile data</i> <i>S: control de acceso para datos del perfil de servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>limitation du nombre d'appels (LIM)</b> <i>E: call limiter (LIM)</i> <i>S: limitador de llamada (LIM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>logatome</b> <i>E: logatom</i> <i>S: logatomo</i>	* R M. 751 An. 3 au Vol. VIII	§ 3.1.2
<b>logistique de maintenance</b> <i>E: maintenance support performance</i> <i>S: logística del mantenimiento</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>logistique du service</b> <i>E: service support performance</i> <i>S: logística del servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>LUF</b> voir: fréquence minimale utilisable		
<b>M</b>		
<b>macrocellules</b> <i>E: macro cells</i> <i>S: macrocélulas</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>macrodiversité</b> <i>E: macro diversity</i> <i>S: macrodiversidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>macrosegmentation (des bandes de fréquences)</b> <i>E: macro-segmentation (of the frequency bands)</i> <i>S: macrosegmentación (de las bandas de frecuencias)</i>	* Rec. S.742	§ 1.1
<b>maintenabilité</b> <i>E: maintainability performance</i> <i>S: características de la mantenibilidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>marge de décodage (signal de données en télévision)</b> <i>E: decoding margin (data signal in television)</i> <i>S: margen de decodificación (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I PI, § 9
<b>marge de protection</b> <i>E: protection margin</i> <i>S: margen de protección</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 4.7 N° F23

<b>marge de protection globale dans le même canal</b> <i>E: overall co-channel protection margin</i> <i>S: margen de protección cocanal global</i>	Rec. BO.566	§ 4.8
<b>marge de protection globale équivalente</b> <i>E: overall equivalent protection margin</i> <i>S: margen de protección global equivalente</i>	Rec. BO.566	§ 4.12
<b>marge de protection globale pour le canal adjacent</b> <i>E: overall adjacent channel protection margin</i> <i>S: margen de protección global para canal adyacente</i>	Rec. BO.566	§ 4.9
<b>marge de protection globale pour le canal deuxième adjacent</b> <i>E: overall second adjacent channel protection margin</i> <i>S: margen de protección global para segundo canal adyacente</i>	Rec. BO.566	§ 4.10
<b>mécanisme de sécurité</b> <i>E: security mechanism</i> <i>S: mecanismo de seguridad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mégacellules (satellite)</b> <i>E: mega (satellite) cells</i> <i>S: megacélulas (satélite)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mélange réciproque</b> <i>E: reciprocal mixing</i> <i>S: mezcla recíproca</i>	* Rec. F.612	An. I, § 1
<b>message bref</b> <i>E: short message</i> <i>S: mensaje corto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mesure de l'irrégularité du terrain, <math>\Delta h</math></b> <i>E: measurement of terrain irregularity, <math>\Delta h</math></i> <i>S: medida de la irregularidad del terreno, <math>\Delta h</math></i>	Rec. P.310	N° B8
<b>mesure du niveau périphérique</b> <i>E: peripheral level measurement</i> <i>S: medición de nivel periférico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>microcellules</b> <i>E: micro cells</i> <i>S: microcélulas</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>microdiversité</b> <i>E: micro diversity</i> <i>S: microdiversidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>microsegmentation (des bandes de fréquences)</b> <i>E: micro-segmentation (of the frequency bands)</i> <i>S: microsegmentación (de las bandas de frecuencias)</i>	* Rec. S.742	§ 1.1
<b>minute dégradée (MD)</b> <i>E: degraded minute (DM)</i> <i>S: minuto degradado (MD)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.5, Ap. 2, N° 5.14
<b>mise en file d'attente (QUE)</b> <i>E: call queueing (QUE)</i> <i>S: puesta en cola de llamadas (QUE)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mise en garde (CH)</b> <i>E: call hold (CH)</i> <i>S: retención de llamadas (CH)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mise en garde avec message (CHA)</b> <i>E: call hold with announcement (CHA)</i> <i>S: retención de llamadas con anuncio (CHA)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mobilité de l'utilisateur</b> <i>E: personal mobility</i> <i>S: movilidad personal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mobilité d'utilisateur IMT-2000</b> <i>E: IMT-2000 user mobility</i> <i>S: movilidad del usuario IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mobilité du terminal</b> <i>E: terminal mobility</i> <i>S: movilidad del terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>mode d'accès filaire</b> <i>E: wireline-access mode</i> <i>S: modo de acceso alámbrico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode d'accès hertzien</b> <i>E: wireless-access mode</i> <i>S: modo de acceso inalámbrico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode de fonctionnement multiframe</b> <i>E: multiframe operation mode</i> <i>S: modo de funcionamiento multitrama</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode de mesure</b> <i>E: measurement mode</i> <i>S: modo de medición</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode de transfert</b> <i>E: transfer mode</i> <i>S: modo de transferencia</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode de transfert asynchrone (ATM)</b> <i>E: asynchronous transfer mode (ATM)</i> <i>S: modo de transferencia asíncrono (ATM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode de transfert par circuit</b> <i>E: circuit transfer mode</i> <i>S: modo de transferencia circuito</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode de transfert par paquets</b> <i>E: packet transfer mode</i> <i>S: modo de transferencia paquete</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mode de transfert synchrone (STM)</b> <i>E: synchronous transfer mode (STM)</i> <i>S: modo de transferencia síncrono (STM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>modèle fonctionnel</b> <i>E: functional model</i> <i>S: modelo funcional</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>modification en cours de communication (IM)</b> <i>E: incall modification (IM)</i> <i>S: modificación en el curso de la llamada (IM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>modulation</b> <i>E: modulation</i> <i>S: modulación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.08
<b>modulation d'amplitude en quadrature à <math>n</math> états (MAQ-<math>n</math>)</b> <i>E: <math>n</math>-state quadrature amplitude modulation (<math>n</math>-QAM)</i> <i>S: modulación de amplitud en cuadratura de <math>n</math> estados (MAQ-<math>n</math>)</i>	Rec. F.592	§ 4.1
<b>modulation multiétats</b> <i>E: multi-state modulation</i> <i>S: modulación multiestados</i>	Rec. F.592	§ 4.4
<b>modulation multiniveaux</b> <i>E: multi-level modulation</i> <i>S: modulación multiniveles</i>	Rec. F.592	§ 4.3
<b>modulation simple</b> <i>E: simple modulation</i> <i>S: modulación simple</i>	Rec. F.592	§ 4.2
<b>module de coopération</b> <i>E: index of cooperation</i> <i>S: índice de cooperación</i>	* R M.588 An. 2 au Vol. VIII	§ 3.3
<b>module de réfraction, <math>M</math></b> <i>E: refractive modulus, <math>M</math></i> <i>S: módulo de refracción, <math>M</math></i>	Rec. P.310	N° C8
<b>module d'identité d'utilisateur (UIM)</b> <i>E: user identity module (UIM)</i> <i>S: módulo de identidad de usuario (UIM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mois le plus défavorable</b> <i>E: worst month</i> <i>S: mes más desfavorable</i>	* Rec. P.581	

<b>mot de synchronisation de supertrame (SSW)</b> <i>E: super synchronization word (SSW)</i> <i>S: palabra de supersincronización (SSW)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>mot de synchronisation de trame</b> <i>E: frame synchronization word</i> <i>S: palabra de sincronización de trama</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>MUF d'exploitation, MUF</b> <i>E: operational MUF</i> <i>S: MUF de explotación, MUF</i>	Rec. P.373 Rec. V.573	§ 1 N° G30
<b>MUF de référence</b> <i>E: basic MUF</i> <i>S: MUF básica</i>	Rec. P.373 Rec. V.573	§ 2 N° G29
<b>multiplexage</b> <i>E: multiplexing</i> <i>S: multiplexación (multiplaje)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.11
<b>multiplexage continu</b> <i>E: continuous multiplexing</i> <i>S: multiplaje continuo</i>	* R BO.954 An. au Vol. X/XI-2	§ 4.1
<b>multiplexage par paquets</b> <i>E: packet multiplexing</i> <i>S: multiplaje por paquetes</i>	* R BO.954 An. au Vol. X/XI-2	§ 4.2
<b>N</b>		
<b>niveau moyen (signal de données en télévision)</b> <i>E: mid-level (data signal in television)</i> <i>S: nivel medio (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P.I, § 3
<b>nœud ascendant (descendant)</b> <i>E: ascending (descending) node</i> <i>S: nodo ascendente (descendente)</i>	Rec. S.673	An.
<b>nombre multiplexé de zones d'enregistrement de localisation</b> <i>E: multiplex number of location registration area</i> <i>S: número múltiplex de zona de registro de posición</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro d'abonné multiple (MSN)</b> <i>E: multiple subscriber number (MSN)</i> <i>S: números múltiples de abonado (MSN)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro d'accès universel (UAN)</b> <i>E: universal access number (UAN)</i> <i>S: número de acceso universal (UAN)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro d'appel</b> <i>E: call number</i> <i>S: número de llamada</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro d'authentification aléatoire</b> <i>E: authentication random number</i> <i>S: número de autenticación aleatorio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro de jour julien</b> <i>E: Julian Day number</i> <i>S: número de día juliano</i>	Rec. TF.686	
<b>numéro d'identification de salve</b> <i>E: burst ID number</i> <i>S: número de iniciación y decisión de ráfaga</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro d'identification personnel (PIN)</b> <i>E: personal identification number (PIN)</i> <i>S: número de identificación personal (PIN)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro en attente</b> <i>E: outstanding number</i> <i>S: número pendiente</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>numéro international d'utilisateur mobile (IMUN)</b> <i>E: international mobile user number (IMUN)</i> <i>S: número de usuario móvil internacional (IMUN)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

**numéro personnel**  
*E: personal number*  
*S: número personal*

**numéro unique (ONE)**  
*E: one number (ONE)*  
*S: número único (ONE)*

**numéro UPT**  
*E: UPT number*  
*S: número UPT*

**numérotation abrégée (ABD)**  
*E: abbreviated dialling (ABD)*  
*S: marcación abreviada (ABD)*

## O

**onde de sol**  
*E: ground wave*  
*S: onda de superficie*

**ondes hertziennes**  
 voir: ondes radioélectriques

**onde ionosphérique**  
*E: ionospheric wave*  
*S: onda ionosférica*

**onde porteuse complète,  
 onde porteuse réduite,  
 onde porteuse supprimée**  
 voir: émission à . . .

**ondes radioélectriques, ondes hertziennes**  
*E: radio waves, hertzian waves*  
*S: ondas radioeléctricas, ondas hertzianas*

**opérabilité du service**  
*E: service operability*  
*S: facilidad de explotación de un servicio*

**opérateur de renseignement (ATT)**  
*E: attendant (ATT)*  
*S: asistencia (ATT)*

**opérateurs de réseau**  
*E: network operators*  
*S: operadores de redes*

**opérateur de réseau IMT-2000**  
*E: IMT-2000 network operator*  
*S: operador de la red IMT-2000*

**opérateur de réseau privé**  
*E: private network operator*  
*S: operador de red privada*

**opérateur de réseau public**  
*E: public network operator*  
*S: operador de red pública*

**orbite**  
*E: orbit*  
*S: órbita*

**orbite**  
 voir: élément d'une orbite, plan de l'orbite, position nominale sur l'orbite, période orbitale

**orbite circulaire (d'un satellite)**  
*E: circular orbit (of a satellite)*  
*S: órbita circular (de un satélite)*

**orbite des satellites géostationnaires (OSG)**  
*E: geostationary-satellite orbit (GSO)*  
*S: órbita de los satélites geoestacionarios (OSG)*

Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. V.573	N° G19c
Rec. V.573	N° G27
Rec. V.573	N° A02
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H05
Rec. S.673	An.
Rec. S.673 Rec. V.573 Rec. M.1224	An. N° H22 § 4.1

<b>orbite directe (rétrograde) (de satellite)</b> <i>E: direct (retrograde) orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita directa (retrógrada) (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>orbite elliptique (de satellite)</b> <i>E: elliptical orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita elíptica (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>orbite elliptique fortement inclinée (HEO)</b> <i>E: highly inclined elliptical orbit (HEO)</i> <i>S: órbita elíptica muy inclinada (HEO)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>orbite équatoriale (de satellite)</b> <i>E: equatorial orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita ecuatorial (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>orbite inclinée (de satellite)</b> <i>E: inclined orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita inclinada (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>orbite non perturbée (d'un satellite)</b> <i>E: unperturbed orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita no perturbada (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>orbite polaire (de satellite)</b> <i>E: polar orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita polar (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>orbite terrestre basse (LEO)</b> <i>E: low-Earth orbit (LEO)</i> <i>S: órbita terrestre baja (LEO)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>orbite terrestre médiane (MEO)</b> <i>E: medium-Earth orbit (MEO)</i> <i>S: órbita terrestre media (MEO)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>ordre de diversité</b> <i>E: order of diversity</i> <i>S: orden de diversidad</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.11 Nº F42
<b>oscillation d'intermodulation (dans un émetteur radioélectrique à modulation d'amplitude)</b> <i>E: intermodulation component (in a radio transmitter for amplitude-modulated emissions)</i> <i>S: oscilación de intermodulación (en un transmisor radioeléctrico de modulación de amplitud)</i>	* Rec. SM.326	§ 1.2
<b>P</b>		
<b>paquet</b> <i>E: packet</i> <i>S: paquete</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>paquet de données (télétexte)</b> <i>E: data packet</i> <i>S: paquete de datos</i>	* Rec. BT.653	§ 4.3
<b>parasite radioélectrique</b> voir: perturbation radioélectrique		
<b>passage aux IMT-2000</b> <i>E: migration to IMT-2000</i> <i>S: migración hacia las IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>pente aux frontières (de la bande passante)</b> <i>E: attenuation-slope (of the passband)</i> <i>S: pendiente en los límites (de una banda de paso)</i>	* Rec. SM.332	§ 4.3
<b>périastre, périapside</b> <i>E: periapsis</i> <i>S: periastro, periápside</i>	Rec. S.673	An.
<b>périgée</b> <i>E: perigee</i> <i>S: perigeo</i>	Rec. S.673	An.

<b>période (d'un satellite)</b> <i>E: period (of a satellite)</i> <i>S: periodo (de un satélite)</i>	Rec. V.573	N° H07
<b>période anomalistique</b> <i>E: anomalistic period</i> <i>S: periodo anomalístico</i>	Rec. S.673	An.
<b>période de validité d'un message bref</b> <i>E: short message validity period</i> <i>S: periodo de validez del mensaje corto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>période de révolution (d'un satellite), période orbitale (d'un satellite)</b> <i>E: period of revolution (of a satellite), orbital period (of a satellite)</i> <i>S: periodo de revolución (de un satélite), periodo orbital (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>période de révolution sidérale (d'un satellite)</b> <i>E: sidereal period of revolution (of a satellite)</i> <i>S: periodo de revolución sideral (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>période de rotation sidérale (d'un corps spatial)</b> <i>E: sidereal period of rotation (of an object in space)</i> <i>S: periodo de rotación sideral (de un cuerpo espacial)</i>	Rec. S.673	An.
<b>période nodale</b> <i>E: nodal period</i> <i>S: periodo nodal</i>	Rec. S.673	An.
<b>période orbitale (d'un satellite)</b> voir: ci-après		
<b>perte par couplage antenne-milieu</b> voir: dégradation du gain		
<b>perturbation radioélectrique, parasite (radioélectrique)</b> <i>E: radio-frequency disturbance</i> <i>S: perturbación radioeléctrica, parásito (radioeléctrico)</i>	Rec. V.573	N° F11b
<b>phase</b> <i>E: phase</i> <i>S: fase</i>	Rec. TF.686	
<b>picocellules</b> <i>E: pico cells</i> <i>S: picocélulas</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>plan de fréquence</b> <i>E: frequency plan</i> <i>S: plan de frecuencias</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.9
<b>plan de l'orbite (d'un satellite)</b> <i>E: orbital plane (of a satellite)</i> <i>S: plano de la órbita (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
<b>plan de numérotage privé (PNP)</b> <i>E: private numbering plan (PNP)</i> <i>S: plan de numeración privado (PNP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>plate-forme commune</b> <i>E: common platform</i> <i>S: plataforma común</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>point d'accès au service (SAP)</b> <i>E: service access point (SAP)</i> <i>S: punto de acceso al servicio (SAP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>point de connexion d'utilisateur final</b> <i>E: end-user connection point</i> <i>S: punto de conexión de usuario final</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.9
<b>point source d'assignation (ASP)</b> <i>E: assignment source point (ASP)</i> <i>S: punto de origen de asignación (ASP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>polarisation dextrorsum, polarisation dextrogyre</b> <i>E: right-hand polarization, clockwise polarization</i> <i>S: polarización dextrógira, polarización en el sentido de las agujas del reloj</i>	Rec. V.573	N° G05



<b>polarisation senestrorsum, polarisation lévogyre</b> <i>E: left-hand polarization, counter-clockwise polarization</i> <i>S: polarización levógira, polarización en el sentido contrario de las agujas del reloj</i>	Rec. V.573	N° G06
<b>politique dans le domaine de la sécurité</b> <i>E: security policy</i> <i>S: política de seguridad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>porteuse</b> <i>E: carrier</i> <i>S: portadora</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.09
<b>position nominale sur l'orbite</b> <i>E: nominal orbital position</i> <i>S: posición orbital nominal</i>	Rec. BO.566	§ 3.4
<b>précision</b> <i>E: precision</i> <i>S: precisión</i>	Rec. TF.686	
<b>prédiction linéaire à excitation par code (CELP)</b> <i>E: code excited linear prediction (CELP)</i> <i>S: predicción lineal con excitación por código (CELP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>prédiction linéaire à excitation par somme vectorielle (VSELP)</b> <i>E: vector sum excited linear prediction (VSELP)</i> <i>S: predicción lineal con excitación por vector suma (VSELP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>présentation d'identification de l'appelant (CPIP)</b> <i>E: calling party identification presentation (CPIP)</i> <i>S: presentación de identificación del usuario que llama (CPIP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>présentation d'identification du numéro de l'appelant (CNIP)</b> <i>E: calling number identification presentation (CNIP)</i> <i>S: presentación de identificación del número llamante (CNIP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>présentation d'identification du numéro du correspondant (CONP)</b> <i>E: connected number identification presentation (CONP)</i> <i>S: presentación de identificación del número conectado (CONP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>primitive de confirmation</b> <i>E: confirm primitive</i> <i>S: primitiva de confirmación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>primitive de demande</b> <i>E: request primitive</i> <i>S: primitiva petición</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>primitive de réponse</b> <i>E: response primitive</i> <i>S: primitiva respuesta</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>primitive de service</b> <i>E: service primitive</i> <i>S: primitiva de servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>primitive d'indication</b> <i>E: indication primitive</i> <i>S: primitiva de indicación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>procédure d'accès à la liaison pour canaux mobiles numériques (LAPDM)</b> <i>E: link access procedure for digital mobile channel (LAPDM)</i> <i>S: procedimiento de acceso al enlace para canales móviles digitales (LAPDM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>procédure d'accès à la liaison pour systèmes numériques sans cordon (LAPDC)</b> <i>E: link access procedure for digital cordless (LAPDC)</i> <i>S: procedimiento de acceso al enlace para dispositivos digitales sin cordón (LAPDC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>produits d'intermodulation (d'une station émettrice)</b> <i>E: intermodulation products (of a transmitting station)</i> <i>S: productos de intermodulación (de una estación transmisora)</i>	Rec. V.573	N° C07
<b>produits d'intermodulation non essentiels</b> <i>E: spurious intermodulation products</i> <i>S: productos de intermodulación no esenciales</i>	* Rec. SM.329	§ 1.1.3
<b>produits non essentiels de conversion de fréquence</b> <i>E: spurious frequency conversion products</i> <i>S: productos no esenciales de conversión de frecuencia</i>	* Rec. SM.329	§ 1.1.4

<b>profil de service</b> <i>E: service profile</i> <i>S: perfil de servicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>profil de service IMT-2000</b> <i>E: IMT-2000 service profile</i> <i>S: perfil del servicio IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>profil de service UPT</b> <i>E: UPT service profile</i> <i>S: perfil de servicio UPT</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>profondeur de pénétration (dans le sol)</b> <i>E: penetration depth</i> <i>S: profundidad de penetración (en el suelo)</i>	Rec. P.310	N° B4
<b>propagation en espace libre</b> <i>E: free-space propagation</i> <i>S: propagación en el espacio libre</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° B1 N° G11
<b>propagation en visibilité</b> <i>E: line-of-sight propagation</i> <i>S: propagación con visibilidad directa</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° B2 N° G12
<b>propagation ionosphérique</b> <i>E: ionospheric propagation</i> <i>S: propagación ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G22
<b>propagation par diffusion ionosphérique</b> <i>E: ionospheric scatter propagation</i> <i>S: propagación por dispersión ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G25
<b>propagation par diffusion par les précipitations</b> <i>E: precipitation-scatter propagation</i> <i>S: propagación por dispersión debida a las precipitaciones</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C29 N° G19a
<b>propagation par diffusion troposphérique</b> <i>E: tropospheric-scatter propagation</i> <i>S: propagación por dispersión troposférica</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C26 N° G19
<b>propagation (ionosphérique) par impulsions météoriques</b> <i>E: meteor-burst propagation</i> <i>S: propagación (ionosférica) por impulsos meteóricos</i>	* Rec. P.843	
<b>(propagation par) réflexion ionosphérique</b> <i>E: ionospheric reflection (propagation by)</i> <i>S: (propagación por) reflexión ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G26
<b>propagation (ionosphérique) suivant le mode des sifflements</b> <i>E: whistler mode propagation</i> <i>S: propagación (ionosférica) según el «modo de silbidos»</i>	* R P.262 An. au Vol. VI	§ 1 et 2
<b>propagation par trajets multiples</b> <i>E: multipath propagation</i> <i>S: propagación por trayectos múltiples</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C30 N° G19b
<b>propagation transhorizon</b> <i>E: trans-horizon propagation</i> <i>S: propagación transhorizonte</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C25 N° G16
<b>propagation transionosphérique</b> <i>E: trans-ionospheric propagation</i> <i>S: propagación transionosférica</i>	Rec. V.573	N° G24
<b>propagation troposphérique</b> <i>E: tropospheric propagation</i> <i>S: propagación troposférica</i>	Rec. V.573	N° G14
<b>propagation troposphérique guidée</b> <i>E: ducting</i> <i>S: propagación guiada (troposférica) (por conducto)</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C24 N° G18
<b>protection de la sphère privée</b> <i>E: privacy</i> <i>S: privacidad</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>protocole d'interface radioélectrique</b> <i>E: radio interface protocol</i> <i>S: protocolo de interfaz radioeléctrica</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>protocole Internet</b> <i>E: Internet protocol</i> <i>S: protocolo Internet</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.13
<b>puissance apparente rayonnée (p.a.r.)</b> (dans une direction donnée) <i>E: effective radiated power (e.r.p.)</i> (in a given direction) <i>S: potencia radiada aparente (p.r.a.)</i> (en una dirección dada)	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 4 N° E08
<b>puissance apparente rayonnée sur antenne verticale courte (p.a.r.v.)</b> (dans une direction donnée) <i>E: effective monopole-radiated power (e.m.r.p.)</i> (in a given direction) <i>S: potencia radiada aparente referida a una antena vertical corta (p.r.a.v.)</i> (en una dirección dada)	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 2 N° E09
<b>puissance (de la) porteuse</b> (d'un émetteur radioélectrique) <i>E: carrier power</i> (of a radio transmitter) <i>S: potencia de la portadora</i> (de un transmisor radioeléctrico)	Rec. V.573	N° E03
<b>puissance en crête</b> (d'un émetteur radioélectrique) <i>E: peak envelope power</i> (of a radio transmitter) <i>S: potencia en la cresta de la envolvente</i> (de un transmisor radioeléctrico)	Rec. V.573	N° E01
<b>puissance hors bande (d'une émission)</b> <i>E: out-of-band power</i> (of an emission) <i>S: potencia fuera de banda</i> (de una emisión)	Rec. SM.328	§ 1.11
<b>puissance hors bande admissible</b> <i>E: permissible out-of-band power</i> <i>S: potencia fuera de banda admisible</i>	Rec. SM.328	§ 1.12
<b>puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.)</b> <i>E: equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.)</i> <i>S: potencia isotropa radiada equivalente (p.i.r.e.)</i>	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 3 N° E07
<b>puissance moyenne</b> (d'un émetteur radioélectrique) <i>E: mean power</i> (of a radio transmitter) <i>S: potencia media</i> (de un transmisor radioeléctrico)	Rec. V.573	N° E02
<b>puissance surfacique importante</b> (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: high-power flux-density</i> (broadcasting-satellite service) <i>S: gran densidad de flujo de potencia</i> (servicio de radiodifusión por satélite)	Rec. BO.566	§ 1.5.1
<b>puissance surfacique limitée</b> (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: low-power flux-density</i> (broadcasting-satellite service) <i>S: pequeña densidad de flujo de potencia</i> (servicio de radiodifusión por satélite)	Rec. BO.566	§ 1.5.3
<b>puissance surfacique minimale utilisable (<math>P_{min}</math>)</b> <i>E: minimum usable power flux-density (<math>P_{min}</math>)</i> <i>S: densidad de flujo de potencia mínima utilizable (<math>P_{min}</math>)</i>	Rec. V.573	N° F31
<b>puissance surfacique moyenne</b> (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: medium power flux-density</i> (broadcasting-satellite service) <i>S: densidad intermedia de flujo de potencia</i> (servicio de radiodifusión por satélite)	Rec. BO.566	§ 1.5.2
<b>puissance surfacique utilisable (<math>P_u</math>)</b> <i>E: usable power flux-density (<math>P_u</math>)</i> <i>S: densidad de flujo de potencia utilizable (<math>P_u</math>)</i>	Rec. V.573	N° F32
<b>puissance surfacique utilisable de référence (<math>P_{ref}</math>)</b> <i>E: reference usable power flux-density (<math>P_{ref}</math>)</i> <i>S: densidad de flujo de potencia de referencia utilizable (<math>P_{ref}</math>)</i>	Rec. V.573	N° F33
<b>Q</b>		
<b>qualité de fonctionnement du réseau (NP)</b> <i>E: network performance (NP)</i> <i>S: calidad de funcionamiento de la red (NP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>qualité de service (QoS)</b> <i>E: quality of service (QoS)</i> <i>S: calidad de servicio (QoS)</i>	Rec. M.1224 Rec. F.1399	§ 4.1 § 4.2.20
<b>qualité de transmission</b> <i>E: transmission performance</i> <i>S: calidad de transmisión</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

**qualité primaire de réception** (dans le service de radiodiffusion par satellite)

*E: primary grade of reception quality (in the broadcasting-satellite service)*

*S: grado primario de calidad de recepción (en el servicio de radiodifusión por satélite)*

**qualité secondaire de réception** (dans le service de radiodiffusion par satellite)

*E: secondary grade of reception quality (in the broadcasting-satellite service)*

*S: grado secundario de calidad de recepción (en el servicio de radiodifusión por satélite)*

## R

**radio, radioélectrique**

*E: radio*

*S: radio, radioeléctrico*

**radiocanal**

voir: canal radioélectrique

**radiocommunication**

*E: radiocommunication*

*S: radiocomunicación*

**radiocommunication de Terre**

*E: terrestrial radiocommunication*

*S: radiocomunicación terrenal*

**radiocommunication spatiale**

*E: space radiocommunication*

*S: radiocomunicación espacial*

**radiodiffusion**

*E: broadcasting (service)*

*S: radiodifusión*

**radiodiffusion sonore**

*E: sound broadcasting*

*S: radiodifusión sonora*

**radiodiffusion visuelle, (radiodiffusion de) télévision**

*E: television broadcasting (service)*

*S: (radiodifusión de) televisión*

**radioélectrique, radio**

*E: radio*

*S: radioeléctrico, radio*

**radiorecherche, radiomessagerie**

*E: radio paging*

*S: radiobúsqueda*

**rappel automatique lorsque l'abonné n'est pas atteignable (CCNRc)**

*E: completion of calls when subscriber not reachable (CCNRc)*

*S: compleción de llamadas cuando no puede accederse al abonado (CCNRc)*

**rappel automatique sur occupation (CCBS)**

*E: completion of calls to busy subscriber (CCBS)*

*S: compleción de llamadas a abonado ocupado (CCBS)*

**rapport d'étalement de la largeur de bande**

*E: bandwidth expansion ratio*

*S: relación de expansión de la anchura de banda*

**rapport de mélange**

*E: mixing ratio*

*S: relación de mezcla*

**rapport de protection**

*E: protection ratio*

*S: relación de protección*

**rapport de protection en audiofréquence (AF)**

*E: audio-frequency (AF) protection ratio*

*S: relación de protección en audiofrecuencia (AF)*

Rec. BO.566

§ 1.4.1

Rec. BO.566

§ 1.4.2

Rec. V.573

N° A03

Rec. V.573

N° A01

Rec. V.573

N° A08

Rec. V.573

N° A07

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.35

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.36

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.37

Rec. V.573

N° A03

\* Rec. M.539

\* Rec. M.584

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. SM.328

§ 1.4

Rec. P.310

N° C3

Rec. V.573

N° F22

\* Rec. V.573

N° F22 (Note 3)  
§ 1.2

Rec. BS.638

<b>rapport de protection en radiofréquence (RF)</b> <i>E: radio-frequency (RF) protection ratio</i> <i>S: relación de protección en radiofrecuencia (RF)</i>	*	Rec. V.573 Rec. BT.655 Rec. BS.638	N° F22 (Note 3) § 1 § 1.4
<b>rapport de protection en vidéofréquence (VF)</b> <i>E: video-frequency (VF) protection ratio</i> <i>S: relación de protección en videofrecuencia (VF)</i>	*	Rec. V.573	N° F22 (Note 3)
<b>rapports d'événement d'utilisateur</b> <i>E: user event reports</i> <i>S: informes de evento de usuario</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>rapport global porteuse/brouillage</b> <i>E: overall carrier-to-interference ratio</i> <i>S: relación global portadora/interferencia</i>		Rec. BO.566	§ 4.6
<b>rapport signal sur brouillage, rapport signal/brouillage</b> <i>E: signal-to-interference ratio, signal/interference ratio</i> <i>S: relación señal/interferencia</i>		Rec. V.573	N° F21
<b>rapport signal/brouillage en audiofréquence (AF)</b> <i>E: audio-frequency (AF) signal-to-interference ratio</i> <i>S: relación señal/interferencia en audiofrecuencia (AF)</i>	*	Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F21 (Note 1) § 1.1
<b>rapport signal/brouillage en radiofréquence (RF)</b> <i>E: radio-frequency (RF) signal-to-interference ratio</i> <i>S: relación señal/interferencia en radiofrecuencia (RF)</i>	*	Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F21 (Note 1) § 1.1
<b>rapport signal/brouillage en vidéofréquence (VF)</b> <i>E: video-frequency (VF) signal-to-interference ratio</i> <i>S: relación señal/interferencia en videofrecuencia (VF)</i>	*	Rec. V.573	N° F21 (Note 1)
<b>rapport signal/bruit normalisé</b> <i>E: normalized signal-to-noise ratio</i> <i>S: relación señal/ruido normalizada</i>	*	Rec. SM.331	§ 9.5
<b>rayon terrestre équivalent</b> voir: facteur multiplicatif du rayon terrestre, <i>k</i>			
<b>rayonnement (radioélectrique)</b> <i>E: radiation (in radiocommunication)</i> <i>S: radiación (radioeléctrica)</i>		Rec. V.573	N° C01
<b>rayonnement harmonique</b> <i>E: harmonic emissions</i> <i>S: emisión armónica, radiación armónica</i>		Rec. SM.329 Rec. V.573	§ 1.1.1 N° C06
<b>rayonnements non désirés</b> <i>E: unwanted emissions</i> <i>S: emisiones no deseadas</i>		Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.8 N° C05
<b>rayonnement non essentiel</b> <i>E: spurious emissions</i> <i>S: emisión no esencial, radiación no esencial</i>		Rec. SM.329 Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.1 § 1.7 N° C04
<b>rayonnement parasite</b> <i>E: parasitic emissions</i> <i>S: radiación parásita</i>		Rec. SM.329	§ 1.1.2
<b>récepteur linéaire</b> <i>E: linear receiver</i> <i>S: receptor lineal</i>	*	Rec. SM.331	§ 1
<b>récepteur linéaire</b> <i>E: linear receiver</i> <i>S: receptor lineal</i>	*	Rec. SM.331	§ 1
<b>réception communautaire</b> (dans le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: community reception (in the broadcasting-satellite service)</i> <i>S: recepción comunal (en el servicio de radiodifusión por satélite)</i>		Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 1.3.2 N° H42
<b>réception en diversité</b> <i>E: diversity reception</i> <i>S: recepción por diversidad</i>		Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.10 N° F41
<b>réception en diversité d'espace</b> <i>E: space diversity reception</i> <i>S: recepción con diversidad de espacio</i>		Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.12 N° F43

<b>réception en diversité de fréquence</b> <i>E: frequency diversity reception</i> <i>S: recepción con diversidad de frecuencia</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.13 N° F44
<b>réception individuelle</b> (dans le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: individual reception (in the broadcasting-satellite service)</i> <i>S: recepción individual (en el servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 1.3.1 N° H41
<b>réflexion ionosphérique</b> <i>E: ionospheric reflection</i> <i>S: reflexión ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G26
<b>réfraction</b> voir: atmosphère de référence pour la réfraction, indice de réfraction ( <i>n</i> ), indice de réfraction modifié, infraréfraction, module de réfraction, superréfraction, unité <i>M</i>		
<b>registre de localisation et de rattachement (HLR)</b> <i>E: home location register (HLR)</i> <i>S: registro de posiciones de base (RPP)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>registre de localisation des visiteurs (VLR)</b> <i>E: visitor location register (VLR)</i> <i>S: registro de posiciones visitado (RPV)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>réglage de synchronisation</b> <i>E: time alignment control</i> <i>S: control de alineación de tiempo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>remise d'un message bref</b> <i>E: short message delivery</i> <i>S: entrega de mensaje corto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>renvoi d'appel (CF)</b> <i>E: call forwarding (CF)</i> <i>S: reenvió de llamadas (CF)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>renvoi d'appel inconditionnel (CFU)</b> <i>E: call forwarding unconditional (CFU)</i> <i>S: reenvió de llamadas incondicional (CFU)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>renvoi d'appel sur occupation de l'abonné mobile (CFB)</b> <i>E: call forwarding on mobile subscriber busy (CFB)</i> <i>S: reenvió de llamadas por abonado móvil ocupado (CFB)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>répartition des appels (CD)</b> <i>E: call distribution (CD)</i> <i>S: distribución de llamadas (CD)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>répartition des réacheminements d'appels (CRD)</b> <i>E: call rerouting distribution (CRD)</i> <i>S: distribución de reencaminamiento de llamada (CRD)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>répartition en code</b> <i>E: code division</i> <i>S: división por código</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.17
<b>répartition en fréquence, répartition fréquentielle</b> <i>E: frequency division</i> <i>S: división en frecuencia</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.16
<b>répartition spatiale</b> <i>E: space division</i> <i>S: división espacial</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.14
<b>répartition temporelle</b> <i>E: time division</i> <i>S: división en el tiempo</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.15
<b>repère de temps</b> <i>E: time marker</i> <i>S: marca de tiempo</i>	Rec. TF.686	
<b>répéteur; station répétrice</b> <i>E: repeater; repeater station</i> <i>S: repetidor; estación repetidora</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.21
<b>réponse d'authentification</b> <i>E: authentication response</i> <i>S: respuesta de autenticación</i>	Rec. M.1224	

<b>reportages électroniques d'actualités (ENG)</b> <i>E: electronic news gathering (ENG)</i> <i>S: periodismo electrónico (PE)</i>	*	Rec. SA.1154	An. 3, § 2
<b>reproductibilité</b> <i>E: reproducibility</i> <i>S: reproductibilidad</i>		Rec. TF.686	
<b>réseau</b> <i>E: network</i> <i>S: red</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>réseau à satellite</b> <i>E: satellite network</i> <i>S: red de satélites</i>		Rec. V.573	N° A36
<b>réseau à satellite à réutilisation de fréquence</b> <i>E: frequency re-use satellite network</i> <i>S: red de satélites con reutilización de frecuencias</i>		Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H25
<b>réseau de gestion des télécommunications (RGT)</b> <i>E: telecommunication management network (TMN)</i> <i>S: red de gestión de las telecomunicaciones (RGT)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>réseau de télécommunication</b> <i>E: telecommunication network, telecommunication system</i> <i>S: red de telecomunicación</i>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.10
<b>réseau intelligent (RI)</b> <i>E: intelligent network (IN)</i> <i>S: red inteligente (IN)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>réseau mobile public à satellite</b> <i>E: public mobile satellite network</i> <i>S: red de satélite móvil pública</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>réseau mobile terrestre public (RMTP)</b> <i>E: public land mobile network (PLMN)</i> <i>S: red móvil terrestre pública (RMTP)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>réseau privé virtuel (VPN)</b> <i>E: virtual private network (VPN)</i> <i>S: red privada virtual (VPN)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>ressource radioélectrique</b> <i>E: radio resource</i> <i>S: recurso radioeléctrico</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>ressource radioélectrique unitaire</b> <i>E: radio resource unit</i> <i>S: unidad de recurso radioeléctrico</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>restriction d'identification du numéro de l'appelant (CNIR)</b> <i>E: calling number identification restriction (CNIR)</i> <i>S: restricción de identificación del número llamante (CNIR)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>restriction d'identification du numéro du correspondant (CONR)</b> <i>E: connected number identification restriction (CONR)</i> <i>S: restricción de identificación del número conectado (CONR)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>robustesse</b> <i>E: robustness</i> <i>S: robustez</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>S</b>			
<b>salve de synchronisation</b> <i>E: synchronization burst</i> <i>S: ráfaga de sincronización</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>satellite</b> <i>E: satellite</i> <i>S: satélite</i>		Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H04
<b>satellite actif</b> <i>E: active satellite</i> <i>S: satélite activo</i>		Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H11

<b>satellite à commande d'orientation</b> <i>E: attitude-stabilized satellite</i> <i>S: satélite de actitud estabilizada</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H15
<b>satellite de collecte de données</b> <i>E: data collection satellite</i> <i>S: satélite de adquisición de datos</i>	Rec. V.573	N° H34
<b>satellite de télédétection</b> <i>E: remote sensing satellite</i> <i>S: satélite de teledetección</i>	Rec. V.573	N° H35
<b>satellite géostationnaire</b> <i>E: geostationary-satellite</i> <i>S: satélite geoestacionario</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H21
<b>satellite géosynchrone</b> <i>E: geosynchronous satellite</i> <i>S: satélite geosincrónico</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H17
<b>satellite maintenu en position</b> <i>E: station-keeping satellite</i> <i>S: satélite de posición controlada</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H13
<b>satellite réflecteur</b> <i>E: reflecting satellite</i> <i>S: satélite reflector</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H12
<b>satellite relais de données</b> <i>E: data relay satellite</i> <i>S: satélite de retransmisión de datos</i>	Rec. V.573	N° H33
<b>satellite sous-synchrone (super-synchrone)</b> <i>E: sub-synchronous (super-synchronous) satellite</i> <i>S: satélite subsincrónico (supersincrónico)</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H18
<b>satellite stationnaire</b> <i>E: stationary satellite</i> <i>S: satélite estacionario</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H19
<b>satellite synchrone</b> <i>E: synchronous satellite</i> <i>S: satélite sincrónico</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H16
<b>satellite synchronisé, satellite en phase (déconseillé)</b> <i>E: synchronized satellite, phased satellite (deprecated)</i> <i>S: satélite sincronizado, satélite en fase (desaconsejado)</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H14
<b>saut, bond (en propagation ionosphérique)</b> <i>E: hop (in ionospheric propagation)</i> <i>S: salto (en propagación ionosférica)</i>	Rec. V.573	N° G28
<b>saut de temps</b> <i>E: time step</i> <i>S: salto de tiempo</i>	Rec. TF.686	
<b>scintillation</b> <i>E: scintillation</i> <i>S: centelleo</i>	Rec. P.310	N° C31
<b>seconde avec erreurs, seconde entachée d'erreurs (SE)</b> <i>E: errored second (ES)</i> <i>S: segundo con errores (SE)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.3 Ap. 2, N° 5.12
<b>seconde gravement entachée d'erreurs (SGE)</b> <i>E: severely errored second (SES)</i> <i>S: segundo con muchos errores (SME)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.4 Ap. 2, N° 5.13
<b>seconde intercalaire</b> <i>E: leap second</i> <i>S: segundo intercalar</i>	Rec. TF.686	
<b>secteur de brouillage (I)</b> (d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: interference sector (I)</i> <i>S: sector de interferencia (I)</i>	Rec. F.162	§ 1.3



<b>secteur de service (S)</b> (d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: service sector (S)</i> <i>S: sector de servicio (S)</i>		Rec. F.162	§ 1.2
<b>section hertzienne numérique</b> <i>E: digital radio section</i> <i>S: sección radiodigital</i>	*	Rec. UIT-T G.702 Cité dans la Rec. F.390	
<b>section homogène (pour la téléphonie)</b> <i>E: homogeneous section (for telephony)</i> <i>S: sección homogénea (para la telefonía)</i>	*	Rec. F.390	§ 1.3
<b>sécurité</b> <i>E: security</i> <i>S: seguridad</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>sécurité de l'information</b> <i>E: information security</i> <i>S: seguridad de la información</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>segmentation des bandes de fréquences</b> voir: macrosegmentation, microsegmentation			
<b>sélectivité d'un récepteur</b> <i>E: selectivity of a receiver</i> <i>S: selectividad de un receptor</i>	*	Rec. SM.332	§ a
<b>sélectivité effective d'un récepteur (pour l'étude de la sélectivité dans la région non linéaire, c'est-à-dire dans le cas de deux ou plusieurs signaux à l'entrée)</b> <i>E: effective selectivity (for the purpose of studying the selectivity in the non-linear region with two or more input signals)</i> <i>S: selectividad efectiva de un receptor (para estudiar la selectividad en la región no lineal, es decir, en el caso de dos o más señales a la entrada)</i>	*	Rec. SM.332	§ 6.1
<b>sens: (pour un mode d'exploitation, établissement des communications)</b> — . . . à sens unique, spécialisé; <i>E: one-way . . .</i> <i>S: . . . de sentido único</i>  — . . . à double sens, mixte; <i>E: both ways . . .</i> <i>S: . . . de doble sentido</i>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.22, 3.23
<b>sensibilité</b> voir: facteur de sensibilité (station terrienne)			
<b>sensibilité maximale (cas des récepteurs de radiodiffusion sonore ou visuelle) (télévision)</b> <i>E: maximum sensitivity (for sound broadcast and television receivers)</i> <i>S: sensibilidad máxima (para los receptores de radiodifusión sonora o visual) (televisión)</i>	*	Rec. SM.331	§ 10.1
<b>sensibilité maximale utilisable (cas des récepteurs de radiotélégraphie pour réception auditive)</b> <i>E: maximum usable sensitivity (for radiotelegraph receivers for aural reception)</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable (para los receptores radiotelegráficos para recepción auditiva)</i>	*	Rec. SM.331	§ 9.1
<b>sensibilité maximale utilisable (limitée par la mutilation ou la distorsion)</b> <i>E: maximum usable sensitivity (distortion limited or mutilation limited)</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable (limitada por la mutilación o la distorsión)</i>	*	Rec. SM.331	§ 9.1
<b>sensibilité maximale utilisable, y compris l'équipement de reproduction (cas de récepteurs de radiotélégraphie pour réception auditive)</b> <i>E: maximum usable sensitivity, including the reproducing equipment (for radiotelegraph receivers for aural reception)</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable incluido el equipo reproductor (para los receptores radiotelegráficos para recepción auditiva)</i>	*	Rec. SM.331	§ 9.2
<b>sensibilité maximale utilisable limitée par l'amplification</b> <i>E: maximum usable (gain-limited) sensitivity</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable limitada por la amplificación</i>	*	Rec. SM.331	§ 4.2

<b>sensibilité maximale utilisable limitée par le bruit</b> <i>E: maximum usable (noise-limited) sensitivity</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable limitada por el ruido</i>	*	Rec. SM.331	§ 4.2
<b>sensibilité d'un récepteur</b> <i>E: sensitivity of a receiver</i> <i>S: sensibilidad de un receptor</i>	*	Rec. SM.331	§ a
<b>sensibilité de référence</b> <i>E: reference sensitivity</i> <i>S: sensibilidad de referencia</i>	*	Rec. SM.331	§ 5
<b>service</b> <i>E: service</i> <i>S: servicio</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de communications personnelles (PCS)</b> <i>E: personal communications service (PCS)</i> <i>S: servicio de comunicaciones personales (PCS)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de consultation</b> <i>E: retrieval service</i> <i>S: servicio de consulta</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de conversation</b> <i>E: conversational service</i> <i>S: servicio conversacional</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de distribution</b> <i>E: distribution service</i> <i>S: servicio de distribución</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de gestion RGT</b> <i>E: TMN management service</i> <i>S: servicio de gestión de la RGT</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de messagerie</b> <i>E: messaging service</i> <i>S: servicio de mensajería</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de mobilité</b> <i>E: mobility service</i> <i>S: servicio móvil</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de radiocommunication</b> <i>E: radiocommunication service</i> <i>S: servicio de radiocomunicación</i>		Rec. V.573	N° A04 (Note 2)
<b>service de radiodiffusion par satellite</b> <i>E: broadcasting-satellite service</i> <i>S: servicio de radiodifusión por satélite</i>		Rec. BO.566	§ 1.1
<b>service de sécurité</b> <i>E: security service</i> <i>S: servicio de seguridad</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de télécommunications personnelles universelles (UPT)</b> <i>E: universal personal telecommunications (UPT) service</i> <i>S: servicio de telecomunicaciones personales universales (UPT)</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service de télétexte</b> <i>E: teletext service</i> <i>S: servicio de teletexto</i>	*	R BT. 802 An. au Vol. IX-1 Rec. BT.653	§ 3.1 An.1, § 2
<b>service de transmission de programmes radiophoniques</b> <i>E: program sound transmission service</i> <i>S: servicio de transmisión radiofónica</i>		Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service des fréquences étalon par satellite</b> <i>E: standard frequency-satellite service</i> <i>S: servicio de frecuencias patrón por satélite</i>		Rec. TF.686	
<b>service des signaux horaires par satellite</b> <i>E: time-signal satellite service</i> <i>S: servicio de señales horarias por satélite</i>		Rec. TF.686	
<b>service d'indication du lieu</b> <i>E: location service</i> <i>S: servicio de la posición</i>		Rec. M.1224	§ 4.1

<b>service d'urgence</b> <i>E: emergency service</i> <i>S: servicio de emergencia</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service interactif</b> <i>E: interactive service</i> <i>S: servicio interactivo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service mobile</b> <i>E: mobile service</i> <i>S: servicio móvil</i>	Rec. V.573	N° A10 (Note 1)
<b>service multimédia</b> <i>E: multimedia service</i> <i>S: servicio multimedios</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service sans connexion</b> <i>E: connectionless service</i> <i>S: servicio sin conexión</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service support</b> <i>E: bearer service</i> <i>S: servicio portador</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>service téléphonique</b> <i>E: telephone service</i> <i>S: servicio telefónico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>seuil de décodage (signal de données en télévision)</b> <i>E: decoding threshold (data signal in television)</i> <i>S: umbral de decodificación (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P.I, § 12
<b>sifflement</b> voir: propagation (ionosphérique) suivant le mode des sifflements		
<b>signal</b> <i>E: signal</i> <i>S: señal</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.02
<b>signalisation utilisateur-utilisateur (UUS)</b> <i>E: user-to-user signalling (UUS)</i> <i>S: señalización de usuario a usuario (UUS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>simplex, à l'alternat, semi-duplex (déconseillé)</b> <i>E: simplex, half duplex (deprecated)</i> <i>S: simplex, semidúplex</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.18
<b>sonde spatiale</b> <i>E: space probe</i> <i>S: sonda espacial</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H03
<b>sonneries personnalisées (CRG)</b> <i>E: customized ringing (CRG)</i> <i>S: tono de llamada especial (CRG)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>source de brouillage</b> <i>E: interfering source</i> <i>S: fuente interferente</i>	Rec. V.573	N° F12
<b>sous-bande</b> <i>E: sub-band</i> <i>S: subbanda</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.13
<b>sous-bande de fréquences; sous-bande</b> <i>E: frequency sub-band</i> <i>S: subbanda de frecuencias</i>	Rec. F.1399	§ 4.3.13
<b>spectre</b> voir: amplitude du spectre, efficacité de l'emploi du spectre		
<b>spectre hors bande (d'une émission)</b> <i>E: out-of-band spectrum (of an emission)</i> <i>S: espectro fuera de banda (de una emisión)</i>	Rec. SM.328	§ 1.5
<b>spectre hors bande admissible (d'une émission)</b> <i>E: permissible out-of-band spectrum (of an emission)</i> <i>S: espectro fuera de banda admisible (de una emisión)</i>	Rec. SM.328	§ 1.10

<b>stabilité de fréquence</b> <i>E: frequency stability</i> <i>S: estabilidad de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
<b>station</b> <i>E: station</i> <i>S: estación</i>	Rec. V.573	N° A04
<b>station aéronautique</b> <i>E: aeronautical station</i> <i>S: estación aeronáutica</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A11c
<b>station à poste fixe</b> <i>E: fixed-mounted station</i> <i>S: estación montada fija</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station bimode (DMS)</b> <i>E: dual mode station (DMS)</i> <i>S: estaciones de modo dual (DMS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station centrale</b> <i>E: central station</i> <i>S: estación central</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.4
<b>station côtière</b> <i>E: coast station</i> <i>S: estación costera</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A11b
<b>station d'aéronef</b> <i>E: aircraft station</i> <i>S: estación de aeronave</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10c
<b>station d'engin de sauvetage</b> <i>E: survival craft station</i> <i>S: estación de embarcación o dispositivo de salvamento</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10d
<b>station de base (BS)</b> <i>E: base station (BS)</i> <i>S: estación de base (EB)</i>	Rec. V.573 Rec. M.1224 Rec. F.1399	Ap. A, N° A11a § 4.1 § 4.2.2
<b>station de fréquence étalon et/ou de signaux horaires</b> <i>E: standard frequency and/or time-signal station</i> <i>S: estación de frecuencias patrón y/o de señales horarias</i>	Rec. TF.686	
<b>station de navire</b> <i>E: ship station</i> <i>S: estación de barco</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10b
<b>station de poche</b> <i>E: pocket-sized station</i> <i>S: estación de bolsillo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station de radiobalise de localisation des sinistres</b> <i>E: emergency position-indicating radio beacon station</i> <i>S: estación de radiobaliza de localización de siniestros</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10f
<b>station de Terre</b> <i>E: terrestrial station</i> <i>S: estación terrenal</i>	Rec. V.573	N° A09
<b>station mobile (MS)</b> <i>E: mobile station (MS)</i> <i>S: estación móvil (EM)</i>	Rec. V.573 Rec. M.1224	N° A10 § 4.1
<b>station mobile (fixe) (MSf)</b> <i>E: mobile station (fixed) (MSf)</i> <i>S: estación móvil (fija) (EMf)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station mobile terrestre</b> <i>E: land mobile station</i> <i>S: estación móvil terrestre</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10a
<b>station personnelle fixe</b> <i>E: fixed personal terminal</i> <i>S: terminal personal fija</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station pivot</b> <i>E: hub station</i> <i>S: estación central</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.12

<b>station placée sur une plate-forme à haute altitude (HAPS)</b> <i>E: high altitude platform station (HAPS)</i> <i>S: estación en plataforma a gran altitud (HAPS)</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.11
<b>station portable</b> <i>E: portable station</i> <i>S: estación portátil</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station radioélectrique</b> voir: station		
<b>station radioélectrique</b> <i>E: station</i> <i>S: estación radioeléctrica</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.22
<b>station répétrice; répéteur</b> <i>E: repeater station; repeater</i> <i>S: estación repetidora; estación repetidora</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.21
<b>station spatiale</b> <i>E: space station</i> <i>S: estación espacial</i>	Rec. V.573	N° A05
<b>station spatiale de radiodiffusion par satellite</b> <i>E: broadcasting-satellite space station</i> <i>S: estación espacial de radiodifusión por satélite</i>	Rec. BO.566	§ 1.2
<b>station sur véhicule</b> <i>E: vehicle-mounted station</i> <i>S: estación de vehículo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station terminale</b> <i>E: terminal station</i> <i>S: estación terminal</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.26
<b>station terrestre</b> <i>E: land station</i> <i>S: estación terrestre</i>	Rec. V.573	N° A11
<b>station terrienne</b> <i>E: earth station</i> <i>S: estación terrena</i>	Rec. V.573	N° A06
<b>station terrienne mobile (MES)</b> <i>E: mobile earth station (MES)</i> <i>S: estación terrena móvil (ETM)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station terrienne mobile (fixe) (MESf)</b> <i>E: mobile earth station (fixed) (MESf)</i> <i>S: estación terrena móvil (fija) (ETMf)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>station terrienne terrestre (LES)</b> <i>E: land earth station (LES)</i> <i>S: estación terrena terrestre (LES)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>suivi d'un terminal itinérant</b> <i>E: terminal roaming</i> <i>S: tránsito (itinerancia) del terminal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>sûreté de fonctionnement</b> <i>E: dependability</i> <i>S: seguridad de funcionamiento</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>surface lisse</b> <i>E: smooth surface, specular surface</i> <i>S: superficie lisa, especular</i>	Rec. P.310	N° B5
<b>surface rugueuse</b> <i>E: rough surface</i> <i>S: superficie rugosa</i>	Rec. P.310	N° B6
<b>superréfraction</b> <i>E: super refraction</i> <i>S: superrefracción</i>	Rec. P.310	N° C14
<b>suppresseur de brouillage</b> voir: annuleur de brouillage		

<b>synchronisme</b> <i>E: synchronism</i> <i>S: sincronismo</i>	Rec. TF.686	
<b>système</b> <i>E: system</i> <i>S: sistema</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>système à modulation avec étalement du spectre (MES)</b> <i>E: spread spectrum (SS) system</i> <i>S: sistema de modulación de espectro ensanchado (o sistema SS (spread spectrum system))</i>	* Rec. SM.1055	An. 1 § 1
<b>système à satellites</b> <i>E: satellite system</i> <i>S: sistema de satélites</i>	Rec. V.573	N° A34
<b>système de distribution</b> <i>E: distribucion system</i> <i>S: sistema de distribución</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.6
<b>système de radiomessagerie</b> voir: radiorecherche, radiomessagerie		
<b>système d'exploitation (OS)</b> <i>E: operations system (OS)</i> <i>S: sistema de funcionamiento (OS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>système de traitement de messages brefs</b> <i>E: short message handling system</i> <i>S: sistema de tratamiento de mensaje corto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>systèmes antérieurs aux IMT-2000</b> <i>E: pre-IMT-2000</i> <i>S: pre-IMT-2000</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>système hertzien multimédia (MWS)</b> <i>E: multimedia wireless system</i> <i>S: sistema inalámbrico multimedios</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.14
<b>systèmes multipoint</b> <i>E: multipoint systems</i> <i>S: sistemas multipunto</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.15
<b>système point à multipoint</b> <i>E: point-to-multipoint system</i> <i>S: sistema punto a multipunto</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.17
<b>système point à point</b> <i>E: point-to-point system</i> <i>S: sistema punto a punto</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.18
<b>système PCS</b> <i>E: PCS system</i> <i>S: sistema de servicio de comunicaciones personales (PCS)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>système spatial</b> <i>E: space system</i> <i>S: sistema espacial</i>	Rec. V.573	N° A35
<b>T</b>		
<b>taux d'erreur binaire (TEB)</b> <i>E: bit error ratio (BER)</i> <i>S: proporción de bits erróneos (BER)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.1 Ap. 2, N° 5.10
<b>taux d'erreur binaire résiduel (TEBR)</b> <i>E: residual bit error ratio (RBER)</i> <i>S: proporción de bits erróneos residual (BER-R)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.2 Ap. 2, N° 5.11
<b>taux d'impulsions</b> <i>E: impulse rate</i> <i>S: frecuencia de los impulsos</i>	R M.358 Rapports UIT-R Série M, 1995	§ 1.3.1.3
<b>taxation</b> <i>E: charging</i> <i>S: tarificación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>taxation à l'arrivée (REVC)</b> <i>E: reverse charging (REVC)</i> <i>S: cobro revertido (REVC)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>taxation partagée (complément de service) (SPL)</b> <i>E: split charging (SPL)</i> <i>S: tarificación dividida (SPL)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>téléalarme</b> <i>E: remote alarm</i> <i>S: telealarma</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.33
<b>téléautographie</b> voir: téléécriture		
<b>télécommande</b> <i>E: telecommand</i> <i>S: telemando</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.29
<b>télécommande de renvoi d'appel (FMD)</b> <i>E: follow-me diversion (FMD)</i> <i>S: desviación «sigame» (FMD)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>télécommunication</b> <i>E: telecommunication</i> <i>S: telecomunicación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.06
<b>téléconduite</b> <i>E: telecontrol</i> <i>S: telecontrol</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.30
<b>téléconférence</b> <i>E: teleconference</i> <i>S: teleconferencia</i>	Rec. V.662 Rec. M.1224	Ap. 2, N° 1.25 § 4.1
<b>télécopie</b> <i>E: facsimile</i> <i>S: facsimil, fax</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.10
<b>télédensité, densité téléphonique</b> <i>E: teledensity, telephone density</i> <i>S: penetración, densidad telefónica, teledensidad</i>	Rec. F.1399	§ 4.2.25
<b>télédiffusion</b> <i>E: broadcasting</i> <i>S: teledifusión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.34
<b>télédistribution, câblodistribution</b> <i>E: cabled distribution</i> <i>S: distribución por cable</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.38
<b>téléécriture</b> <i>E: telewriting</i> <i>S: teleescritura</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.11
<b>télégraphie</b> <i>E: telegraphy</i> <i>S: telegrafía</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.08
<b>téléguidage</b> <i>E: teleguidance</i> <i>S: teleguiaje</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.31
<b>téléinformatique (télétraitement)</b> <i>E: teleprocessing (teleinformatics)</i> <i>S: teleinformática (teleproceso)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.15
<b>télématique (services de)</b> <i>E: telematics (services)</i> <i>S: telemática (servicios de)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.18
<b>télémesure</b> <i>E: telemetry, telemetering</i> <i>S: telemedida</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.28
<b>téléphonie</b> <i>E: telephony</i> <i>S: telefonía</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.07

<b>téléservice</b> <i>E: teleservice</i> <i>S: teleservicio</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>télésurveillance</b> <i>E: telemonitoring</i> <i>S: telesupervisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.32
<b>télex (service)</b> <i>E: teletex (service)</i> <i>S: teletex (servicio)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.22
<b>télétexte, vidéographie diffusée</b> <i>E: teletext, broadcast videography</i> <i>S: teletexto, videografía radiofundida</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.20
<b>télévision</b> <i>E: television</i> <i>S: televisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.16
<b>télévision</b> voir aussi: radiodiffusion de télévision		
<b>télévision à haute définition</b> <i>E: high-definition television</i> <i>S: televisión de alta definición</i>	* R BT.801 An.au Vol.XI-1	§ 1
<b>télévision à images fixes</b> <i>E: still-picture television (SPTV)</i> <i>S: televisión de imágenes fijas</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.17
<b>télévision améliorée</b> <i>E: enhanced television</i> <i>S: televisión mejorada</i>	* R BT.1077 An.au Vol.XI-1	§ 2
<b>télévote (VOT)</b> <i>E: televoting (VOT)</i> <i>S: televotación (VOT)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>télex (service)</b> <i>E: telex (service)</i> <i>S: télex (servicio)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.09
<b>température de bruit (d'un monoporte)</b> <i>E: spot noise temperature (of a one-port network)</i> <i>S: temperatura de ruido puntual (de una red con una sola puerta)</i>	Rec. V.573	N° F01
<b>température équivalente de bruit (d'un biporte linéaire)</b> <i>E: equivalent (spot) noise temperature (of a linear two-port network)</i> <i>S: temperatura de ruido equivalente (puntual) (de una red lineal con dos puertas)</i>	Rec. V.573	N° F02
<b>temps</b> <i>E: time</i> <i>S: tiempo</i>	Rec. TF.686	
<b>temps atomique international (TAI)</b> <i>E: International Atomic Time (TAI)</i> <i>S: Tiempo Atómico Internacional (TAI)</i>	Rec. V.573 Rec. TF.686	N° J04
<b>temps-coordonnée</b> <i>E: coordinate time</i> <i>S: tiempo coordinada</i>	Rec. TF.686	
<b>temps d'établissement d'un signal télégraphique</b> <i>E: build-up time of a telegraph signal</i> <i>S: tiempo de establecimiento de una señal telegráfica</i>	Rec. SM.328	§ 1.20
<b>temps d'établissement relatif d'un signal télégraphique</b> <i>E: relative build-up time of a telegraph signal</i> <i>S: tiempo relativo de establecimiento de una señal telegráfica</i>	Rec. SM.328	§ 1.21
<b>temps de propagation de groupe</b> <i>E: group delay</i> <i>S: retardo de grupo</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.07
<b>temps de propagation de phase</b> <i>E: phase delay</i> <i>S: retardo de fase</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.06



<b>temps propre</b> <i>E: proper time</i> <i>S: tiempo propio</i>	Rec. TF.686	
<b>temps universel (UT)</b> <i>E: Universal Time (UT)</i> <i>S: Tiempo Universal (UT)</i>	Rec. TF.686 Rec. TF.460 Rec. V.573	An. 1, § A N° J05
<b>temps universel coordonné (UTC)</b> <i>E: Coordinated Universal Time (UTC)</i> <i>S: Tiempo Universal Coordinado (UTC)</i>	Rec. TF.686 Rec. TF.460 Rec. V.573	An. 1, § C N° J06
<b>(tentative d')appel</b> (par un usager) <i>E: call (attempt) (by a user)</i> <i>S: (tentativa de) llamada (por un usuario)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.04
<b>terminaison mobile (MT)</b> <i>E: mobile termination (MT)</i> <i>S: terminación móvil (MT)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>terminaison radioélectrique</b> <i>E: termination; radio termination</i> <i>S: terminación; terminación radioeléctrica</i>	Rec. F. 1399	§ 4.2.27
<b>terminaison radioélectrique d'utilisateur final</b> <i>E: end-user termination, end-user radio termination</i> <i>S: terminación de usuario final, terminación radioeléctrica de usuario final</i>	Rec. F. 1399	§ 4.2.10
<b>terminal (de télécommunication)</b> <i>E: (telecommunication) terminal</i> <i>S: terminal (de telecomunicación)</i>	Rec. V.662 Rec. M.1224	Ap. 2, N° 2.11 § 4.1
<b>terminal adaptatif</b> <i>E: adaptive terminal</i> <i>S: terminal adaptable</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>terminal hertzien</b> <i>E: wireless terminal</i> <i>S: terminal inalámbrico</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>terminal individuel</b> <i>E: personal terminal</i> <i>S: terminal personal</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>terminal multibande</b> <i>E: multiband terminal</i> <i>S: terminal multibanda</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>terminal multimode</b> <i>E: multimode terminal</i> <i>S: terminal multimodo</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>tolérance de bruit impulsif</b> <i>E: impulsive noise tolerance</i> <i>S: tolerancia de ruido impulsivo</i>	R M.358 Rapports UIT-R Série M 1995	§ 1.3.1.4
<b>tolérance de fréquence</b> <i>E: frequency tolerance</i> <i>S: tolerancia de frecuencia</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.19 N° D02
<b>trajet</b> <i>E: path</i> <i>S: trayecto</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>trajet de transmission</b> <i>E: transmission path</i> <i>S: trayecto de transmisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.14
<b>trame</b> <i>E: frame</i> <i>S: trama</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>transfert</b> <i>E: hand-off, handover</i> <i>S: conmutación de llamada en curso, traspaso</i>	Rec. M.624 Rec. M.1224	An. 1, § 8 § 4.1
<b>transfert d'appel (CT)</b> <i>E: call transfer (CT)</i> <i>S: transferencia de llamada (CT)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1

<b>transfert de liaison automatique</b> <i>E: automatic link transfer</i> <i>S: transferencia de enlace automática</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>transfert intercellulaire</b> <i>E: intercell handover</i> <i>S: traspaso entre células (véase traspaso)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>transfert intracellulaire</b> <i>E: intracell handover</i> <i>S: traspaso intracélula (véase traspaso)</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>transmission</b> <i>E: transmission</i> <i>S: transmisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.03
<b>transmission de données</b> <i>E: data transmission</i> <i>S: transmisión de datos</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.14
<b>(transmission de) données infravocales</b> <i>E: data under voice (transmission) (DUV)</i> <i>S: (transmisión de) datos en la parte inferior de la banda de base (DUV)</i>	Rec. F.592	§ 3.1
<b>(transmission de) données supravocales</b> <i>E: data above voice (transmission) (DAV)</i> <i>S: (transmisión de) datos en la parte superior de la banda de base (DAV)</i>	Rec. F.592	§ 3.2
<b>transparence des bits</b> <i>E: bit transparency</i> <i>S: transparencia de bits</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>transpolarisation</b> <i>E: cross polarization</i> <i>S: polarización cruzada (o transpolarización)</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A1 N° G01
<b>troposphère</b> <i>E: troposphere</i> <i>S: troposfera</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C1 N° G13
<b>U</b>		
<b>unilatéral, unidirectionnel, simplex (déconseillé)</b> <i>E: unidirectional</i> <i>S: unilateral, unidireccional</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.20
<b>unité de données (pour télétexte)</b> <i>E: data unit</i> <i>S: unidad de datos</i>	* Rec. BT.653	§ 4.2
<b>unité d'une échelle de temps</b> <i>E: time scale unit</i> <i>S: unidad de escala de tiempo</i>	Rec. TF.686	
<b>unité M</b> <i>E: M-unit</i> <i>S: unidad M</i>	Rec. P.310	N° C9
<b>unité N</b> <i>E: N-unit</i> <i>S: unidad N</i>	Rec. P.310	N° C6
<b>usurpation d'identité</b> <i>E: masquerade</i> <i>S: usurpación</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>UT</b> voir: temps universel		
<b>UTC</b> voir: temps universel coordonné		
<b>utilisateur</b> <i>E: user</i> <i>S: usuario</i>	Rec. M.1224 Rec. F.1399	§ 4.1 § 4.2.30

**utilisateur final***E: end-user**S: usuario final***utilisateur IMT-2000***E: IMT-2000 user**S: usuario IMT-2000***utilisateur UPT***E: UPT user**S: usuario de telecomunicaciones personales universales (UPT)***V****valeur nominale***E: nominal value**S: valor nominal***valeur normée***E: normalized value**S: valor normalizado***validation (messages)***E: validation (messages)**S: validación (de mensajes)***validation (utilisateur/terminal)***E: validation (user/terminal)**S: validación (usuario/terminal)***vérification du détenteur d'un module d'identité d'utilisateur (UIM)***E: user identity module (UIM)**S: verificación de titular de módulo de identidad de usuario (UIM)***vérification du profil de service (SPV)***E: service profile verification (SPV)**S: verificación de perfil de servicio***vidéographie***E: videography**S: videografía***vidéographie diffusée, télétexte***E: broadcast videography, teletext**S: videografía radiodifundida, teletexto***vidéophonie**

voir: visiophonie, mais vidéophonie déconseillé dans ce sens.

**vidéotex, vidéographie interactive***E: videotex, interactive videography**S: videotex, videografía interactiva***vieillesse***E: ageing**S: envejecimiento***visioconférence, vidéoconférence***E: video-conference**S: videoconferencia***visiophonie, vidéophonie (terme déconseillé dans ce sens)***E: videophony, viewphone, visual telephone**S: videofonía, videotelefonía***visiophonie à images fixes***E: still-picture video-telephony**S: videofonía de imágenes fijas***voie (de transmission)***E: (transmission) channel**S: canal (de transmisión)***voie de type téléphonique***E: telephone-type channel**S: canal de tipo telefónico*

Rec. F.1399

§ 4.2.8

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. TF.686

Rec. TF.686

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. M.1224

§ 4.1

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.19

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.20

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.21

Rec. TF.686

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.27

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.23

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.24

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.01

Rec. V.662

Ap. 2, N° 2.02

**voie logique***E: logical channel**S: canal lógico***Z****zone de captage** (d'une station de réception de Terre)*E: capture area* (of a terrestrial receiving station)*S: zona de captación* (de una estación receptora terrenal)**zone de coordination***E: coordination area**S: zona de coordinación***zone de couverture d'un émetteur de radiodiffusion dans une bande de radiodiffusion donnée (dans le cas de radiodiffusion sonore)***E: coverage area of a broadcasting transmitter in a given broadcasting band**S: zona de cobertura de un transmisor de radiodifusión en una banda de radiodifusión determinada***zone de couverture** (d'une station d'émission de Terre)*E: coverage area* (of a transmitting terrestrial station)*S: zona de cobertura* (de una estación transmisora terrenal)

On peut distinguer:

**zone de couverture en l'absence de brouillage***E: interference-free coverage area**S: zona de cobertura en ausencia de interferencia***zone de couverture nominale***E: nominal coverage area**S: zona de cobertura nominal***zone de couverture réelle***E: actual coverage area**S: zona de cobertura real***zone de couverture** (d'une station spatiale)*E: coverage area* (of a space station)*S: zona de cobertura* (de una estación espacial)

On peut distinguer:

**zone de couverture en l'absence de brouillage***E: interference-free coverage area**S: zona de cobertura sin interferencias***zone de couverture nominale***E: nominal coverage area**S: zona de cobertura nominal***zone de couverture réelle***E: actual coverage area**S: zona de cobertura real***zone de couverture** (pour le service de radiodiffusion par satellite)*E: coverage area* (for the broadcasting-satellite service)*S: zona de cobertura* (para el servicio de radiodifusión por satélite)**zone d'enregistrement de terminal***E: terminal registration area**S: zona de registro del terminal***zone de la station de base***E: base station area**S: zona de estación de base***zone de localisation***E: location area**S: zona de localización***zone de service***E: service area**S: zona de servicio*

Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. V.573	N° A52
Art. 1 du RR	numéro 1.171
Rec. BS.638	§ 3
Rec. V.573	N° A51b
* Rec. V.573	N° A51a (Note 3)
* Rec. V.573	N° A51a (Note 3)
* Rec. V.573	N° A51a (Note 3)
Rec. V.573	N° A51b
* Rec. V.573	N° A51b (Note 3)
* Rec. V.573	N° A51b (Note 3)
* Rec. V.573	N° A51b (Note 3)
Rec. BO.566	§ 3.2
Rec. M.1224	§ 4.1
Rec. M.624 Rec. M.1224	An. 1, § 6 § 4.1
Rec. M.624	An. 1, § 3
Rec. M.1224	§ 4.1

<b>zone de service</b> (d'une station spatiale) <i>E:</i> <i>service area</i> (of a space station) <i>S:</i> <i>zona de servicio</i> (de una estación espacial)	Rec. V.573	N° A51a (Note 5)
<b>zone de service</b> (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E:</i> <i>service area</i> (for the broadcasting-satellite service) <i>S:</i> <i>zona de servicio</i> (para el servicio de radiodifusión de satélite)	Rec. BO.566	§ 3.1
<b>zone de service de liaison de connexion</b> <i>E:</i> <i>feeder-link service area</i> <i>S:</i> <i>zona de servicio de un enlace de conexión</i>	Rec. BO.566	§ 4.3
<b>zone de service limitée</b> <i>E:</i> <i>limited service area</i> <i>S:</i> <i>zona de servicio limitada</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>zone de service mondiale</b> <i>E:</i> <i>worldwide service area</i> <i>S:</i> <i>zona de servicio global</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>zone de service nationale</b> <i>E:</i> <i>national service area</i> <i>S:</i> <i>zona de servicio nacional</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>zone de service régionale</b> <i>E:</i> <i>regional service area</i> <i>S:</i> <i>zona de servicio regional</i>	Rec. M.1224	§ 4.1
<b>zone de station de base</b> <i>E:</i> <i>base station area</i> <i>S:</i> <i>zona de estación de base</i>	Rec. M.1224	§ 4.1